

المواجهة



تخليص الأبريز في تلخيص باريز < ٣ >



رفاعة رافع الطمطاوي



المواجهة

رفاعة رافع الطمطاوي

تخليص الأبريز في تلخيص باريز

(٣)

النویر



المكتبة العامة للكتاب

١٩٩٣

الفصل الثانى

(فى تدبيرنا فى شأن الدخول والخروج)

حين اجتماعنا فى بيت الأئندية كنا لا نخرج منه ليلا ولا نهارا الا يوم الأحد الذى هو عيد الافرنج بورقة اذن البواب من الضباط الذى نظره علينا الوالى ، ثم يعده (ص ١٤٩) تفرقنا فى المكاتب المسماة « البنسيونات » (١) كنا نخرج أيام البطالة ، وهى يوم الأحد بتمامه ويوم الخميس بعد الدروس ، وأيام أعياد الفرنساوية ، ومنا من كان يخرج كل ليلة بعد العشاء ان لم يكن له درس بعده . ولندكر لك هنا « قانون نامة » الذى صنعه (الأئندية) بعد دخولنا فى « البنسيونات » وعبارته :

هذه صورة ترتيب (الأئندية) فى « البنسيونات » .

المادة الأولى : أن يوم الأحد المقرر لهم الخروج فيه يلزم أن يخرجوا من البنسيونات فى الساعة التاسعة ، ويأتوا الى البيت المركز من أول الأمر ، ويقبلوا وقت الدخول ورقة معلمهم الى (الأئندى) . (التوبتجى) فى هذا الشهر ، لأجل أن يعلم ساعة دخولهم فى البيت ، وبعد ذلك يذهبون الى المواضع المعدة للفرجة ، بشرط أن يجتمع ثلاثة أو أربعة ، ثم يرجعون الى « البنسيونات » فى أيام الصيف فى الساعة التاسعة ، وفى أيام الشتاء فى الثامنة .

وهذا الترتيب لازم ولا بد ، فان رجع أحد الى « البنسيون » قبل ذلك ، وتعشى هناك ، فهو أولى وأحسن ومن اللوازم أن لا يدور أحد في الأزقة ليلا ، ومتى دخل في « البنسيونات » يعطى الورقة المذكورة للمعلم .

المادة الثانية : أن من لم يمثل لخصوص ما سبق يمنع الخروج من « البنسيون » بحسب الاقتضاء جمعة أو جمعتين .

المادة الثالثة : أن كل من له شكاية من معلمه لا تسمع ، ولا تقبل ، حتى يكتبها في ورقة ، ولا تسمع الا من جهة التعليم ، أو من جهة أخرى يحصل له منها ضرر ، ولكن قبل أن يكتب ورقة الشكاية يعرف عنها معلمه مرة ، ثم يكتبها (للنوذجي) في هذا الشهر .

المادة الرابعة : أن جميع (الأفندية) يمتحنون في آخر كل شهر ، ليعرف ما حصلوه من العلوم في هذا الشهر ، ويسألون عما يحتاجون اليه من الكتب والآلات ، ويكتب في آخر كل شهر كسبهم وتحصيلهم وأفعالهم على الصحيح ، ولأجل هذا ينبغي التفكير في هذا الخصوص ، لأجل تحصيل غرض الوالي .

المادة الخامسة : لو احتاجوا شيئا من الكتب والآلات في أثناء الشهر يطلبونه من معلمهم بورقة يكتبونها له ، ومعلمهم يخبر بذلك «مسيو جومار» فان رآه مناسبا يعطيهم ذلك بعد ما يخبر (النوذجي) فان اشترى أحد شيئا من غير اجازة يلزمه أن يدفع ثمنه من عنده .

المادة السادسة : أنه بعد الامتحان بما ذكرنا في المادة الرابعة ان استحق أحد من (الأفندية) الهدية بنجاحته تعطى له كتب وآلات وسكة (١) .

(١) يريد النقود - والسكة في الأصل : حديدة منقوشة تضرب عليها الدراهم .

المادة السابعة : فى محل التفرج أو الطريق لا ينبغي لأحد منهم أن يرتكب ما يخل بمروته وهذا الأمر هو أهم الجميع ، ومنوع أشد المنع .

المادة الثامنة : أن كل الأفندية الذين هم فى « البنسيونات » لا يدخلون فى البيت المركز إلا كل خمسة عشر يوما مرة ، وهو يوم الأحد .

المادة التاسعة : أن يوم الأحد الذى لا يأتون فيه الى البيت يخرجون فيه مع أولاد الفرنساوية أو مع المعلمين الى مواضع التفرج أو الرياضة أو ما ينبغي رؤيته ، وكذلك يوم الخميس أو يوم التعطيل ، ان لم يكن عليهم شغل ، فيذهبون مع من ذكر الى المواضع المذكورة .

المادة العاشرة : يتبعون قوانين « البنسيون » كأولاد الفرنساوية بالتدقيق والاهتمام فى غير الأمور المتعلقة بالدين .

المادة الحادية عشرة : (١) اذا خالف أحد هذا الترتيب يقابل بقدر لمخالفته وإذا أظهر علم الطاعة يحبس بالخشونة ، وإن كان أحد يتشبث بأفعال غير لائقة ، وأطواره غير مرضية ، وجاءت تذكرة من معلمه تشهد عليه بقبح حالة ، وتبين عصيانه فمثل ما ذكر الوالى فى القوانين التى أعطاها لنا نتشاور مع المحبين له من أهالى هذه المدينة ، ونرسل فاعل القبح والعصيان بنفسه حالا الى مصر من غير شك ولا شبهة .

المادة الثانية عشرة : (٢) أن جميع (الأفندية) يكونون فى « البنسيونات » فى هذا الترتيب على حد سواء ، وإن كان فى

(١) فى الأصل (عشر) ، وهو خطأ .

(٢) فى الأصل : عشر ، خطأ .

« البنسبونات » مائدتان احدهما للمعلمين ، والأخرى للتلامذة
(فافنديتنا) يأكلون مع معلمهم .

المادة الثالثة عشرة : (١) ان (الأفندية) المذكورين يلزمهم
جميع ما ذكر من القوانين من غير امتياز ، وبسبب ذلك اعطينا كل
واحد منهم صورة ذلك .

المادة الرابعة عشرة : كل المواد السابقة هي خلاصة أفكارنا ،
ونتيجة أذهاننا وأذهان الأعيان الذين وصاهم علينا الوالى ، وبناء
على ذلك كل أحد يلزمه أن يتبعه، مع التنبيه لأجل تحصيل رضا
الوالى ، فمن لم يمتثل ، أو تعلل بشئ يجرى عليه ما هو مذكور
فى قانونه .

(١) فى الأصل : عشر ؛ خطأ .

الفصل الثالث

(فى ترغيب الوالى لنا فى الشغل والاجتهاد)

جرت عادته من مدة خروجنا من مصر بأنه كان يبعث لنا « فرمانا » كل عدة أشهر ، يحثنا فيه على تحصيل الفنون والصنائع ، فمن هذه « فرمانات » ما كان من باب ما يسمى عند العثمانية احياء القلوب مثل فرمان الآتى ، ومنها ما كان من باب التوبيخ على ما كان يصله منا ويبلغه عنا من بعض الناس حقا أو غير ذلك ، (كفرمان) آخر وصلنا قبل رجوعنا الى مصر القاهرة ، ولنذكر لك هنا (فرمانا) من النوع الأول الذى هو احياء القلوب ، وان كان فيه أيضا شائبة توبيخ لتعلم كيف كان يحثنا على التعليم . وهذه صورة ترجمته :

قدوة الأمائل الكرام (الأفندية) المقيمين فى « باريس »
لتحصيل العلوم والفنون زيد قدرهم .

ينهى اليكم أنه قد وصلنا أخباركم الشهرية والجداول المكتوب فيها مدة تحصيلكم ، وكانت هذه الجداول المشتملة على شغلكم ثلاثة أشهر مبهمة لم يفهم منا ما حصلتموه فى هذه المدة ، وما فهمنا منها شيئا وأنتم فى مدينة مثل مدينة « باريس » التى هى منبع العلوم والفنون ، فقياسا على قلة شغلكم فى هذه المدة عرقنا عدم غيرتكم وتحصيلكم ، وهذا الأمر غمنا غما كثيرا ، فيا (أفندية) ما هو مأمولنا منكم ، فكان ينبغى لهذا الوقت أن كل

واحد منكم يرسل لنا شيئاً من أثمار شغلته وآثار مهارته ،
 فإذا لم تغيروا هذه البطالة بشدة الشغل والاجتهاد والغيرة ، وجئتم
 الى مصر بعد قراءة بعض كتب فظننتم أنكم تعلمتم العلوم والفنون ،
 فان ظنكم باطل فعندنا والله الحمد والمنة رفقاًؤكم المتعلمون يشتغلون
 ويحصلون الشهرة ، فكيف تقابلونهم اذا جئتم بهذه الكيفية ،
 وتظهرون عليهم كمال العلوم والفنون ، فينبغي للانسان أن يتبصر
 في عاقبة أمره ، وعلى العاقل ألا يفوت الفرصة ، وأن يجنى ثمرة
 تعبهِ ، فبناء على ذلك أنكم غفلتم عن اغتنام هذه الفرصة ، وتركتم
 أنفسكم للسفاهة ، ولم تفكروا في المشقة والعذاب الذي يحصل
 لكم من ذلك ، ولم تجتهدوا في كسب نظراً وتوجهناً اليكم ،
 لتمييزوا بين أمثالكم ، فان أردتم أن تكتسبوا رضاءنا فكل واحد منكم
 لا يفوت دقيقة واحدة من غير تحصيل العلوم والفنون ، وبعد ذلك
 كل واحد منكم يذكر ابتداءه وانتهاه كل شهر ، ويبين زيادة على
 ذلك درجته في الهندسة ، والحساب ، والرسم ، وما بقى عليه في
 خلاص هذه العلوم ، ويكتب في كل شهر ما تعلمه في هذا
 الشهر زيادة على الشهر السابق ، وان قصرتم في الاجتهاد
 والغيرة فاكتبوا لنا سببه ، وهو اما من عدم اعتنائكم ، أو من
 تشويشكم ، أو تشويش لكم هل هو طبيعي أو عارض ، وحاصل
 الكلام أنكم تكتبون حالتكم كما هي عليه حتى نفهم ما عندكم ، وهذا
 مطلوبنا منكم ، فاقروا هذا الأمر مجتمعين ، وأفهموا مقصود
 هذه الإرادة .

قد كتب هذا الأمر في ديوان مصر ، في مجلسنا في
 اسكندرية ، بمنه تعالى : فمتى وصلكم أمرنا هذا فاعملوا بموجبه ،
 وتجنبوا وتحاشوا عن خلافه (خمسة في ربيع الأول ، سنة ١٢٤٥)
 خمسة وأربعة بعد الألف والمائتين من الهجرة . انتهت صورة
 المکتوب .

ومن وقت هذا المكتوب صرنا نكتب كل شهر جميع ما قرأناه
وما تعلمناه في ذلك الشهر . ويكتب تحته المعلمون أسماهم
ويبعثونه إلى الوالي ، فلما تساهل بعض منا في ذلك كتب
« مسيو جومار » إلينا جميعا مكاتيب ، ليأمر من كان مواظبا على
كتابة هذه الأوراق في كل شهر أن يدوم على مواظبته ، ويوبخ من
تساهل . وهذه صورة ترجمة المكتوب الذي أرسله إلى في هذا
المعنى ، ولتذكره كما هو :

باريس ١٥ في شهر يونية ٢٥ في شهر محرم سنة ١٢٤٦

إلى محبنا العزيز الشيخ رفاعة

لا يخفى عليكم الأمر الوارد من الوالي المتعلق بالأوراق
الشهرية ، المشتملة على الدروس التي قرأتوها ، قدم على ما أنت
عليه من المواظبة ، وابتعت هذه الأوراق في اليوم الثلاثين كل شهر
« لمسيو المهردار أفندي » واطلب منه أوراقا غير مكتوبة ، لتكتبها
بعد ذلك ، ومن المعلوم أن هذه الورقة الشهرية لا تأخذ في كتابتها
إلا نصف ساعة ، لأن الغرض منها مجرد ضبط عدد الدروس التي
قرأتها ، ومعرفة نوعها . وليكتب رئيس مدرستك في كل شهر في
الورقة الشهرية تحت اسمك ، ولا يخفى على اجتهادك ، ولا أجهل قدر
ثمرة تحصيلك ، فاطلب منك أن تواظب على توفية الحقوق التي
كلفك بها ، واعلم وتيقن بمحبتتي لك .

جومار

أحد أرباب ديوان الأنسليطوت

الفصل الرابع

(فى بعض مراسلات بينى وبين بعض من كبار علماء
الفرنساوية غير مسيو جومار)

فممن كاتبنى عدة مرات « مسيو دساسى » ولنذكر لك بعض
مكاتبه ، فمنها ما كتبه باللغة العربية ، ومنها ما كتبه باللغة
الفرنساوية .

صورة مكتوب منه :

من الفقير الى رحمة ربه سبحانه وتعالى ، الى المحب العزيز
المكرم ، والاخ المعز المحترم الشيخ الرقيع رفاعة الطهطاوى ،
صانه الله عز وجل من كل مكروه وشر ، وجعله من ذوى العافية
وأصحاب السعادة والخير .

أما بعد : فان القطعة التى أكملت المطالعة فيها من كتابك
النفيس ، وحوادث اقامتك فى باريس رددتها اليك على يد غلامك ،
ويصلك صحبتها حاشية منى على ما تقوله فى باب تصريف الفعل
فى لغتنا الفرنسية ، فاذا نظرت فيها تبين لك صحة ما نستعمله
من صيغة الفعل الماضى ، فمن الواجب عليك أن تصنف كتابا يشتمل
على نحو اللغة الفرنسية المتداولة عند أمم أوروبا كلها وفى
ممالكها ، حتى يهتدى أهل مصر الى موارد تصانيفنا فى فنون العلوم
والصناعات وممالكها ، فانه يعود لك فى بلادك أعظم القدر ،

ويجعلك عند القرون الآتية دائم الذكر ، ودمت سالما .

كتبه المحب سلوستري دساسي

صورة مكتوب آخر :

الى حبيينا الشيخ رفاعة الطهطاوي ، حفظه الله ، وأبقاه .
أما بعد : فانه سيصلك مع هذا ما طلبته منّا من الشهادة
بأننا قرأنا الكتاب المشتمل على حوادث سفرك . وكل ما أمنت فيه
النظر من أخلاق الفرنساوية وعوائدهم وسياساتهم وقواعد دينهم
وعلومهم وآدابهم وجدناه مليحا مفيدا يروق الناظر فيه ، ويعجب
من وقف عليه . ولا بأس أن تعرض خط يدنا على « مسيو جومار »
وان شاء الله يحصل لك بمصنفك هذا حظوة عند حضرة سعادة
الباشا وينعم عليك بما أنت أهله ودمت على أحسن حال .

محبك الداعي : سلوستري دساسي الباريزي

وصحبة هذا المكتوب أرسل الى ورقة باللغة الفرنسية
لأطلع عليها « مسيو جومار » وهي بالتقريب أشبه ، وصورة
ترجمتها .

لما أراد مسيو رفاعة أن أطلع على كتاب سفره باللغة العربية
قرأت هذا التاريخ الا اليسير منه ، فحق لي أن أقول : انه يظهر لي
أن صناعة تربيته عظيمة ، وأن منه يفهم اخوانه من أهل بلاده فهما
صحيحا عوائدنا وأمورنا الدينية والسياسية والعلمية ، ولكنه
يشتمل على بعض أوهام اسلامية ومن هذا الكتاب يعرف علم هيئة
العالم وبه يستدل على أن المؤلف جيد النقد ، سليم الفهم ،
غير أنه ربما حكم على سائر أهل فرنسا بما لا يحكم به الا على
« أهل باريس » والمدن الكبيرة ، ولكن هذه نتيجة متولدة ضرورة
من حالته التي هو عليها، حيث لم يطلع على غير «باريس» وبعض المدن .

وقد حرص (١) في باب العلوم على ذكر المعلومات توطئة للتوصل الى المجهولات خصوصا في نبذاته المتعلقة بعلم الحساب ، وبهيئة الدنيا .

وعبارة هذا الكتاب . في الغالب واضحة غير متكلف فيها التنميق ، كما يليق بمسائل هذا الكتاب . وليست دائما صحيحة بالنسبة لقواعد العربية ، ولعل سبب ذلك أنه استعجل في تسويده ، أنه سيصلحه عند تبينه وفي التكلم على علم الشعر ذكر استطرادا بعض أشعار عربية أجنبية من موضوع هذا الكتاب ، على ما يظهر لي . ولكنه ربما أعجب ذلك اخوانه من أهل بلاده ، وفي الكلام على تفضيل الصورة المدورة على غيرها من الأشكال ، ذكر بعض أشياء قليلة الجدوى فينبغي له حذفها ، وما ذكرت هذه الأشياء وبينتها هذا التبيين الا للاعلام بأنى دقت النظر في قراءتي هذا الكتاب .

وبالجملة فقد بان لي أن مسيو رفاعه أحسن صرف زمنه مدة إقامته في فرنسا ، وأنه اكتسب فيها معارف عظيمة ، وتمكن منها كل التمكن ، حتى تأهل لأن يكون نافعا في بلاده ، وقد شهدت له بذلك عن طيب نفس ، وله عندى منزلة عظيمة ، ومحبة جسيمة .

البارون سلوستري دسامي

باريس في شهر فبريه سنة ١٨٣١ (١٩ في شعبان سنة ١٢٤٦) .

و (هذه) صورة ترجمة مكتوب كتبه لي قبيل خروجي من مدينة « باريس » .

(١) في الأصل (أحرص) تحريف .

بعد اهداء السلام الى مسيو رفاعة ، يحصل لي حظ عظيم
اذا جاء عندي يوم الاثنين الآتى ، والساعة فى ٣ ان أمكنه أن يسرنى
برؤيتى له لحظات لطيفة ، ويحصل لي أيضا غاية الانبساط اذا
بعث لى أخباره بعد وصوله الى القاهرة ، فاذا لم يتيسر لى رؤيته
طلبت له طريق السلامة ، ولا أزال أتذكر دائما آثاره ، وأستنشق
أخباره ، مع انجذاب قلب ، وانشراح صدر .

البارون سلوسترى دساسى

وصورة ما كتبه « مسيو كوسين دى برسوال » مدرس اللغة
العربية المتداولة فى المحاورات ، المشهورة باسم الدارجة عند
العامة ، بدار كتب خانة السلطانية « بباريس » وكنت كتبت له
أن يبعث لى رأيه فى هذه الرحلة ، فكتب هذا الجواب ، وصورته :

حضرة المحب العزيز الأكرم ، الفصيح اللسان والقلم ،
جناب الشيخ رفاعة المحترم ، حفظه الله آمين .

بعد اهدائكم جزيل السلام ، ومزيد التحية والاكرام ، فقد
ورد علينا عزيز مكتوبكم البارحة ، فبادرنا بقضاء حاجتكم ، فواصل
لكم طية تحرير تحتوى على رأينا فى كتاب حوادث سفركم الذى
تفضلتم علينا باطلاعنا عليه ، وبالحقيقة قلنا مثل ما هو اعتقادنا
وشرحنا ما وجدنا فيه من المحاسن . وأما بخصوص المذموم فما لقينا
من ذلك شيئا .

وحيث انكم عازمون على السفر فى آخر هذا الشهر ، فالأمل
من حسن محبتكم أنكم بعد وصولكم بالسلامة الى بلادكم لا تحرمونا
من خاطركم ، وتواصلونا بالاعلام .

بصحتكم ، ونترجاكم أيضا أنه اذا طبع كتابكم تبعثوا (١) لنا منه نسخة ، وبذلك تصيروننا (٢) ممنونين ، ولافضالكم شاكرين ، والله تعالى يحفظكم والسلام .

محبتكم كوسين دى برسوال

٢٤ شباط سنة ١٨٣١

والمراد بطيه التحرير ورقة شهادته بأنه اطلع على هذا الكتاب ، وقال رأيه فيه . وصورة ترجمة هذه الطية التى كتبها لمسيو جومار باللغة الفرنسية ليخبره برأيه فى هذه الرحلة : قرأت بالتأمل مؤلف الشيخ وقاعة الملقب بتخليص الابريز فى تلخيص باريز ، فوجدته يتضمن حكاية صغيرة فى سفر المصريين المبعوثين الى فرنسا من طرف وزير مصر الحاج محمد على باشا ، وتشتمل على تخطيط مدينة باريز ، وعلى نبذات موجزة فى جملة فروع من العلوم المطلوبة التعليم من هؤلاء التلامذة . وقد ظهر لى أن هذا التأليف يستحق كثيرا من المدح وأنه مصنوع على وجه يكون به نفع عظيم لأهالى بلد المؤلف ، فانه أهدى لهم نبذات صحيحة من فنون فرنسا ، وعوائدها ، وأخلاق أهلها ، وسياسة دولتها ، ولما رأى أن وطنه أدنى من بلاد أوروبا فى العلوم البشرية والفنون النافعة أظهر التأسف على ذلك ، وأراد أن يوظف بكتابه أهل الاسلام ، ويدخل عندهم الرغبة فى المعارف المفيدة ، ويولد عندهم محبة تعلم التملن الافرنجي ، والترقى فى صنائع المعاش ، وما تكلم عليه من المباني السلطانية والتعليمات وغيرها ، أراد أن يذكر به لأهالى بلده أنه ينبغى لهم تقليد ذلك . وما نظر فيه فى بعض العبارات يدل فى الغالب على سلامة عقله ، وخلوه من التعسف والتحامل .

(١) الصواب : تبعثون .

(٢) الصواب : تصيروننا .

وعبارة هذا الكتاب بسيطة أى غير متكلف فيها التعميق ،
ومع ذلك فهى لطيفة . وحين كانت نسخة هذا الكتاب يبدى كان
الجزء الذى يتعلق بالعلوم والفنون غير تام ، فما رأيت منه الا نبذة
فى الرياضيات ، وعلم هيئة الدنيا ، ومبادئ أصول الهندسة ،
والجغرافيا الطبيعية ، فهذه النبذات وإن كانت موجزة الا أنها
مشبعة .

فيترجى أن المؤلف يدوم على تأليف النبذات الباقية بهذه
المناسبة ، وإذا اجتمعت هذه النبذات فى الكتاب هذا فانهما تكون كتاب
علوم مستقل ، مفتاحا لغيره من العلوم نافعا لأهل العربية ، وإذا
فرغ الكتاب بهذه الطريقة فانه يستدل به على رفعة عقل مؤلفه ،
واتساع دائرة معرفته .

كوسين دى برسوال

فاذا قابلت هذا المكتوب مع ما تقدم رأيت أن « مسيو دساسى »
و « مسيو كوسين » اتفقا على حسن هذا الكتاب ، وعلى بساطة
عبارته ، أى عدم التأنق فيها ، وعلى نفعه لأهل مصر .

وانما « مسيو دساسى » عابه بثلاثة أشياء : الأول : اشتماله
على بعض مسائل يعتقد أنها من أوهام الاسلام ، الثانى : جعلنا
ما ينسب لمدينة « باريس » وغيرها من المدن عاما لسائر بلاد
فرنسا ، الثالث : ذكرنا بعض أشياء قليلة الجدوى عند تفضيل
الشكل المدور على غيره من الأشكال .

وأما « مسيو كوسين » فانه لم يتعرض لما جعله « مسيو دساسى »
من باب الأوهام ، ولما تحدثت معه فى شأن ذلك أجابنى بأنه لم ير
ذلك مضرا ، حيث انى كتبت على ما هو فى اعتقادى ، والا لو تتبعتم
ما قاله الافرنچ ، ووافقت آراهم للحياء أو غيره لكان ذلك محض

موالسة ، وأما قوله « كمسيو دساسى » : ان عبارة فى هذا الكتاب بسيطة فمعناه أن تراكيبه لم يحاول فيها سلوك طريق البلاغة : يقال عند علماء الفرنساوية ، عبارة بسيطة فى مقابلة المبارة البليغة .

ولنذكر لك هنا رسالة من شخص كان بينى وبينه محبة أكيدة ، وصورة اجتماعي لهذا الشخص أنى دخلت مكتبته لقراءة « الكازيغات » أى الوقائع اليومية ، فتعرفت بهذا الشخص الذى هو (محاسبجى) فى وزارة الخزينة المالية ، وأخوه مأمور « دبرطمانه (١) » يعنى اقليما من أقاليم الفرنساوية ، وهو من بدنة عظيمة ، تسمى : « السلادانية » نسبة الى « سلادان » يعنى صلاح الدين يتوهمون أنهم ينتسبون (ص ١٥٧) الى السلطان صلاح الدين الأيوبي ، قائلين : انه يحتمل أن يكون حين محاربته مع الافرنج تسرى بفرنساوية ، فحملت منه ، ثم انطلقت الى بلادها ، فبقى الاسم فى أولادها وذرياتها الى الآن . ثم انى كما تعرفت به تعرفت بسائر أقاربه ، ومازلت معهم على الصحبة الاكيدة مدة اقامتى فى « باريس » ، فلما سافرت كان عند أخيه المأمور فى اقليم الترك فى مدينة يقال لها « البى » فارسل الى هذا المكتوب ، وهذه صورة ترجمته ، مع بعض حنف جازز .

الى حضرة عزيزنا الشيخ رفاعة

قد سلمت أمانتك لابن شيخ المأمورية ، ليعطيها لك ، فانتظرها بعد وصول هذا المكتوب بزمن يسير ، وقد وكلنى أخى بأن أخبرك بثنائه عليك على ما صنعتته معه من الجميسل فى اعارتك له هذه الأمانة ، وأن أهنيك على بلوغك المأمول .

هل عن قريب تفارقنا لترى وطنك العزيز ؟ فان شاء الله
تجتمع بما تركته فيه من الأقارب والأحباب ، وتجده بخير ، فقد
بلغني أن سفرك قد قرب جسدا ، حتى اننى لا أظن أن أقابلك فى
مدينة « باريس » ولكن لو سافرت قبل هذا الزمن بيسير لاجتمعنا
فى مرسيليا وودعتك فى آخر مدينة من مدن فرنساوية تعبر فيها
فى سفرك ، ولو تأخر سفرك مدة يسيرة لافترقنا فى مدينة
« باريس » التى كان بها أول اجتماعنا ، ولا أدري ان كان التلاقى
مقدرا أم لا ، ولكن تقلبات الدهر كثيرة ، خصوصا للفرنسيج ،
فلا يمكننى أن أجزم بعدم الاجتماع . وبالجملة فلا شك أنك تركت
فى فرنسا صديقا يتذكرك ، ويتأثر لك بما يقع لك من النفع
والضرر ، ويسر غاية المسرة اذا بلغه أنك تحظى فى بلادك بثمرة
فضلك وأوصافك ، وليت شعرى ترجع الى بلادك بأى اعتقاد فى
طبيعة فرنساوية ، وقد رأيت هذه الملة فى وقت ينبغى أن يكون
تاريخا من غرائب سيرها ، وأظن أنك تسأل فى بلادك مرارا عديدة
عن هذه الفتنة العظيمة ، ونصرة فرنساوية فى طلب الحرية .

فاذا وقع اتفاقا أن سفرك توقف مدة أيام فأمولى أن أراك
فى مدينة « باريس » والا فأرجو منك ألا تسافر حتى تودعنى
بلسان القلم بمحبتى لك غاية المحبة . انتهت صورته .

جول سلادان

وهذه صورة مكتوب تفهم منه أيضا رغبة فرنساوية فى
تحصيل الكتب الغربية وترغيبهم للمؤلفين أو المترجمين فى ترجمة
الكتب وتأليفها . وهذه صورة ترجمة هذا المكتوب :

الى مسيو الشيخ رفاعة :

قد حملنى « مسيو دبنغ » أن أسأل عن ترجمتك لكتاب العلوم
الصغير المشتمل على أخلاق الأمم وعوائلهم وآدابهم ، لأن

« مسيو دينغ » مؤلف هذا الكتاب ، فاذا كانت ترجمتك تنطبع في مصر هل (١) يتيسر لمؤلف الأصل أن يقيد اسمه لتحصيل عدة نسخ من نسخ هذا الكتاب بالشرء ، ونعرفك أنك تخبرنا الى أى محل وصلت في الترجمة من المجلد الأول من جغرافية ملطبرون ، فان هذا الجزء الآن يطبع طبعا آخر مصححا مشتملا على زيادات لا توجد في الأول فلا بأس أن نحيطك به علما ، فانه يكمل طبعة في أثناء هذا الشهر . ومنى اليك مزيد التحية .

محجك الصادق : رنو

بمخزاة الكتب السلطانية بباريز

(١) الصواب : فهل .

الفصل الخامس

(فى ذكر ما قرأته من الكتب فى مدينة ، « باريس » وفى كيفية الامتحانات ، وفيما كتبه لى « مسيو جومار » ، وفيما كتب من خلاصة الامتحان الأخير ، فى الوقائع العلمية ، وأذكر هنا ما قرأته مرتباً بهذا الترتيب ، وإن تكرر مع ما سبق)

تعليم اصول نحو اللغة الفرنساوية

كان خروجنا من الكرنتينة فى السابع والعشرين من شهر شوال سنة ١٢٤١ ، وبعد أيام قليلة فى مرسيليا ابتدأنا فى التهجى والقراءة ، وبعد نحو أربعين يوماً تعلمنا الحروف الفرنساوية والتهجى ، ووصلنا « باريس » فى شهر محرم ، فرجعنا ثانية للابتداء فى أصول الهجاء ، واشتغلنا بذلك نحو شهر ، ثم ابتدأنا جميعاً فى قراءة أجرومية « تومند » (١) فى نحو اللغة الفرنساوية ، وكان المعلم يضيف إليها من أجرومية أخرى ما يحتاج إليه الحال فلما خرجت من بيت (الأفندية) قرأت مع « مسيو شواليه » أجرومية أخرى ، ومع معلم آخر يسمى « لومرى » (٢) أجروميتين . وفى كل من البيتين ، يعنى بيت (الأفندية) وبيت المعلم كنت

Charles — François Thomond : Eléments (١)

وقد كتب اسمه فى المطبوعة (لومند) de la Grammaire française.
Lomondy. (٢)

أشتغل بالأعراب النحوى ، والأعراب المنطقى - يعنى تطبيق الكلام على قواعد النحو وقواعد المنطق - وبالإملاء والانشساء والقراءة ، ومازلت على ذلك ثلاث سنوات .

علم التاريخ

ابتدأنا فى بيت (الأفندية) حين كنا معا بكتاب « سير فلاسفة اليونان » فقرأناه ، وتمناه ، ثم ابتدأنا بعده فى كتاب تاريخ عام مختصر مشتمل على سير قدماء المصريين والعراقيين ، وأهل الشام ، واليونان ، وقدماء العجم ، والرومانيين ، والهنود ، وفى آخره نبذة مختصرة فى علم « الميثولوجيا » (١) يعنى علم جاهلية اليونان وخرافاتهم ، ثم قرأت عند « مسيو شواليه » كتابا يسمى : « لطائف التاريخ » (٢) يتضمن قصصا وحكايات ونوادير ، ثم بعده قرأت كتابا يسمى « سير أخلاق الأمم وعواظهم وآدابهم » (٣) ثم تاريخ سبب عظم دولة قياصرة الروم وانقراضها (٤) ثم كتاب رحلة « انخرسيس » الأصغر الى بلاد اليونان (٥) ثم قرأت كتاب « سيفور » (٦) فى التاريخ العام ، ثم سيرة نابليون ، ثم كتابا فى علم التواريخ والآساب ، ثم كتابا يسمى « بانورما العلم » (٧) ،

Mythologie.

(١)

Les Agrements de L'histoire.

(٢)

Les Mœurs des Peuples Leurs habitudes et leur Savoir
Vivre Par Dipping.

(٣)

L'Histoire de La Cause de La grandeur et de La
décadence de L'Empire des Césars Romains, par Montesquieu.

(٤)

Voyage du très Jeune Anacharsis en Grèce.

(٥)

Ségur.

(٦)

Panorama du Monde.

(٧)

يعنى مرآة الدنيا ، ثم رحلة صنفها بعض المسافرين فى بلاد الدولة العثمانية ، ثم رحلة فى بلاد الجزائر .

علم الحساب والهندسة

قرأت فى الحساب « بزوت » (١) ، وفى الهندسة المقالات الأربع الأول من كتاب لوجندره (٢) .

علم الجغرافيا بأنواعها

قرأت مع « مسيو شواليه » كتاب جغرافية يشتمل على الجغرافية التاريخية والطبيعية والرياضية والسياسية ، ثم قرأت رسالة أخرى فى الجغرافية الطبيعية مقدمة لقاموس فى الجغرافية ، يعنى معجم البلدان ، ثم قرأت الكتاب الأول بعينه مع معلم آخر غير « مسيو شواليه » ، وقرأت أيضا مع « مسيو شواليه » ، جملا عظيمة من جغرافية « ملطبرون » (٣) ورسالة ألفها التعليم بنته فى هيئة الدنيا ، وقرأت وحدى مؤلفات عديدة فى هذا الفن .

فن الترجمة

ترجمت مدة اقامتى فى فرنسا اثنى عشر كتابا وشغرة يأتى ذكرها فى آخر هذا الكتاب ، يعنى اثنى عشر مترجما بعضها كتب كاملة ، وبعضها نبذات صغيرة الحجم .

كتب فى فنون مختلفة

قرأت كتابا فى علم المنطق الفرنساوى مع « مسيو شواليه » .

Etienne Bezout : Traité d'arithmétique. (١)

Legendre : Eléments de Géométrie. (٢)

Malte-Brun. (٣)

و « مسيو المونري » وعدة مواضع من كتاب « ليبرتروايل » (١) من جملتها المقولات وكتسابا آخر في المنطق يقال له كتاب « قنديلان » غير (٢) فيه منطق أرسطو .

وقرأت مع « مسيو شواليه » كتابا صغيرا في المعادن وترجمته .
وقرأت كثيرا من كتب الأدب فمنها مجموعة (٣) « نويل » ومنها عدة مواضع من ديوان « ولتير » (٤) وديوان « رسين » (٥) وديوان « رسو » (٦) خصوصا مراسلاته الفارسية التي يعرف بها الفرق بين آداب الافرنج والعجم ، وهي أشبه بميزان بين الآداب المغربية والمشرقية ، وقرأت أيضا وحدي مراسلات انكليزية صنفها « القوته شستر فيلد » (٧) لتربية ولده وتعليمه ، وكثيرا من المقامات الفرنسية ، وبالجمله فقد اطلعت في آداب الفرنسية على كثير من مؤلفاتها الشهيرة .

وقرأت في الحقوق الطبيعية مع معلمها كتاب « برلاكي » وترجمته وفهمته فهما جيدا ، وهذا الفن عبارة عن التحسين والتقصيح العقليين ، يجعله الافرنج أساسا لأحكامهم السياسية المسماة عندهم شرعية ، وقرأت أيضا مع « مسيو شواليه » جزأين من كتاب يسمى « روح الشرائع » (٨) مؤلفة شهير بين الفرنسيين يقال له « منتسكيو » وهو أشبه بميزان بين المذاهب الشرعية

La Porte - Royale.

(١)

Condillac.

(٢)

Noël.

(٣)

Voltaire.

(٤)

Racin.

(٥)

Rousseau : Les Lettres Persanes.

(٦)

Le Comte Chesterfield.

(٧)

L'Esprit des Loix.

(٨)

والسياسية ، ومبنى على التحسين والتقبيح العقليين ، ويلقب عندهم
بإبن خلدون الافرنجي ، كما أن ابن خلدون يقال له عندهم أيضا :
« منتسكيو الشرق » أى « منتسكيو الاسلام » وقرأت أيضا فى هذا
المعنى كتابا يسمى « عقد التانس والاجتماع الانسانى » (١) مؤلفه
يقال له « روسو » وهو عظيم فى معناه .

وقرأت فى الفلسفة تاريخ الفلاسفة المتقدم المشتمل على
مذاهبهم وعقائدهم وحكمهم ومواعظهم ، وقرأت عدة محال نفيسة
فى معجم الفلسفة « للخواجه ولتير » وعدة محال فى كتب فلسفة
« قنديلأق » (٢) .

وقرأت فى فن الطبيعة رسالة صغيرة مع « مسيو شواليه »
من غير تعرض للعمليات .

وقرأت فى فن العسكرية من كتاب يسمى « عمليات ضابطان
عظام » مع « مسيو شواليه » مائة صحيفة ، وترجمتها .

وقرأت كثيرا فى كازيطات العلوم اليومية والشهرية ، وفى
« كازيطات » (٣) السياسيات اليومية التى تذكر كل يوم ما يصل
خبره من الأخبار الداخلية والخارجية المسماة « البوليتيكة » وكنت
متولما بها غاية التولع وبها استعنت على فهم اللغة الفرنسية
وربما كنت أترجم منها مسائل علمية ، وسياسية ، خصوصا وقت
حراية الدولة العثمانية مع الدولة الموسقوبية .

ولنذكر لك هنا ترجمتنا رسالة فرضية من فرنساوى متطوع
بالخدمة فى معسكر « الموسقو » ، حررها من مدينة « شملا » القريبة

Ie Contrat Social.

(١)

Condiliac.

(٢)

(٣) أى الصحف .

من جبل « بلقان » الى بعض امراء الألية بمدينة « باريس » تاريخها
اثنان وعشرون من يولية الافرنجي سنة ١٨٢٨ من الميلاد :

« اعلم يا محبنا أن هذه أول مرة التحم فيها صفنا مع الصفوف
الاسلامية من منذ وصولنا الى العساكر الموسقوية ، ثم ان سائر
ما رأيته مما يذهل العقول ويحير الالباب ، تقصر عنه العبارة ،
كيف وهو أمر غريب ! بالنسبة الى مثلى ، فلو كنت مثل جنابكم من
العسكر المتمرن على الحروب سافرت فى غزوة مصر ، ورأيت واقعة
أبى قير ، وحصار مدينة عكا لما حار لبي حين رأيت شيئا جديدا
لم أكن عاينته قبل ذلك ، مما يكل عنه الوصف ، ولكن تأمل يا أخى
فى أمرى حيث انى قد كنت فى خفر مليكتنا ، وخرجت من مكتب
« سنسير » ولم أحضر من الوقائع الا وقعة الأندلس ، فلم أشعر
الا أن وجدت نفسى قدام جبل « بلقان » بعد أن جبت البرارى
والقفار ، وعانيت المشاق بتهديد أهلها لنا وتخلصهم منا ، وادهاشهم
لجيوشنا ، وانظر فى استعجابى وذهاب صوابى حين خرجت
الفوارس التركية متصافة صفوفا عجيبة للحروب الاسلامية بأعلى
« شملا » وقد وصل الى شريف علمكم من دفتر علم « الموسقو »
تفصيل هذه الواقعة ، وشرح أحوال الجم الغفير من عساكرنا ،
والخبر بأنها صارت ضائعة ، وقد شاهدت بعينى رأسى سوء
ميتة « الميرالاي باردى الموسقوى » بحالة رديئة ، حيث انقسم
نصفين بضربة مدفع تركية ، ومن الآن فقط ظهرت صعوبة هذه
الحراة ، وطول مدتها لا يعد من الغرابة ، وان كان بعساكرنا
شجاعة وصلابة فى الحروب ، فعساكر الاسلام لها مصادمة قوية
بمعزل عن الهروب . وهذه المصادمة هى التى تستهل الخطر ،
وتخترق المانع لبلوغ الوطر ، ينتج منها ثمرتان : الأولى : أنها
تلقى الحيرة فى عقول الرجال . والثانية : أن عاقبتها دائما تفرغ
الفرع فى قلوب الأعداء ، ولو كانوا من الأبطال ، ولو شاهدت

عيناك ما شاهدته من أن الفرسان العثمانية تروع (ص ١٦٢)
الانسان بمجرد منظرها المرعب ، وبسرعة اقتحامها المدهش
المعجب ، ومشيتها على صوت الألحان الوحشية ، وصهيل الخيول
الكردية ، ونزولها كالصواعق على المشاة الموسقوية لحكمت مثل
بأن هذه الحراية تطول ، وأن اضطرام نارها قل أن يزول . أو ليس
أن للدولة العثمانية فرسانا عظيمة مرتبة بترتيب عجيب ، وهمة
عليه بنظام غريب ؟ أو هل ينكر أحد أن رجالهم منمرنون على ركوب
الخيول ، وأن خيولهم على أصل خلقتهم الوحشية طائفة لسيدتها في
الاقدام والاحجام ، يبلغ عليها في الحراية المقصود والمرام ؟ فياويح
العساكر القراية التي يلتحم صفها بصف هذه الخيول المركوبة
لهؤلاء الفحول الذين لهم زيادة عن قوتهم الجهادية ، دعامة غيرتهم
الاسلامية والوطنية ، وهذه مزية لا توجد يقينا في عساكر
« الموسقو » ، ثم ازدحام الخلائق في أوقات الحروب له تدبير صحيح ،
ولكن في هذه الواقعة لايجعل انسان ولو كان من « القزاق » أن
الفخر لعساكر الاسلام . وهذا الخبر ربما ظهر لك أنه عجيب من
مثلي ، خصوصا وأنا قد جئت متطوعا في عسكر « الموسقو » ،
لأشاركتهم في اقتحام الأخطار ، واقتسم معهم الفخار ، ولكن
لما وصلت الى هنا ظهر لي أن الظن قد خاب ، وأنى قد حدثت عن
الصواب . ورأيت أعداءنا الذين كنا نتهمهم بحقارة الرتبة والرداءة
هم الليوث الضراغم ، ليس لهم شيء من الدناءة ، بل هم أقرب الى
قبول التأدب والظرافة من الافرنج .

واعلم يا أخى أن غيرتى على خلاص الأروام من يد العثمانية
لم تنقص شيئا ، ولكن أقول ليت شعري ، هل تلزم الفسارة على
اسلامبول في خلاصهم ؟ أو ليس مما يتحسر عليه أن ما خسراه
فى أخذ مدينة « ابرائل » من العساكر كان يكفى وحده فى فك
أسر الأروام وتحرير رقابهم ، وتقليل سفك دماننا بعساكر الاسلام .

وقد أسرنا عن قريب أحد ضباط العساكر العثمانية ، وكان شابا
يديع الصورة كثير الجروح ، فعفا عساكرنا عن قتله ولم يكن ذلك
لغيره ، ورقوا لملاحته وجراحته ، فخاطبته باللغة الإيطالية ،
ففهم مقال وأجاب سسؤالي . وأخبرني بأن أباه له من العمر الآن
ثمانون سنة ، وله أخوان في خدمة حسين باشا لا يشك في نصره
الدولة العثمانية ، بل يقول : ان الترك يصلون الى موسقو . واعلم
يا أخي أن في « شملا » نحو مائتي ألف محارب ، ويتجدد
عليها كل يوم ، وسلطانهم بكل عظيم عن يقين . وها أنا الآن
أطوى لك كتابي لأضع قدمي في ركابي ، فالآن عساكر الأعداء
تتحارب في طليعة جيشنا ، وأنا بين دوى الحان الترك ، وعجيج
أصوات الروس غريق ، وهذه حراية مهولة ان نظرت بعين التحقيق .

الفصل السادس

(فى الامتحانات التى صنعت معى فى مدينة « باريس »
خصوصا فى الامتحان الأخير الذى أعقبه رجوعى الى مصر)

اعلم أن من عادة الفرنساوية أن لا يكتفوا فى العلم بمجرد شهرة الانسان بالفهم ، أو الاجتهاد ، أو بمدح المعلم فى المتعلم ، بل لابد عندهم من أدلة واضحة محسوسة تقيّد الحاضرين فى الامتحان قوة الانسان والفرق بينه وبين أمثاله . وهذا انما يكون بالامتحانات العامة يحضرها العام والخاص ، بدعوة مثل دعوة الولايم عادة . وهناك امتحانات خاصة ، وهى أن يمتحن المعلم تلامذته كل أسبوع أو شهر ، ليعلم قوة زيادتهم فى ذلك الأسبوع أو الشهر . وليكتب مفاد ذلك الى آبائهم ، فكنا فى البنسيونات بهذه المثابة ، وكل سنة يصنع معنا الامتحان العام بحضور أعيان الفرنساوية .

فأول بحث صنع معنا كان أغلبه ومداره على اللغة الفرنساوية، وقد جرت العادة عندهم بأنهم يعطون هدية امتحان للبارعين فى الجواب المتميزين عن غيرهم ، ففى أول امتحان عام بحث لى « مسيو جومار » كتابا يسمى « رحلة أنخرسيس فى بلاد اليونان » سبعة مجلدات جيدة التجليد موهبة بالذهب ، يصحبها هذا المکتوب الذى صورته مترجما :

أول يوم من شهر أغسطس سنة ١٨٢٧ من الميلاد .

قد صرت مستحقا لهدية اللغة الفرنسية ، بالتقدم الذى حصلته فيها ، وبالثمرة التى نلتها فى الامتحان العام الأخير . ولقد حق لى أن أهنيء نفسى بإرسالى لك هذه الهدية من طرف (الأفندية) النظار دليلا على التفاتك فى التعليم ، ولا شك أن الوالى يسر متى أخبر أن اجتهداك وثمره تعلمك يكافئان المصاريف العظيمة التى يصرفها عليك فى تربيتك وتعليمك ، وعليك منى السلام مصحوبا بالمودة .

وقوله فى الامتحان الأخير المراد أنه آخر بالنسبة لما قبله من الامتحانات الخصوصية .

وهذبة الامتحان تشبه أن تكون مثل جائزة الشعراء : أو هى كقصب السبق وفى الامتحان العام الثانى بعث لى كتاب « الأنيس المفيد ، للطالب المستفيد » ، و « جامع الشذور ، من منظوم ومنتثر » تأليف « مسيو دسالى » وصحبته هذا المكتوب ، وصورته مترجما .

باريس ١٥ شهر مارث سنة ١٨٢٨ من الميلاد .

قد صرت مستحقا لهدية النحو الفرنسية ، بالتقدم الذى حصلته فى هذه اللغة ، وبالثمرة التى نلتها فى الامتحان العام الأخير ، ولقد سرنى أنك صرت مستحقا أن أبعث لك علامة السرور منك ، تشويقا لك ، وها أنا باعث جدول امتحانك للوالى باجتهداك وفلاحك ، ولا شك أنه يسر بأنك تشتغل مع ثمره ، وأنك أهل لرعايته لك واعتناؤه بتربيتك وتعليمك ، وعليك منى السلام .

وفى هذين الامتحانين أخذت هدية الامتحان .

وأما صورة الامتحان الأخير الذى به رجعت الى مصر أن « مسيو جومار » جمع مجلسا فيه عدة أناس مشاهير ، ومن جملتهم وزير التعليمات الموصوقوبى رئيس الامتحان ، وكان القصد بهذا

المجلس معرفة قوة الفقير فى صناعة الترجمة التى اشتغلت بها
مدة مكثى فى فرنسا .

وصورة ما تحصل من الامتحان وكتبه الفرنساوية فى وقائع
العلوم ما نصه : وصور التلميذ رفاغة أنه قرىء فى المجلس
دفتران : الدفتر الاول يشتمل على تعديد اثنتى عشرة ترجمة من
اللغة الفرنساوية الى العربية ترجمها المذكور منذ سنة وهذه
أسمائها :

الاول : نبذة فى تاريخ اسكندر الاكبر ، مأخوذة من تاريخ
القدماء . الثانى : كتاب أصول المعادن . الثالث : رزنامة سنة ١٢٤٤
من الهجرة ، ألفه « مسيو جومار » لاستعمال مصر والشام ،
متضمنا لشذرات علمية وتديرية . الرابع : كتاب دائرة العلوم فى
أخلاق الأمم وعوائدهم . الخامس : مقدمة جغرافية طبيعية مصححة
على « مسيو هنبلىز » . السادس : قطعة من كتاب ملطبرون (١) فى
الجغرافية . السابع : ثلاث مقالات من كتاب « لجندر (٢) » فى
علم الهندسة . الثامن : نبذة فى علم هيئة الدنيا . التاسع : قطعة
من « علميات ضابطان عظام » العاشر : أصول الحقوق الطبيعية
التي تعتبرها الافرنج أصلا لأحكامهم . الحادى عشر : نبذة فى
« الميثولوجيا » يعنى جاهلية اليونان وخرافاتهم . الثانى عشر :
نبذة فى علم سياسات الصحة .

الدفتر الثانى : يشتمل على رحلته ، وذكر سفره ثم
أحضر له عدة تأليف مطبوعة فى بولاق ، فترجم منها مواضع
بسرعة الى اللغة الفرنساوية ، ثم قرأ بالفرنساوية مواضع
منها ما هو صغير ومنها ما هو كبير فى « كازيطة » مصر المطبوعة فى

بولاق ، ثم بحث منه فى ترجمة العلميات العسكرية المترجمه له فكان بعض الحاضرين بيده الأصل الفرنساوى ، والشيخ بيده الترجمة ، ثم انه يترجم العربية بالسرعة الى الفرنساوية قراءة لا كتابة ، ليقابل عبارة الترجمة مع عبارة الأصل ، وقد تخلص على وجه حسن من هذا الامتحان فأدى العبارات حقها من غير تغيير فى معنى الأصل المترجم ، ولكن ربما أحوج اصطلاح اللغات العربية أن يضع مجازا بدل مجاز آخر من غير خلل فى المعنى المراد ، مثلا : فى تشبيه أصل علم العسكرية بمعدن مشبع يستخرج منه كذا غير العبارة بقوله : العسكرية بحر عظيم تستخرج منه الدرر ، وقد اعترض عليه فى الامتحان بأنه بعض الأحيان قد لا يكون فى ترجمته مطابقة تامة بين المترجم والمترجم عنه ، وأنه ربما كرر ، وربما ترجم الجملة بجملة ، والكلمة بكلمة ، ولكن من غير أن يقع فى الخلط ، بل هو دائما محافظ على روح المعنى الأصل ، وقد عرف الشيخ الآن أنه اذا أراد أن يترجم كتب علوم فلا بد أن يترك التقطيع ، وعليه أن يختار عند الحاجة تغييرا مناسباً للمقصود ، وقد امتحن فى كتاب آخر ، وهو مقدمة القاموس العام المتعلقة بالجغرافيا الطبيعية ، وهذا الكتاب ترجمه هو الى العربية ولما كان وقت ترجمة هذا الكتاب لم يصل الى درجته الآن فى اللغة الفرنساوية ، كانت ترجمته دون ترجمة الكتاب الذى بحث معه فيه قبله ، وكان عيبه أنه لم يحافظ على تأدية عبارة الأصل بجميع أطرافها ، وعلى كل حال فلم يغير فى المعنى شيئا ، بل طريقتة فى الترجمة كانت مناسبة ، ففترق أهل المجلس جازمين بتقديم التلميذ المذكور ، ومجمعين على أنه يمكنه أن ينفع فى دولته ، بأن يترجم الكتب المهمة المحتاج اليها فى نشر العلوم ، والمرغوب فى تكثيرها فى البلاد المتمدنة ، ولا شك أن بعض هذه الكتب قد يحتوى على أشكال ، وأحمد أفندى العطار من أهل بلاده يشتغل بالطباعة على الأحجار

لأجل ذلك ، وقد كان حاضرا في المجلس ، فقدم لأهل المجلس عدة عينات مطبوعة بيده على الحجر من تصوير وكتابة عربية وفرنساوية ، وقد ابتدأ في معرفة تسيير الشوكة للنقش والقلم للكتابة ، وقلم الشعر لكتابة التصوير ، وفي تصويراته توجد حيوانات (ص ١٦٦) وأمر عمارات وغير ذلك من الأمور المصنوعة بالخطوط من غير ظل ، ولكنه جاء في فرنسا كبير السن فلم يمكنه أن يصور تصويرا صحيحا خاليا عن جميع العيوب ، ولكن يمكنه أن يعرف معرفة تامة طريق الطباعة على الحجر علما وعملا ، وينسخ (عينات) التصوير التي تعطى له ويطبعها بنفسه عند الحاجة ، ويمكنه أن يتأهل لفتح دار لطباعة الحجر ونظارتها ، وقد ترجم مختصرا في صناعة الطباعة بالحجر وكتبها على الحجر وطبعها بيده ، وكانت نسخة منها موضوعة على (باش تختصة (١)) « مسيو جومار » انتهى كلام « كازيطة » دائرة العلوم .

وكتب لي مكتوب تهنئة يرجوعي الى مصر بعد تحصيل المرام غير أن هذا المكتوب قد ضاع مني وكان لا بأس بذكره هنا وصورة ترجمة ما كتبه لي « مسيو شواليه » وهو أشبه باجازة وشهادة لي :

وزارة الحرب

يقول الواضح اسمه فيه : « شواليه » تلميذ قديم من تلامذة مدرسة العلوم المسماة « بلوتكنيكا » (٢) الضابط المهندس المكتوب في وزارة الحرب الوكيل من طرف « مسيو جومار » والأفندية النظر بالارشاد الى تعليم مسيو الشيخ رفاعة :

أشهد أنني مدة نحو الثلاث سنوات ونصف التي مكثها بالتعليم

(١) منضد صغير ذو أدراج عدة .

(٢) مدرسة المهندسين : L'Ecole Polytechnique

المذكور عندى لم أر منه الا أسباب الرضى سواء فى تعليمه أو فى سلوكه المملوء من الحكمة والاحتراس ، وحسن خلقه ولين عريكته ، وقد قرأ معى فى السنة الأولى اللغة الفرنساوية «والقسمغرافيا» (١) انتهى وفيما بعدها الجغرافيا والتاريخ والحساب وغير ذلك . ولما كان خاليا عن الاستعداد والخفة اللازمين لتعلم الرسم مع ثمره ، لم يشتغل به الا مرة فى كل أسبوع لمجرد امتثال أوامر الوالى ولكن صرف جهده مع غاية الخيرة فى الترجمة التى هى صنعته المختارة له وأشغاله فيها مبينة فى اعلاماتى الشهرية ، خصوصا فى « الجرنالات » الأولى التى أعطيتها « لمسيو جومار » وحسب هذا التلميذ ما فى هذه الاعلامات والجرنالات .

ومما ينبغى التنبيه عليه أن غيرة مسيو الشيخ رفاعه تناهت به الى أن أدته الى أن شغله مدة طويلة فى الليل تسبب عنه ضعف فى عينه اليسار ، حتى احتاج الى الحكيم الذى نهاه عن مطالعة الليل ، ولكن لم يمثل لخوف تمويق تقدمه ، لما رأى أن الأحسن فى اسراع تعليمه أن يشتري الكتب اللازمة له غير ما سمع به (الميرى) وأن يأخذ معلما (ص ١٦٧) آخر غير معلم (الميرى) أنفق جزءا عظيما من ماهيته المعدة له فى شراء كتب ، وفى معلم مكث معه أكثر من سنة ، وكان يعطيه الدرس فى الحصة التى لا يقرأ معى فيها .

وقد ظننت أنه يجب على وقت سفره أن أعطيه هذا الاعلام الموافق لما فى الواقع ونفس الأمر ، وأن أضيف الى ذلك الانصاح عما فى ضميرى من كمال اعتقاد فضله ومحبته .

مسيو شواليه

٢٨ فى شهر فبراير سنة ١٨٣١

(١) I. Cosmogaphier. علم الفلك .

المقالة الخامسة

(في ذكر ما وقع من الفتنة في فرنسا ، وعزل الملك قبل رجوعنا الى مصر ، وانما ذكرنا هذه المقالة لأنها تعد عند الفرنسيين من أطيب أزمانهم وأشهرها ، بل ربما كانت عندهم تاريخا يؤرخ عنه) :

الفصل الأول

(في ذكر مقدمة يتوقف عليها ادراك علة خروج الفرنسيين عن طاعة ملكهم) .

اعلم أن هذه الطائفة متفرقة في الرأي فرقتين أصليتين ، وهما : الملكية والحرية . والمراد بالملكية أتباع الملك القائلون بأنه ينبغي تسليم الأمر لولي الأمر ، من غير أن يعارض فيه من طرف الرعية بشئ . والأخرى تميل الى الحرية ، بمعنى أنهم يقولون : لا ينبغي النظر الا الى القوانين فقط ، والملك انما هو منفذ للأحكام على طبق ما في القوانين ، فكأنه عبارة عن آلة ، ولاشك أن الرأيين متباينان ، فلذلك كان لا اتحاد بين أهل فرنسا ، لفقد الاتفاق في الرأي . والملكية أكثرهم من القسوس وأتباعهم ، وأكثر الحريين من الفلاسفة والعلماء والحكماء وأغلب الرعية ، فالفرقة الأولى تحاول اعانة الملك ، والأخرى ضعفه واعانة الرعية . ومن الفرقة الثانية طائفة عظيمة ترهب أن يكون الحكم بالكلية للرعية ، ولا حاجة الى ملك أصلا . ولكن لما كانت الرعية لاتصلح أن تكون حاكمة ومحكومة ،

ويجب أن توكل عنها من تختاره منها للحكم ، وهذا هو حكم الجمهورية
ويقال للكبار : مشايخ وجمهور .

وشريعة الاسلام التي عليها مدار الحكومة الاسلامية مشوبة
بالأنواع الثلاثة المذكورة لمن تأملها وعرف مصادرها ومواردها ،
فعلم من هذا أن بعض الفرنسيات يريد المملكة المطلقة ، وبعضهم
يريد المملكة المقيدة بالعمل بما في القوانين ، وبعضهم يريد الجمهورية ،
وقد سبق للفرنسيات أنهم قاموا سنة ١٧٩٠ من الميلاد وحكموا
على ملكهم وزوجته بالقتل ، ثم صنعوا جمهورية ، وأخرجوا
العائلة السلطانية المسماة « البريون » من مدينة « باريس » وأشهرهم
مثل الأجداء ولا زالت الفتنة باقية الاثر الى سنة ١٨١٠ ميلادية ، ثم
تسلطن « بوناپارته » المسمى : « نابليون » وتلقب بسلطان سلاطين :
ثم لما كثرت محارباته ، وكثر أخذه للممالك وخيف بأسه وبطشه
تعاهد عليه ملوك الافرنج ، ليخرجوه من المملكة ، فأخرجوه منها ،
مع محبة الفرنسيات له ، وأعادوا البريون الى محلهم رغما عن أنف
الملّة الفرنسيات ، فكان أول من تسلطن منهم « لويز الثامن عشر »
ولاجل ترغيب الناس في حكمه وتمكين ملكه صنع قانونا بينه وبين
الفرنسيات بمشورتهم ورضائهم ، وألزم نفسه أن يتبعه ولا يخرج
عنه ، وهو الشرطة ، وقد ذكرناها مترجمة في باب سياسة الفرنسيات ،
ولاشك أن وعد الكريم ألزم من دين الغريم . وقد جعل هذا القانون
له ولن بعده من ورثة مملكة الفرنسيات ، وأنه لايزاد فيه ولا ينقص
الا اذا اتفق عليه الملك وديوان « البير » وديوان وكلاء الرعية ، فلا بد
من الديوانين والملك ، ويقال انه صنع ذلك على غير مراد أهله وأقاربه ،
وهم يحبون التصرف المطلق في الرعية ، ويقال : انهم تعصبوا عليه ،
وكان رئيس العصبة أخاه « كرلوس العاشر » حتى انه اطلع على
ما أخفاه له فأبطله : ، ويقال ان « كرلوس العاشر » أراد في « كبرلويز
الثامن عشر » أن ينقض ذلك القانون ، ويرجع الى طريق اطلاق

التصرف ، فلم يمكنه ذلك ، ثم بعد موت أخيه أظهر « كرلوس » الحيلة ، وأبطل ما كان نواه ، وأظهر أنه لا يريد شيئا من ذلك ، وجوز لكل انسان أن يبدى فى الكازيطات رأيه بالكتابة من غير أن ينظر فيه قبل طبعه وإظهاره فصدق الناس كلامه واعتقدوا أنه لا يخلف وعده ، بل فرحت سائر الرعية بتدبيره ومشيه على القوانين ، ثم انه انتهى أمره الى أن هتك القوانين التى هى شرائع الفرنساوية وخالفها ، وقبل هتكه للشريعة بانتهى منه أمارات ذلك بمجرد تقليده الوزارة للوزير : « بولنيق » وهو معلوم المذهب والتدبير ، يعنى أنه يميل الى كون الأمر لا يكون الا للملك ، ويقال : ان هذا الوزير هو ابن زنا ، زنت أمه بهذا الملك ، فولدته منه ، فهو فى الحقيقة أبوه ، وشهير بالظلم والجور ومن الحكم التى فى غاية الشيوع : أن ظلم الاتباع مضاف الى المتبوع . وفى الحديث : من سلب سيف الجور سلب عليه سيف الغلبة ولازمه لهم . وقال الشاعر :

من أنصف الناس، ولم ينتصف بفضله منهم فذاك الأمير
ومن يرد انصافه مثل ما أنصف ، أضحى ماله من نظير
ومن يرد انصافه ، وهو لا ينصفهم فهو الدنيء الحقير
ولما كان هذا الوزير سابقا « ايلجيا » ببلاد الانكليز من طرف الفرنساوية ، يعنى رسولا للمصالح بين الدولتين ، كانت الفرنساوية تنسب اليه كل ما خالف مذهب الحرية . وكلما شاع عنه أنه راجع الى فرنسا يظن جميع الناس أنه لا يأتى الا ليتقلد منصب الوزارة ويغير القوانين ، فلذلك كان يبعثه سائر أرباب الحرية وأغلب الرعية . وقد عرف الفرنساوية من قبل أن اختياره للوزارة كان مقصودا لهم ، وقد حصل بعد توليته بنحو سنة .

وقد قلنا فيما سبق : ان ديوان رسل العملات الذين هم وكلاء الرعية يجتمعون كل سنة للمشورة العمومية . فلما اجتمع هذا الديوان عرضوا على الملك أن يعزل هذا الوزير ومن معه من الوزراء

الستة ، فلم يصغ لكلامهم أصلا ، وقد جرت العادة أن ديوان المشورة يحصل فيه جميع الأشياء بمقالة أكثر أربابه ، وكان المجتمع في هذا الديوان للمشورة في قضية الوزراء أربعمائة وثلاثون نفسا ، منها ثلثمائة لا يرضون بإبقاء الوزراء ، ومنهم مائة وثلاثون يحبون إبقاءهم ، فكان العدد الأكثر عليهم ، والعدد الأقل لهم ، فتيقنوا عزلهم ، وكان الملك يحب إبقاءهم ، لاستعانتهم بهم على تنفيذ ما أضمره في نفسه فأبقاهم ، ثم خرم القانون بملء أوامر ملكية فكانت عاقبتها خروجهم وإخراجهم له من بلادهم معزولا ، فهو كما قال الشاعر :

لم يدبر مايجنى عليه القول	ولا لمساذا أمره يؤول
يلقى الكلام كيف ما ألقاه	لم يحسن الفكرة في عقباه
وهكذا التهوير في المقال	وصحبة الاشرار والجهال
يخفضك الجاهل أنى رفعك	يردك وهو زاعم أن ينفعك

الفصل الثانى

(فى ذكر التغيرات التى حصلت وما ترتب عليها من الفتنة)

قد سبق لنا من القوانين السالفة فى الكلام على حقوق الفرنساوية فى المادة الثامنة أنه لا يمنع انسان فى فرنسا من أن يظهر رأيه ، ويكتبه ويطبعه ، بشرط أن لا يضر ما فى القوانين ، فان أضر به أزيل ، فلما كانت سنة ١٨٣٠ ، واذا بالملك قد أظهر عدة أوامر ، منها : النهى عن أن يظهر الانسان رأيه ، وأن يكتبه أو يطبعه بشروط معينة ، خصوصا « للكازيطات » اليومية ، فانه لا بد فى طبعتها من أن يطلع عليها أحد من طرف الدولة ، فلا يظهر منها الا ما يريد اظهاره ، مع أن ذلك ليس حق الملك وحده ، فكان لا يمكنه عمله الا بقانون ، والقانون لا يصنع الا بإجماع آراء ثلاثة : رأى الملك ورأى أهل ديوانى المشورة يعنى ديوان البير ، وذيوان رسل العملات ، فصنع وحده ما لا ينفذ الا اذا كان صنعه مع غيره ، وغير أيضا فى هذه الأوامر شيئا فى مجمع اختيار رسل العملات ، يعنى فى الذين يختارون رسل العملات لبيعثوها فى « باريس » ، وفتح ديوان العملات قبل أن يجتمع مع أنه كان حقه ألا يفتحه الا بعد اجتماعهم كما فعله فى المرة السابقة ، وهذا كله على خلاف القوانين . ثم ان الملك لما أظهر هذه الأوامر كأنه أحس فى نفسه بحصول مخالفه ، فاعطى المناصب العسكرية لعدة رؤساء مشهورين بأنهم أعداء للحرية ، التى هى مقصد رعية الفرنساوية ، وقد ظهرت هذه

الأوامر بغتة حتى ظهر أن الفرنساوية كانوا غير مستعدين لها ،
وبمجرد حصول هذه الأوامر قال غالب العارفين بالسياسيات : انه
يحصل في المدينة محنة عظيمة يترتب عليها ما يترتب - كما قال
الشاعر :

أرى بين الرماد وميض جمر ويوشك أن يكون له ضرام
فان النار بالعيدان تذكو وان الحرب أولهما الكلام
ففي مساء اليوم الذي ظهرت فيه هذه الأوامر في « الكازيطات »
أخذ الناس في الحركة بقرب المحل المسمى بالروايال « يعنى »
البراية السلطانية التى سكنها عائلة أقارب الملك المسماة « عائلة
أورليان » التى منها الملك الآن ، وهذا الوقت ظهر الغم على وجوه
الناس ، وكان هذا يوم السادس والعشرين فى شهر يولية ، وفى
يوم السابع والعشرين منه لم يظهر غالب « كازيطات » الحرية لعدم
رضائهم بالشروط ، فلذلك بلغت الأوامر جميع الناس
وحصلت حركة عظيمة بعدم ظهور « الكازيطات » التى من
عاداتها أنها لا تغتر عن الظهور الا لهم عظيم ، فأغلقت « الورشات »
والمعامل (والفبريقات) والمدارس ، فظهر بعض كازيطات الحرية
أمره بعصيان الملك والخروج عن طاعته ، ومعدة لمساويه وفرقت
على الناس من غير مقابل ، وبهذه الديار ، بل وفى غيرها قد يبلغ
الكلام ، حيث تقصر السهام . خصوصا مادة الخطات ، فانها قوية
وخصوصا بلاغة الانشاء ، فلها مدخلية عظيمة كما قيل : ان نزل
الوحي على قوم بعد الأنبياء نزل على بلغاه الكتاب ! خصوصا اذا كان
ما يذكر فى تلك اليوميات مقبولا عند العامة ، ومقصودا عند
الخاصة ، فان هذا هو عين البلاغة الصحيحة ، اذ هى ما فهمته
العامة ، ورضيت به الخاصة ، فلما سمع بذلك ولاية الحسبة حضروا
فى المحال العامة ، ومنعوا الناس من قراءة هذه « الكازيطات » ،
وحاصروا مطابعها ، وهموا بكسر آلات الطباعة ، وكسروا بعضها ،

وحبسوا من اتهموه من الطباعين ، (وبهدلوا) كثيرا ممن أظهر
 شيئا مخالفا لترتيب الملك من الرعية . وهذا أيضا مما قوى غضب
 الفرنسيين ، فكتب أرباب هذه الكازيطات يعنى رؤساء الفرنسيين
 الذين هم يكتبون فيها آراءهم « ورقة انكار » وأشهروها وعددوا
 نسخها ، ولصقوها بجدران المدينة وأمروا فيها الرعية بالحرب ،
 وعينوا محله ، وكان الميعاد فى درب . « سراية باليروايال » (١)
 فازدحم فيه كثير من الأمم ، وفيما حوله من الحارات ، فكانت
 العساكر السلطانية تحاول تفريق هذا الازدحام ، فعظم دوى
 الرعية ، وكثرت أصواتهم ، وظهر غضبهم فى سائر الدروب
 والحارات ، فهجم العسكر على الرعية ، والتحم القتال بين الفريقين ،
 فكانت الرعية تقاتل أولا بالأحجار ، والعساكر بالسيوف وآلات
 الحرب ، فكثرت القتال وعظمت المطاردة من الجانبين ، ثم بحث
 الرعية عن آلات الحرب ، وظهر صوت البسارود من الجانبين ، فى
 مدينة « باريس » فكانما لسان حال الفرنسيين الذى هو أصدق
 من لسان مقالهم جعل يقول :

★ ان بنى عمك فيهم رماح ★

فعظم القتال وكان أكثر المقتول والمجروح من الرعية ، كما قال
 الشاعر :

فالحرب تنكح ، والنفوس مهورها
 ما بين أبكار تزف وعسور
 وترى الدماء على الجراح طوافيا
 وكأنها رمد بنجل عيون

فاشتد غضبهم ، وعرضوا القتل في المحال العامة ، لتحريض الناس على القتال ، واطهار عيوب العساكر . وقامت أنفس الناس على ملكهم ، لاعتقادهم أنه أمر بالقتال ، فما مرت بهذا الوقت بحارة الا وسمعت فيها : السلاح ! السلاح ، أدام الله الشرطة . وقطع دابر الملك ! فمن هذا الوقت كثر سفك الدماء ، وأخذت الرعية الأسلحة من السيوفية بشراء أو غصب . وأغلب العملة والصناعات خصوصا الطباعين هجموا على (القرقولات) وخانات العساكر ، وأخذوا منها السلاح والبارود ، وقتلوا من فيها من العساكر ، وخلع الناس شعار الملك من الحوائث والمحال العامة ، وشعار ملك الفرنسيين هي صورة « زهر للزنبق » ، كما أن شعار ملك الاسلام « صورة هلال » وملك الموسقوية « صورة عقاب » ، وكسروا قناديل الحارات وقلعوا بلاط المدينة ، وجمعوه في السكك المطروقة ، حتى يتعذر مشى الفرسان عليه ، ونهبوا (جبخانات) البارود السلطانية . فلما اشتد الأمر وعلم الملك بذلك ، وهو خارج أمر بجعل المدينة محاصرة حكما ، وجعل قائد العسكر أميرا من أعداء الفرنسيات مشهورا عندهم بالخيانة للنهب الحرية ، مع أن هذا خلاف الكياسة والسياسة والرياسة ، فقد دلهم هذا على أن الملك ليس جليل الرأي ، فانه لو كان كذلك لأظهر أمارات العفو والسماح ، فان عفو الملك أبقى للملك ! ولما ولى على عساكره الا جماعة عقلاء ، أحبابا له وللرعية ، غير مبغضين ولا أعداء ، ولكن أراد هلاك رعاياه حيث نزلهم بمنزلة أعدائه ، مع أن استصلاح العدو أحزم من استهلاله ، ويحسن قول بعضهم :

عليك بالحلم وبالحياء والرفق بالمذنب ، والاغضاء ان لم تقل عشرة من يقال يوشك أن يصيبك الجهال فعاد عليه ما فعله بنقيض مراده ، وبنتظير ما نواه لأضداده ، فلو أئتم في اعطاء الحرية ، لأمة بهذه الصفة حرية . لما وقع في

مثل هذه الحجة ، ونزل عن كرسيه في هذه المحنة الأخيرة ، لاسيما
وقد عهد الفرنسيون بصفة الحرية والرفاه ، واعتادوا عليها
وصارت عندهم من الصفات النفيسة ، وما أحسن قول الشاعر :

وللناس عادات وقد ألفوا بها لها سنن يرعونها وفروض
فمن لم يعاشرهم على العرف بيتهم فذاك ثقل عندهم وبغيض

وفي اليوم الثامن والعشرين أخذت الرعية من يد العساكر
محلًا يسمى : « دار المدينة » الذي هو محل شيخ مدينة باريس ،
فعند ذلك ظهر الخفر الأهلي يعنى « الرديف » (١) وهم عساكر
كانت سابقا تخفر الأهالي ، كما أن للملك عساكر (ورديان) (٢)
تخضره وقد كان أبطلهم الملك « شرل » أو « كرلوس العاشر » ،
فلما وقعت الفتنة ظهروا ليمنعوا عن الرعية ، فشهروا أسلحتهم
للقاتل ، وطردوا سائر العساكر من محلهم ، وأحرقوا كثيرا منها ،
وفي هذه الأوقات ارتفعت المحاكم ، وصار الحاكم هو الرعية .
ولم يمكن للدولة عمل شيء ، فقد بذلت ما عندها من القوة لاختصاص
ذلك وتسكينه فلم تقدر عليه ، فكان جميع المحافظين متحركين ،
و (الطيحية) (٣) معينة لاثني عشر ألفا من الورديان السلطاني ،
وستة آلاف من عساكر الصف ، فكانت جملة العساكر السلطانية
ثمانية عشر ألف نفس غير الطيحية والمحافظين ، وكان من يحمل
السلح من الرعية أقل من هذا العدد ولكن من لا يحمل السلاح
يحارب بالأحجار ، أو يعين المتسلح . وبعد أخذ دار المدينة وسلب
مدفع من العساكر الحربية ظهر انهزام سائر العساكر السلطانية

(١) الرديف : الجند الاحتياطى .

(٢) يريد بهم الحرس .

(٣) رجال المدفعية .

بالبلدة ، ثم ذهبوا الى الديوان المسمى « لوور » (١) والى قصر « طويليريا » (٢) وهو (سراية الملك) ووقع الحرب فيهما بين العساكر وأهل البلد ، وبينما هم فى الحرب بهذا المحل اذ انتشر البيرق المثلث الألوان الذى هو علامة الحرية على الكنائس والهياكل العامة ، ودقت نواقيس الخطر لاعلام سائر النامى داخل وخارج « باريس » من أهل المدينة أو غيرها ، بطلب حقل السلاح منهم للاستعانة على العساكر ، فلما رأت العساكر أن النصرة للرعية ، وأن ضرب السلاح على أهل بلادهم وأقاربهم عار عليهم امتنع أغلبهم ، وعزل كثير من رؤسائهم نفسه من منصبه ، وفى اليوم التاسع والعشرين فى الصباح ، ملك أهل البلد ثلاثة أرباع المدينة ، ووقع أيضا فى أيديهم قصر « طويليريا » و « لوور » فملكوهما ، ونشروا عليهما بيرق الحرية ، فلما سمع بذلك سر عسكر المأمور بادخال أهل « باريس » فى طاعة السلطان ، رجع ، فكان هذا تمام نصرة أهل البلد ، حتى ان العساكر دخلت تحت (بيرق) الرعية ، ومن هذا الوقت ترتب حكم وقتى وديوان مؤقت ، لنظم البلاد حتى ينحط الراى على تولية حاكم دائم ، وكان رئيس هذا الحكم المؤقت سر عسكر ، المسمى « لافييته » (٣) وهو الذى قاتل فى الفتنة الأولى للحرية أيضا ، وهذا الرجل شهير بأنه يحب الحرية ، ويحامى عنها ، ويعظم مثل الملوك بسبب اتصافه بهذا الوصف وكونه على حالة واحدة ومذهب واحد فى « البوليتيكة » وليس صاحب قريحة ، مستخرجا للعلوم من حيز العلم كغالب رجال الفرنساوية ومشاهيرهم ، خصوصا فى العلوم العسكرية ، ولكن

Louvre.	(١)
La Palais des Tuileries.	(٢)
La Fayette	(٣)

أعظم الناس مقاما ، لاقريحة وفهما ، وليس المراد القدح في معرفته ، بل في انتهاء الرياسة اليه ، ومما يشاهد في سائر بلاد الدنيا أن التصدر ليس دائما على قدر المعرفة وإن كانت المعرفة موجبة له بالشرع والطبع ، ومن الغريب أن مثل هذا الأمر يقع أيضا في البلاد الحسنة التمدن ، وأظن أن هذا كله مصداق الحديث الشريف الذي هو « ذكاء المرء محسوب عليه من رزقه » وكما قال الشاعر :

إذا أبصرت ذا فضل فقيرا فلا تعجب لفقر في يديه
فقد قال النبي مقال صدق ذكاء المرء محسوب عليه
وما أحسن قول الشاعر :

ولو أن السحلب همى بعقل لما أروى مع النخل القتادا
ولو أعطى على قدر المعالي سقى الهضبات واجتنب الوهادا

الفصل الثالث

(كيف كان يصنع الملك فى هذه المدة ، وفيما جرى بعد ذلك من رضائه بالصلح ، بعد فوات أوانه ، وفى خلعه الملكة على ابنه)

اعلم أن أوامر الملك برزت منه وهو فى بلدة « سنكلو » على القرب من باريس ، فالفتنة حصلت فى باريس ، والملك لم يكن بها ، ثم ان أهل المدينة بعثوا له أن يغير وزراءه ، وأن يسترد أوامره ، ويسترجعها ، يعنى أن يكتب أمرا بأنه أعاد اليه ما كان أمر به فلم يرض بذلك ، وأرسلوا اليه فى ذلك عدة وكلاء ، ليستعطفوه ، ويترجوه فى هذا المعنى ، فلم يفد كلامهم ، بل كان : أضيح من دمع على طلل ، وأخبروه أن الرعية لا تريد ذلك أبدا ، وأنه ربما ترتب عليه فساد أعظم من ذلك ، فأجاب بأن كلامه غير قابل للتغيير والتبديل ، فلما تحقق عنده أن دولته قد أشرفت على الزوال بسبب عدم قبوله للمصالحة ، أرسل يطلب منهم ذلك بنفسه ، فأجابوه بأنه لم يبق محل للصلح ، وأن أوان الصلح قد فات ، وأنه لم يتبصر فى العواقب ، ومن لم يتبصر فى العواقب لقي النوائب . وأنه لم يدقق النظر ، والا لما حصل له ذلك [الضرر] وفى اليوم الثلاثين من شهر يولية اتفق رأى أهل مشورة رسل العملات على أن يبعثوا ليترجوا « الدوق درليسان » قريب السلطان من بدنة ثانية بأن يكون قائم مقام الملكة ، حتى تقع

مشورة أخرى على من يتولى مملكتهم وكان خارج « باريس » فبمجرد ما وصله ما اقتضاه نظر هذه المشورة وصل الى « باريس » في الحادى والثلاثين ، ونزل فى دار المدينة ، وأجاب برضائه بما صنعه أهل هذا الديوان وعند دخوله شرع يذكر عبارة عظيمة فى السبب الحامل له على الرضاء بذلك ، وملخصها : أنه قد حصل لى غاية التحسر على الأمر الذى جعل « باريس » فى هذه الحالة المسببة عن خرم القوانين أو تفسيرها بمعنى يشع تحتمله عباراتها ، ولقد امتثلت وجئت بينكم لأخلص البلاد من الفشل ، ولابد أن البس معكم علامة الثلاثة ألوان التى قد لبستها كثيرا فى أول عبرى ، ثم ختم عبارته بقوله : والشرطة تصير من هذا الوقت حقا - يعنى أنه يعمل بقوانين الملكة ، وتصير متبعة لا يحاد عنها لكونها حقا ، ولقد صارت هذه الجملة عند الفرنساوية مثلا من الأمثال ، وأنفاظها بالفرنساوية فى غاية الحماسة ، ثم ان « شرل » العاشر ظن أنه يمكنه التخلص من زوال مملكته بخلق الملكة على ابنه ونزوله عنها له : شعر :

يودلو أن أيام الحمى رجعت وقل أن رد شىء بعد ما ذهبنا

فما كان ذات يوم فى « سنكلو » (١) الا وخرج ابنه « الدوفين » (٢) فى ساحة ، وجمع فيها العساكر ، وأعلمهم بأن أباه ولاء ملكا ، فتلقت العساكر هذا الخبر باستخفاف وبغير اعتناء . ثم ان الملك لما ولى ابنه سافر مع ديوانه وجلسائه فى ليلة التاسع والعشرين من شهر يولية ، وبقي الدوفين وحده ينتظر عاقبة توليته ، فأحضر جميع من معه من العساكر ، وسببرها قدامه ، ليرى كيفيتها ، فلما علم أنها لا ترضى بالمحاربة معه ، نوى

Saint cloud.

Le Dauphin.

(١)

(٢) لقب ول عهد فرنسا

السفر ، وخرج من « سنكلو » فبعد عدة ساعات من خروجه ، انتشر على قصر « سنكلو » (البيرق) المثلث ، وهذا القصر هو (سراية) السلطان في هذه البلدة ، فوصل السلطان وأتباعه في « رنبوليا » (١) في غرة شهر أغسطس ، وفي اليوم الثاني من هذا الشهر بعث « شرل » العاشر وابنه « الدوفين » ورقة « للدوق درليان » (٢) قريبهما يذكران فيها أنهما خلعا المملكة على الدوق « دبردو » (٣) حفيد الملك ، وابن أخى الدوفين ، وأنهما جعلاهما « الدوق درليان » وكيله ووليه ، حتى يبلغ رشده ، وطلباه منه فى هذه الورقة أن يبعث لهما جماعة ، ليؤمنوهما فى خروجهما من فرنسا ، فعرض « الدوق درليان » ذلك على مشورة رسل الصالات فلم يرضوا بخلق المملكة ، ورضوا بأن يبعثوا له عدة وكلاء من الكبار ، ليؤمنوه فى خروجه من فرنسا ، ثم انه جاء الخبر فى « باريس » أن الملك لم يرض الخروج حالا ، فوجهوا اليه جملة من العساكر ، ليكرهوه حالا على الخروج ، فبمجرد سماعه بذلك أجاب بالخروج متوجها الى بلاد الانكليز .

شعر :

والدهر طورا بمن يقضى ، وطورا بهون
وهكذا حال الدنيا ، وأحسن ما قيل فى التسلية والصبر على
مكارها قول بعضهم :

سلا بنفسى عن الدنيا وبهجتها . أنى أرى فانيا منها تلافانى
والصبر أحمد ما أوليت من قلق ما كنت فى شدة الا تلافانى
وفى هذا الوقت كان ابن عمه قائم مقام المملكة « بباريس »
فكان الأمر والنهى له ولدواوين المشورة ، فأول ما صنعه تقرير

Rambouillet.

(١)

Le Duc d'Orléans.

(٢)

Duc de Bordeaux.

(٣)

بقاء الثلاثة ألوان التي هي علامة على حرية الملة الفرنسية ،
ثم فتح ديوان مشورة العمال وديوان مشورة البير ، وقد جرت
العادة أنه عند فتح ديوان مشورة العمال يحضر الملك ، ويخطب
على منبر بكلام فصيح ، يذكر فيه ما صنعه من التحسين في بلاده ،
وما هو عازم على فعله في سنته ، ولما كان هذا الدوق قائما في هذا
الوقت مقام الملك صعد على المنبر يقول كلاما وجيزا مضمونه :

أنه يتحسر على الخطر الذي حصل لمدينة « باريس » عقب هتك
قوانين المملكة ، ثم بعد فراغه سلم لديوان المشورة الورقة التي
بعثها له « كرلوس » العاشر وابنه « الدوفين » المتضمنة لخلعهما
المملكة على الدوق « دبردو » وأنها يسميان « هنرى » الخامس ،
لأنه تقدم في فرنسا أربعة ملوك كل منهم يسمى : « هنرى » ثم
خرج قائم مقام المملكة من المشورة ، وصار ديوان المشورة يفتح
كل يوم للتدبير .

الفصل الرابع

(فيما انحط عليه رأى أهل المشورة ، وفيما ترتب على
هذه الفتنة من تولية الدوق دورليان ملك فرنساوية)

اعلم أن المشورة كانت تدبر حالة فرنسا المستقبلية . وقد
أسلفنا أن آراء فرنساوية مختلفة ، حتى انهم في المشورة
مختلفون في الموضع ، فمنهم الملكية يجلسون في الجهة اليمنى ،
والحريون في الجهة اليسرى ، والتابعون لآراء الوزراء في الجهة
الوسطى ، وكل منهم يقول رأيه من غير معارض له ، لأن العبرة
بكثرة الأصوات ولا زال هذا الأمر ، معمولاً به الى الآن ، ولم تغير
الفتنة شيئاً من ذلك ، فكان أصحاب الآراء فرقتين : فرقة تريد
المملكة ، وفرقة تريد الجمهورية ، والفرقة الأولى منها من كان يريد
تمليك الدوق « دويردو » حفيد الملك القديم ، ومنهم من كان يريد
تولية ابن « نابليون » الذي هو « بوناپارته » ومنهم من كان يريد
تمليك « الدوق درليان » قائم مقام المملكة ، وعائلة « درليان » هي
العائلة الثانية الوارثة للمملكة ، بعد انقراض العائلة الأولى البكرية ،
وهي عائلة « البربون » ثم انه ظهرت ورقة مطبوعة ، والصقت في
الحارات والمشارع العامة ، مضمونها ، قد صبح بالتجربة أن
الجمهورية لا تناسب بلاد فرنساوية ، وأما الدوق دويردو فتوليته
تجعل فرنساوية تحت حكم « البربون » فتقع فرنساوية فيما فرت
منه ، وأما ابن نابليون فهو تربية قسيسين وهم أعداء الحرية فتعين
« الدوق درليان » انتهت .

وقد دبرت المشورة عدة مواد انحط عليها الرأي .

المادة الاولى : أن الكرسي فارغ حسا ومعنى ، ولاحق لأحد فيه فلا بد من شغله بأحد . الثانية : من أغراض الفرنساوية ومن مصالحهم أن تحذف العبارات الدالة على الاستتلاء من الشرطة ، التي هي كتناسب قوانين المملكة ، لأن بقاها بهذه الكيفية يحط بمقام الرعاية الفرنسية ، ولا بد أن يحذف من الشرطة بعض المواد الغير اللائقة وتبدل بغيرها ، حتى تكون مصلحة على ما تقتضيه الحال الراهنة ، ثم بعد تمام ذلك طلب ديوان مشورة وكلاء الرعاية أن المصلحة العامة اللازمة حالا لجميع الفرنسية أن يترجى حضرة سعادة « الدوق درليان لويز فليب » قائم مقام المملكة ، لأن يكون ملكا وتكون مملكته وراثية بعده لأولاده الذكور ، ثم بعده لأكبر أولاده ، وهكذا . يعنى أن، الملك اذا مات انتقلت المملكة لأكبر أولاده ، فاذا مات أو حصل له عذر كانت لابنه الأكبر ، وهكذا ، وأن يقبل المملكة ويرضى بالشروط ، وبصيغة المبايعة التي يعينها له أهل المشورة ، وأن يلقب بملك الفرنسية ، لا بملك فرنسا ، والفرق بينهما أن ملك الفرنسية معناه كبير على نفس الأشخاص بجملهم له ملكا ، بخلاف ملك فرنسا ، فإن معناه أن أرض فرنسا مادامت باقية فهو سيدها وملكها ، ولا منازع له من أهل بلاده فيها وسبب ذلك أن الملوك السالفين كانوا يلقبون ملوك فرنسا ، وكان اذا كتب الواجد منهم يقول ما صورته : أنا فلان بفضل الله تعالى ملك فرنسا « ونوار » (١) على كل من يرى هذه الأوامر الحاضرة سلام قد أمرنا ونأمر بما سيأتي لنا . وقوله : ملك فرنسا ظاهر ، وأما قوله « ملك نوار » فإن هذا لقب اصطلاحى له ، ليجرد الشرف : وسبب ذلك أن أسلاف ملك فرنسا كانوا يحكمون

على مملكة « نوار » ثم انتقلت منهم الى ملوك أسبانيا ، فصارت
حصنة منها وبقي اللقب للملك فرنسا ، وأما ملك الفرنساوية فانه
يقول في كتابته : أنا فلان ملك الفرنساوية منى السلام على من حضر
فى الحال والاستقبال قد أمرنا ونأمر بفرق بين عبارة الأول والثانى ،
فان الأول : جعل نفسه ملك مجموع فرنسا ونوار بانعام الله
سبحانه وتعالى عليه ، والثانى : جعل نفسه ملك الفرنسيين ،
ولم يقل بفضل الله ، ولقد تحاشى عن أن يقول ذلك لارضاء
الفرنساوية فانهم يقولون انه ملك الفرنسيين بإرادة ملتيه ،
وبتمليكهم له ، لا أن هذه خصوصية خص الله سبحانه وتعالى بها
عائلته ، من غير أن يكون لرعيته تدخلية فظهر من هذا أن قوله
بفضل الله ، معناه عندهم باستحقاقه لذلك بولادته ونسبه ،
كما أن قوله ملك فرنسا معناه صاحب الأرض والسلطنة
عليها ؛ والا فلو كان عندنا لاستوت العبارتان ، فان كون الملك ملكا
باختيار رعيته له ، لا ينافي كون هذا صدر من الله تعالى على سبيل
التفضل والاحسان ، ولا فرق عندنا مثلا بين ملك العجم وملك أرض
العجم ، ثم بعد تمام المشورة بعث اليه أهلها عدة رسل ، فقرأ عليه
رئيس الرسل ما اتفق عليه أهل ديوان المشورة ، فأجاب حالا
بقوله : قد سمعت والقلب فى اضطراب ما عرضتموه على من خلاصة
مجلس المشورة ، من انتخابي للمملكة ، ولقد صبح عندي أن عبارتك
الصادرة عنكم هى أيضا عبارة لسان حال الرعية بتمامها ، وظهر لى
أن ما صنعتوه فى القوانين يناسب ما ذهبت اليه فى السياسات
التي مارستها مدة حياتي ، ولكن حصل لى من ذلك انفعال عظيم
لأننى لست أنسى مدة حياتي ما قاسيته سابقا من الأهوال ، حتى
اننى كنت عزمت على أن لا أطمح أبدا فى قضية السلطنة ، ونويت
على أن أعيش خاملا مرتاحا بين عيالى ، ولكن جئى لصار بلادى غلب
ذلك ، فهو جدير بأن أوثره عليه ، حيث قد أيقنت أن الضرورة دعت

اليه ، ثم انه عين اليوم الذى يتتوج فيه ، فى ديوان رسل العملات ، فلما جاء اليوم الموعود جاء فى الساعة المتفق عليها بموكب عظيم ، من غير خفر سلطانى ، ومن غير جلساء ، وقد جرت عادة ملوكهم بأن زينة الموكب انما هى بذلك ، وكل ما مشى خطوة حياه جميع الناس من الجوانب بقولهم : حفظ الله « الدوق درليان » حفظ الله الملك ، فلما دخل الديوان ركب مصطبة بقرب الكرسي ، وسلم على أهل المجلس ثلاث مرات ، ثم جلس على دكة أمام الكرسي وابنه الأكبر عن يمينه ، والثانى عن يساره ، وخلفه أربعة وزراء فى العسكرية يلقبون بالمارشالات جمع « مارشال » ، وهو أعلى مراتب العسكرية عند الدولة الفرنسية ، وهو دائما مضاف الى فرنسا ، فيقال : مارشال فرنسا ، وبالفرنساوية « مارشال د فرانس »

والدال علامة على الاضافة بين المضاف والمضاف اليه ، مثل اللام المقدرة فى الاضافة عندنا ، فعلمة الاضافة ظاهرة عند الفرنسيين ، ثم بعد جلوسه عزم على أهل ديوان « البير وديوان رسل العملات » بالجلوس . ثم طلب من رئيس الديوان أن يقرأ عليه الخلاصة التى عزم عليه أهل الديوانين فيها بالملكة ، فلما فرغ الرئيس من قراءتها أجاب « الدوق » المذكور بقوله : ياساداتنا ، قد سمعت مع التأمل خلاصة الديوانين ، وقد وزنت عبارتهما وأمعنت فيها النظر ، وأقول : رضىت من غير شرط ولا تعليق بجميع الشروط المذكورة فى الخلاصة ، وبتلقيى ملك الفرنسيين الذى أعطيتموه لى ، وها أنا حاضر مستعد للحلف والمبايعة على أنى أحفظ

ذلك ، ثم قام الملك مكشوف الرأس ، ورفع يده اليمنى ، وشرع يقول هذه الصيغة ، الآتية بترتيب وترتيل ، وبصوت ثابت من غير لجلجة ، وهذه الصيغة مترجمة : أشهد الله سبحانه وتعالى على أنى أحفظ مع الأمانة الشرطة المتضمنة لقوانين المملكة ، مع ما اشتملت عليه من الاصلاح الجديد المذكور فى الخلاصة ، وعلى أنى لا أحكم

إلا بالقوانين المسطورة وعلى طريقها ، وأن أعطى كل نى حق حقه ،
 بما هو ثابت فى القوانين ، وأن أعمل دائما على حسب ما تقتضيه
 مصلحة الرعية الفرنساوية وسعادتها وفخرها ، ثم صعد على كرسى
 المملكة ، وشرع يقول : ياساداتنا ، قد حلقت فى هذا الوقت يميننا
 عظيما ، وما جهلت بالواجبات المرتبة به على ، مع عظيمها واتساعها ،
 لما أن نفسى تحدثنى أننى أوفى بها ، وما قبلت المبايعة الا عن رضى ،
 وقد كنت عزمتم على ألا أركب أبدا الكرسى الذى أعطته لى الملة
 الفرنساوية ، ولكن لما رايت أن فرنسا قد جرحت حريتها ،
 وتكدرت الراحة العامة بأرضها ، وبهتك قوانين المملكة قد أشرفت على
 الفساد ، وجب نصب القوانين ، وكان ذلك من وظيفة ديوان
 « البير وديوان رسل العمالات » ، وقد وفيتهم بذلك ، فما صنعناه
 من اصلاح الشرطة يستلزم الأمن فى المستقبل فأمولى أن فرنسا
 تصير مرتاحة فى داخلها ، ومحترمة فى خارجها ، والصلح فى بلاد
 أوروبا يزيد ثباتا ، فلما فرغ من كلامه صاحت الأصوات : حفظ الله
 الملك « لويز فليب الأول » ، ثم سلم الملك على المجلس ، وخرج ،
 حصافحا من رآه من أهل المجلس وغيرهم ، وركب حصانه ، ومشى ،
 وصار يصافح الناس عن يمينه وعن يساره ، وربما عائق كثيرا من
 الناس ، وكان موكبه مؤلفا من أهل البلد ، ومن خفر الملةسمى
 الخفر الأهلى يعنى « الرديف » ولما دخل الليل نورت باريس بوقلدة
 عظيمة وكان تملكه فى السابع من شهر أغسطس سنة ١٨٣٠
 من الميلاد .

الفصل الخامس

فيما حصل للوزراء الذين وضعوا خطوط أيديهم على الأوامر السلطانية التي كانت السبب في زوال مملكة الملك الأول الذي فعل فعلته ، وفي العواقب لم ينظر ، وطمع بما لم يظفر ، كما قال الشاعر :

ان النفوس على اختلاف طباعها طمعت من الدنيا بما لم تظفر
اعلم أن الفرنسيين بعد هذه الفتنة اهتموا غاية الاهتمام بالتفتيش على الوزراء الذين كانوا السبب في ذلك ، وأيضا فانه بمقتضى القوانين أن الوزراء يضمنون ما يقع في المملكة من الخلل فهم المحاسبون دون الملك : وليس على الملك شيء أصلا ، فحملهم ثقل ، ووظيفتهم شاقة التحمل ، فعليهم الوزر في كل ما يحدث ، قال الشاعر :

يتداول الناس الرياسة بينهم وأريد حظهوا فلا أسطيع
وأكلف العبء الثقيل وانما تبلى به الاتباع لا المتبوع
فعليهم الأثقال يرمى حملها وعلى الرئيس الختم والتوقيع

فبرزت الأوامر في جميع طرق البلاد أن يوقفوهم اذا مروا عليهم ، وقد قلنا : ان رئيس الوزراء كان « بولنياساق » فمسك من الوزراء أربعة منهم هذا الأمير المذكور . وصورة القبض عليه : أنهم وجدوه خارجا من بلاد فرنسا في صورة خادم لامرأة عظيمة ، فعرفوه ، وأوقفوه وخفروه الخفر الموجود في الطريق خوفا من

الرعية ، ثم أعلموا بذلك الديوان في « باريس » فكتب هو مكتوبا الى ديوان مشورة « البير » وقد كان من رجال المشورة يقول فيه : انه لا معنى للقبض عليه حيث انه من اهل هذا الديوان ، واحتج بالمادة الرابعة والثلاثين من الشرطة ، لا يمكن أن يحبس أحد من أهل ديوان « البير » الا بأمر أهل ذلك الديوان ، ولا يمكن أن يحكم عليه غيرهم في مواد الجنايات ، فما كان جوابهم الا أنهم اجتمعوا وقرأوا مكتوبة ثم تشاوروا فكانت خلاصة المشورة الاذن بالقبض عليه وحبسه حتى يحكموا عليه ، فجاء به الى بلدة « ونسينه » (١) يقرب « باريس » ، وحبس في قلعتها ، ثم قبض على الثلاثة الأخر وحبسوا معا من غير أن يحصل لأحد منهم شيء من التزديل أبدا مدة حبسه ، ثم انهم مدة حبسهم بنوا لهم محلا عظيما في ديوان مشورة « البير » لتسمع دعواهم فيه وجعلوه بناء متينا وثيقا على صورة عظيمة ، حتى لا يمكن للرعية الهجوم عليهم لأذيتهم ولا لأحبابهم أن يخلصوهم من الحبس ، وكلفوا ذلك أموالا لها وقع عظيم ثم جاءوا بهم الى هذا المكان وحبسوهم في محل منه ، وصاروا يأتون بهم كل يوم وكانت دعوتهم من أعظم ما يتعلق غرض الانسان بسماعه .

ومن أجل ما يدل دلالة قطعية على تمدن فرنساوية وعدل دولتها : ولندكر لك بعض شيء منها فنقول :

اعلم أن ملك الفرنسيين الجديد لما تولى تعلقت ارادته بعزل سبعين رجلا من أهل مشورة « البير » الذين كان ولاهم « شرل العاشر » الملك السابق ثم سمى منهم تسمية جديدة من كان على غرضه فلو كان هؤلاء السبعون (فضلوا) من أهل الديوان لكانوا يحامون عن الوزراء ، فكان غالب أهل ديوان مشورة « البير » أعداء لهم

الا أن التمسك بالقوانين ، وطيب نفوسهم فى الجملة وعدم ميلهم بالطبيعة الى الظلم كان سببا فى نجاة الوزراء المذكورين، وما يتعجب منه أن الوزير « بولنياق » حين القبض عليه أراد أن يختار واحدا يحامى عنه من المعارفين بالأحكام ، فلم يختار الا « مرتنياق » أحد الوزراء المعزولين قبله ليس بينه وبينه وصلة ولا محبة ، وأعجب من ذلك أن الآخر الذى هو « مرتنياق » وفى بذلك مع غاية الأمانة التامة ، وبذل ما عنده من المصارف لدفع الإيرادات عن موكله ، وكذلك كل واحد من الوزراء المقبوض عليهم وكل محاميسا له ، ثم لما فتحوا الدعوى أرسلوا لكل واحد من الوزراء المحبوسين يطلبونه بخصوصه مع غاية الرفق واللين .

وكيفية أول ما يسأل به : ما اسمك ؟ ما وصفك ؟ ما منصبك ؟ ما رتبته ؟ فيجيب بأجوبة هذه الأسئلة ، ولو كانوا يعرفون ما ذكر ثم قالوا لكل واحد منهم : أتقر بأنك وضعت خط يدك تحت أوامر الملك ؟ قال : نعم ، ولأى شيء فعلت ذلك ؟ فيجيب بأن الملك أمره ، ولأى شيء أراد الملك فعل ذلك ؟ وهل عزم عليه من قديم الزمان أو الآن فقط ؟ وقد كان كل منهم يجيب فى مثل هذه الأسئلة بقوله : لا أفشى سر ديوان حضرة الملك أصلا ، مع غاية التعظيم فى المجلس للملك المعزول ولم يتفوه أحد منهم بشيء من أسرار الديوان أبدا ، ولم يكرههم أحد على ذلك . ثم بعد سؤالهم وانتهاهم ، وكتب خلاصته جاء المحامون عنهم ومكتوا أيضا عدة أيام ، ليظهروا أن الوزراء بريئون من التلويح وأن مقصدهم كان حسنا ، وهكذا ، فبعد ذلك امتحننت المشورة جميع الدعوى . ثم قضت بما هذه صورته : من حيث أن الوزراء وضعوا خط أيديهم تحت الأوامر المخالفة لقوانين المملكة ، ومن حيث أنهم هتكوا حرمة القوانين ومخالفتها ، حكمت المشورة عليهم بالحبس الدائم ، وتجريدهم من أوصاف الشرف واللقاب ، وحكمت على « بولنياق »

زيادة على ذلك بالموت الحكيمى وهو تقريبا نظير مسئلة من انقطع خبره وحكم بموته القاضى باجتهاده ، بعد مضى مدة لا يعيش فوقها غالبا ، والموت الحكيمى عند الفرتساوية ، ويقال له « الموت المدنى » هو أن يكون حكم الحى عندهم كحكم الميت فى كثير من الأحوال ، وهو أن المحكوم عليه بذلك يزول عنه جميع ما يملكه ليدخل تحت يد ورثته مثل ما اذا مات حقيقة ، ولا يصح أن يرث غيره بعد ذلك : ولا أن يورث هو غيره الأموال التى ملكها بعد ذلك ، ولا يمكنه أن يتصرف فى أمواله جميعها أو بعضها بهبة أو وصية ، ولا يجوز اهداؤه ، ولا الوصية له الا بالقوت ، ولا يجوز أن يكون وليا ولا وصيا ولا شاهدا فى شهادة شرعية ، ولا تقبل دعواه ، ولا ينقذ نكاحه ، بل ينفسخ نكاحه الأول ، بالنظر للأحكام المترتبة عليه : ولزوجته وأولاده أن يصنعوا فى أمواله أو فى أنفسهم كمن لو مات هو حقيقة . وبالجمله فهو حى ملحق بالموتى ، ولكن لما كان هذا الوزير وأمثاله ممن يحكم عليهم بذلك من أعيان الناس ، وكانت ذريته حسنة التربية ، كان المحكوم عليه بذلك يبقى فى العادة على ما كان عليه قبل الحكم ، لكون عائلته تعتقد أن هذا من باب التعدي المحض ، وأنه ناج بينه وبين مولاه ، ولا تفارقه زوجته أصلا ، لاعتقادها أنها فى عصمته باطنا ، ولو ولدت منه بعد ذلك ولدت ورثه الأخوة معهم ، وإن كان هذا خلاف الأحكام المترتبة على الموت الحكيمى ، ولما سمعت الرعية بذلك قاموا وقالوا لابد من الحكم عليهم بالموت الحقيقى ، فأخبرهم أهل الدولة أن هذا يناقض ما تطلبونه من الحرية والعدل والانصاف ، وأن كتاب القوانين لم يعين نوع عقوبة الوزراء اذا حصلت منهم خيانة ، وإنما حكمت

المشورة بالاجتهاد عقوبة لهم وزجرا لأمنائهم ، ويصلح في حقهم
قول الشاعر :

فهم من المجد في حضيض وهم من الجد في الروابي
وهم اذا فتشوا وعدوا أعز من عودة الشجاب
ثم ليلة أن حكم عليهم بذلك ، قبل أن يطلعوهم على خلاصة
المشورة أخرجوهم من هذا الحبس الذي كان بنى لأجلهم ، وخفروهم
الى قلعة « ونسينه » (١) فحبسوهم بها ، ومنها نقلوهم الى قلعة
أخرى ، وهم محبوسون بها الى الآن ، والحكم عليهم بهذه الكيفية ،
مما يدل على حسن أخلاق الدولة الفرنسية .

الفصل السادس

(فيما كان بعد الفتنة فى سخرية الفرنساوية على
«شرل العاشر» وفى عدم اكتفاء الفرنساوية بذلك)

اعلم أنه جاء الى الفرنساوية خبر وقوع بلاد الجزائر فى
أيديهم قبل حصول هذه الفتنة بزمان يسير ، فتلقوا هذا الخبر من
غير حماسة ، وان أظهروا الفرح والسرور به فبمجرد ما وصل هذا
الخبر الى رئيس الوزراء « بولنياق » أمر بتسييب مدافع القسرح
والسرور ، ولقد صدق من قال :

وكم سرور طيه أحزان لاجل هذا خلق الزمان

وصار يتمشى فى المدينة كأنه يظهر العجب بنفسه ، حيث
ان مراده نفذ ، وانتصرت الفرنساوية فى زمن وزارته على بلاد
الجزائر ، فما كانت أيام قلائل الا وانتصرت الفرنساوية عليه ،
وعلى ملكه نصره أعظم من تلك ، حتى ان مادة الجزائر نسيت بالكلية،
وصار الناس لا يتحدثون الا بالنصرة الأخيرة : على أن حاكم الجزائر
خرج منها بشروط ، وأخذ منها ما يملكه ، وملك الفرنسييس خرج
من مملكته يتندم على ما وقع منه • وللزمان صروف تدول ، وأحوال
نحول • وكان هذا هو عاقبته على غارته على بلاد الجزائر بأسباب
واهمة لا تقتضى ذلك ، بل بمجرد ارضاء هوى النفس ، واذا ، نصر
الهوى بطل الرأى •

ما وقع أن المطران الكبير لما سمع بأخذ الجزائر ، ودخل الملك القديم الكنيسة يشكر الله سبحانه وتعالى على ذلك جساء إليه ذلك المطران ليهنيه على هذه النصره ، فمن جملة كلامه ما معناه : أنه يحمد الله سبحانه وتعالى على كون الملة المسيحية انتصرت نصره عظيمة على الملة الإسلامية ، ولا زالت كذلك - انتهى - مع أن الحرب بين فرنساواية وأهالي الجزائر إنما هو مجرد أمسور سياسية ، ومشاحنات تجارات ومعاملات ومشاجرات ومجادلات ، منشؤها التكبر والتعاطم .

ومن الأمثال الحكمية : لو كانت المشاجرة شجرا ، لم تتمر الا شجرا . فلما وقعت الفتنة كسر فرنساواية بيت المطران بعد هروبه وخرابه ، وأفسدوا جميع ما فيه حتى انه تخفى ، ولم يعلم له أثر ثم ظهر واختفى ثانيا ، وهجم على بيته ثانيا ، ولازال مذموما مخذولا ، وقال الشاعر :

لاتعجبين رويدا انها دول دنيا تنقل من قوم الى قوم

ثم ان فرنساواية لما رأوا أن « شرل العاشر » أخرج « باشا الجزائر » من مملكته أيضا ، صاروا يهزمون « بشرل العاشر » ، ويصورونه هو وباشا الجزائر في الطرق ، ويكتبون في وقائع النوادر تلميحات غريبة ، ونكات ظريفة ؛ فمن جملة ذلك أنهم صوروه هو والباشا المذكور وكتبوا تحت صورة باشا الجزائر : وأنت أيضا جات نوبتك !! كان الباشا يقول للملك استفهاما ليهزوا به : وأنت أيضا عزلت كما عزلتني !

شعر .

فقل للشامتين بنا رويدا أمامكم المصائب والخطوب

وقال آخر :

الدهر يفترس الرجال فلا تكن ممن تطيّشه المناصب والرتب
كم نعمة زالت بأذى زلة ولكل شيء فى قلبه سبب

وكتبوا أيضا فى وقائع النوادر ما نصه : أن الباشا المذكور يقول فى الشرل « العاشر قم بنا نلعب لعب كذا ، على قدر معلوم ، وإن لم يكن معك شيء جمعنا لك شيئا ، على سبيل الصدقة من الناس ! يشيرون بذلك الى أن باشا الجزائر خرج من بلاده غنيا ، و « شرل العاشر » خرج من بلاده فقيرا ، وصوروا أيضا الملك المذكور فى صورة أعمى يتكفف الناس ، ويقول فى سؤاله : أعطوا بعض شيء للمفقير الأعمى ، يشيرون الى أنه لم يتبصر فى عواقب الأمور ، وصوروه أيضا هو ووزيره « بولنباق » خارجين من كنيسة ، إشارة الى أنهما لا يفهمان الا فى هذه العبادة الباطلة ، وأنهما قسوس لا أمراء ، وكانوا يزعمون أن الملك كان يلبس فى بعض الأحيان لبس القسيسين ، ويقدم بالناس كالقسيس فى كنيسته التى فى (سرايته) . وكانوا يصيحون فى البسطة بعد هذه الفتنة بورقات مطبوعة ، فيها : عشق هذا الملك وفساده فى صغر سنه ، وفسق المطران الكبير ، وهكذا ، وبأن ابن ابنه ليس هو ابنا حقيقيا ، وإنما هو ابن مزور ، والعجيب أنهم كانوا يصيحون بهذه الأوراق لبيعوها فى ساحة بيت الملك الجديد ، الذى هو من أقارب الملك . وأعجب من ذلك أنهم يكتبون فى هذه الورقة : أن الملك الجديد هو الذى كتب ذلك سابقا فى « جرنالات » الانكليز ، بعد ولادة حفيد الملك القديم ، ويصيحون بذلك ، ولا أحد ينكر عليهم ، لما أن حرية الرأى قولا وكتابة تقضى بذلك .

وبعد تولية هذا الملك ظهرت عدة تعصبات عظيمة ، منها من يريد عزله ونصب الجمهورية لعدم اكتفائه بالحرية وطلبه أزيد من

ذلك ، ومنهم من تعصب لنصب الحكم القديم ، وتولية حفيد
الملك السابق .

ولا زالت هذه الفتنة باقية الآثار الى الآن ، وربما تعدت آثارها
الى غيرها من البلاد .

فمن ذلك : الفتنة التي ترتب عليها انعزال اقليم البلجيك من
مملكة الفلمنك ، وقد كان جزءا منها .

ومن آثارها أيضا : طلب بلاد له الحرية والخروج من حكم
الموسقوية .

ومنها : الفتن التي وقعت في بلاد إيطاليا .

الفصل السابع

(فيما كان من دول الافرنج ، بعد سماعهم بانعزال الملك الاول
وتقليد الملكة للملك الثاني ، وفي رسائلهم بذلك)

لا يخفى أن العائلة السلطانية القديمة قد رجعت بعد تعاقد
الدول الافرنجية على السلطان « نابليون » واخراجه ونفيه الى جزيرة
« سنت هلينة » . وترجيح هذه العائلة الى البلاد بعد أن كانت في
البلاد الغربية ، فتملك هذه العائلة انما هو بمعاهدة ملوك الدول
الافرنجية ، فهي في الحقيقة مملكة على فرنسا رغما عن أنف غالب
الفرنساوية . فلما وقعت الفتنة خشي الفرنسيون من أن الملوك
المذكورين يأتون بجيوش الى بلادهم ، ويتصبون كرسى هذه العائلة ،
فتخلصوا من ذلك بتملك العائلة الأخرى التي هي عائلة « أرليان » ،
ولكنهم لم يعلموا هل ترضى الملوك بذلك أو لا ، وعزموا على أنهم
إذا لم يرضوا بذلك وجأوا لمحاربتهم حاربهم ، ولو حصل ما حصل ،
وجهزوا ما يدل على ذلك .

ولنذكر لك هنا نسبة ملوك الافرنج بالنظر لهذه المادة فنقول :
اعلم أن ملك أسبانيا يوافق بسياسته وسلوكه سياسة ملك
فرنسا القديم ، وهو أيضا من أقاربه ، لأن العائلة التي تحكم
ببلاد أسبانيا من العائلة التي تحكم ببلاد فرنسا ، فهي تميل اليها
ظاهرا وباطنا ، ومثلها في ذلك الميل بلاد البرتغال ، فهاتان
المملكتان لا يحصل منهما شيء يخاف به على العائلة القديمة . وأما بلاد
إيطاليا فان دولة « نابلي » ودولة « رومة » ودولة « سردينيا » توافق

أيضا في سياستها سياسة « البربون » ، يعنى العائلة القديمة ،
 فحينئذ ملوك هذه الدول تأثرت باطننا بما وقع في بلاد الفرنساوية ،
 وأما دولة « المسفو » . ودولة « النيمسا » . ودولة « البروسه » ،
 و « الانكليز » فانها متعاهدة على تولية عائلة « البربون » القديمة
 المملكة ، فهي أيضا تأثرت بذلك نوع تأثر ، وخصوصا بالدولة
 المسقوية ، وأما الدول الصغيرة ببلاد الافرنج فانها تابعة للدول
 الكبيرة ، فلم يبق مع دولة الفرنساوية الجديدة الا بعض أقلهيم
 صغيرة تريد الحرية ، غير أن أهل دولة الانكليز اظهرت المرضا
 بما وقع . فلذلك ملكهم كان أول من اعترف بالملكة للملك الفرنساوية
 الجديد ، وقد جرت العادة أن الملك اذا تولى لابد من أن يعترف له
 الملوك بالتملك ، ويقروه على ذلك ، وهو من الرسوم غالبا . يقال
 ان حضرة مولانا السلطان الأعظم لما سمع بذلك ، وأخبره « الايلجي »
 أجاب بأنه لا يصنع شيئا حتى يرى ما تصنعه ملوك الافرنج ، فان
 أقروه على ذلك أقره أيضا ، ومدخلية الدولة العلية في ميدان دوائر
 الدولة الافرنجية قليل .

ومن توقف في الاقرار مدة طويلة ملك الموسقو ، ثم بعد
 ذلك أقره بشرط أن لا يتغير شيء في ميزان بلاد الافرنج ، يعنى أن
 الافرنج تبقى على ما هي عليه ، من غير أن يحصل بها راجحية أو
 موجوحية في السياسة ، بمعنى أن مملكة فرنسا مثلا لا تزيد عما
 كانت عليه قبل الفتنة . والظاهر أن أكثر الملوك التي أقرت ملك
 الفرنساوية الجديد انما أقرته على ذلك ، ورضيت بما وقع رضاء
 وقتيا ، حتى أن الفرنساوية تحس بذلك وتجهز به . كأنها لا تحقق
 بذلك الصلح الذي تراه كأنه هدنة وتعليق .

ولما خرجت من فرنسا كان جميع الناس يتوقع فيها اشهيا

الحرب وظهوره بين النيجسواوية والفرنساوية ، أو الموسيقوية ، أو
الاسبانيول ، أو البروسه .

: والله سبحانه وتعالى أعلم بما كان وبما يكون ، وللفرنساوية
الآن التثام مع الانكليز لم يسبق مثله أبدا ، وأما الكلام على
الرجوع فراجع في خاتمة الرحلة .

المقالة السادسة

(فى ذكر نبذات من العلوم وفنون المسرودة فى الباب الثانى من
المقدمة)

وهى تشتمل على عدة كتب

الكتاب الأول

فى تقسيم العلوم والفنون من حيث هى ، وفى ذكر الفنون
والعلوم العامة لجميع التلامذة

الفصل الأول

[فى تقسيم العلوم والفنون على طريق الافرنج]

اعلم أن الافرنج قسموا المعارف البشرية الى قسمين : علوم وفنون

فالعلم هو الادراكات المحققة المذكورة بطريق البراهين ، وأما
الفن فهو معرفة صناعة الشيء على حسب قواعد مخصوصة .

ثم ان العلوم تنقسم الى رياضية وغيرها ، وغير الرياضية
تنقسم الى طبيعيات والهيآت .

والعلوم الرياضية هى : الحساب ، والهندسة ، والجبر ،
والمقابلة .

والعلوم الطبيعية هى : تاريخ الطبيعيات ، وعلم الطبيعة ،
وعلم الكيمياء .

والمراد بتاريخ الطبيعيات علم الحشائش ، والأعشاب ، وعلم
المعادن والأحجار وعلم الحيوانات .

وهذه الفروع الثلاثة تسمى مراتب التولدات : مرتبة النباتات ،
ومرتبة المعادن ، ومرتبة الحيوانات .

وأما الالهيات فتسمى أيضا علم ما وراء الطبيعيات : أو ما فوق
الطبيعيات .

وأما الفنون فإنها تنقسم الى فنون عقلية ، وإلى فنون عملية ،
فالفنون العقلية ما يكثر قربها من العلوم ، مثل علم الفصاحة
والبلاغة ، وعلم النحو ، والمنطق ، والشعر ، والرسم ، والنحاة ،
والموسيقى ، فإن هذه فنون عقلية ، لأنها تحتاج الى قواعد علمية .
وأما الفنون العملية : فهي الحرف .

هذا هو تقسيم حكماء الافرنج ، والا فعندنا أن العلوم والفنون
في الغالب شيء واحد ، وإنما يفرق بين كون الفن علما مستقلا
بنفسه ، وآلة لغيره ، ثم ان العلوم المطلوبة من عموم التلامذة هي :
الحساب ، والهندسة ، والجغرافيا ، والتاريخ ، والرسم ، ومعرفة
هذه كلها تكون بعد معرفة اللغة الفرنسية ، وما يتعلق بها ،
فلذلك وجب علينا هنا أن نذكر نبذة منها :

الفصل الثانى

[فى تقسيم اللغات من حيث هى ، وفى ذكر اصطلاح اللغة
الفرنساوية]

اعلم أن اللغة لما كانت ضرورية فى افهام السامع معنى يحسن
سكوت المتكلم عليه وكانت لازمة فى التفهيم والتفهم وفى المخاطبات
والمحاورات ، وجب عند جميع الأمم على المتعلم أن يبتدىء بها ،
ويجعلها وسيلة لما عداها ، واللغة من حيث هى الألفاظ
المخصوصة الدالة على المعاني المخصوصة ، وطريقها الكلام
والكتابة المختلفة باختلاف الأمم ، وهى قسمان : لغات مستعملة .
ولغات مهجورة ، فالأول ما يتكلم بها الآن كلغة العرب ، والفرس ،
والترك ، والهند ، والفرنسيس ، والاطليانية ، والانكليز .
والأشبانيول ، والنمسا ، والموسقو ، والثانى ما انقرض أهله واندثر
ولم يبق الا فى الكتب مثل اللغة القبطية ، واللاتينية ، واليونانية
العديدة المسماة بالآغريقية . ومعرفة هذه اللغات المهجورة فى
المخاطبات نافعة لمن أراد الاطسلاع على كتب المتقدمين ، وفى بلاد
الافرنج توجد مدارس مخصوصة معدة لتعلم هذه اللسن ،
لما يعلمون من نفعها .

وكل لغة من اللغات لابد لها من قواعد لتضبطها كتابة وقراءة ،
وتسمى هذه القواعد باللغة الطليانية « آغرماتيقا » وباللغة الفرنسية
« آغرمير » ومعناها تركيب الكلام ، يعنى علم ضبط اللغة بنحوها ،
فلا مانع من أن يراد بالنحو قواعد اللغة من حيث هى ، وهو مرادنا
هنا فهو : علم به يعرف تصحيح الكلام والكتابة على اصطلاح اللغة
المرادة الاستعمال ، والكلام ما قصد به افادة السامع معنى يحسن .

عليه السكوت ، وهو يتركب من الكلمة ، وأقسامها عند أهل اللغة العربية ثلاثة : الاسم ، والفعل والحرف ، والاسم اما مظهر نحو زيد ، أو مضمر نحو هو ، أو مبهم نحو هذا . والفعل اما ماض كضرب ، أو مضارع كيضرب ، أو أمر كاضرب . والحرف اما مختص بواحد من قسميه كمن وقد ، أو مشترك بينهما كهل وبلى .

وانما قسمنا هذا التقسيم هنا لأنه سيأتى لنا أن الفرنسية عندهم الضمير واسم الإشارة قسمان للاسم ، ولا يعدان منه بوجه من الوجوه فانهم جعلوا أجزاء الكلمة عشرة ، كل واحد منها قسم مستقل له علامة وهى الاسم ، والضمير وحرف التعريف والنعته والمشتراك وهو أسماء المفعول والفاعل والفعل والظرف ويسمى عندهم مكيف الفعل ، وحروف الجر وحروف الربط وحروف النداء والتعجب ونحوه . فيقولون فى تعريف الاسم هو كلمة تدل على شخص أو شيء أى على العالم وغير العالم مثل زيد وفرس وحجر . وفى تعريف الضمير : هو ما يقوم مقام الاسم وحرف التعريف هو أيضا عندهم لام التعريف كما عندنا إلا أنه يختلف باختلاف الاسم الداخلى عليه فإنه للمذكر « ل » بالضم ، وفى المؤنث « ل » بالفتح ، ولجميعهما « لس » ، ولكن السنين لا ينطق بها ويقولون فى تعريف النعت هو ما يدل على الاتصاف بوصف من الأوصاف كحسن وجميل ، فهو نظير الصفة المشبهة ، وأما اسم الفاعل واسم المفعول فانهما نحو ضارب ومضروب ، والظرف عندهم مثله فى لغة العرب ، وحروف الجر مثل الظروف ، وحروف الجر فى اللغة العربية ، فإذا قال الانسان باللغة الفرنسية جئت قبل زيد وبعده ، فإن قبل وبعده من حروف الجر عندهم ، وإذا قال جاء زيد أولا أو قبل أو نحو ذلك فإنه طرف . وأما الحروف الروابط فانهم يعرفونها بأنها ما تتوسط بين كلمتين أو جملتين نحو واو العطف فى قولك جاء زيد وعمرو ، ونحو أن فى قولك أوئل أن أعيش زمنا طويلا . ومن هذا القسم اذن وحينئذ من نحو

قولك أنت عاقل ، فإذا أنت قابل للتعلم أو أنت فحينئذ قابل ،
وحروف النداء والتعجب ونحوها معلومة ، وقواعد لغتهم يلزمها هذا
التقسيم .

ويظهر أن قول بعضهم أقسام الكلمة أو الكلام ثلاثة في سائر
اللغات ، وإن الحصر عقلي لعله استقلالها بالمفهومية وعلمه ، ودلالة
ما استقل بالمفهومية على زمان وعلمها فيه بعض شيء .

ورأيت في كتب الفرنساوية من قسمها أولا إلى هذه الأقسام
الثلاثة ، ثم قسمها تقسيما ثانويا ، فالحصر حينئذ عقلي على حاله .

ثم إن كل إنسان يعبر عن مقصوده إما بالكلام أو بالكتابة ،
فكلامه يسمى عبارة ومنطقا . وتعبيره عن مقصوده بالكتابة يسمى
نفسا ومسطرة وقلما ، فقد يكون قلم الإنسان أفصح من عبارته ،
فانه قد يكون الإنسان الكن ، ويكون قلمه فصيحاً ثم انه إذا أفصح
وأغرب غرابية مقبولة كانت عبارته عالية ، وإن كانت عبارته مؤدية
للمقصود من غير ركافة فهي مناسبة ، وإن كان بها بعض شيء
يجبه السماع فهي ركيكة أو رديئة ، وعلى كل فالعبارة إما بها أطناب
أو اختصار أو على الأصل ، ثم إن الكاتب إما أن يفصح عن مراده
بنظم أو نثر ، وعلى كل فاما أن يكون كلامه أو تأليفه باللغة المستعملة
في المحاورات المسماة الدارجة أو باللغة الموافقة ، فقواعد النثر هو
الأصل في الكلام والتأليف ، ولا يحتاج إلى وزن وتقفية إلا في
السجع ، وهو لسان العلوم والتاريخ والمعاملات والمراسلات
والخطابات ونحو ذلك ، ولا تناسق اللغة العربية كان بها كثير من
كتب العلوم منظوما ، وأما لغة الفرنسيين فلا ينظم فيها كتب
العلوم أصلا .

والنظم هو أن يفصح الإنسان عن مقصوده بكلام موزون مقفى ،
وهو يحتاج زيادة عن الوزن إلى رقة العبارات ، وقوة الأسباب
الداعية لتنظمه ، ويعجبني قول بعضهم موريا :

صوغ القريض على اختلاف رجاله ما بين حسبنا لاتعد وجوه
واذا أردت بأن تفوز بדרه نظما فخذ من «صباح الجوهرى»

ولبعضهم :

يا من يقول الشعر غير مهذب ويسومنى التكليف فى تهذيبه
لو كان كل الخلق فيك مساعدى لعجبت من تهذيب ماتهزوبه (١)

وقال بعضهم فى فقد الأسباب :

قالوا تركت الشعر قلت ضرورة باب الدواعى والبواعث مغلقة
خلت الديار : فلا كريم يرتجى منه النوال ، ولا مليح يعشق

وقال آخر :

الشعر لا يخفى عليكم حاله قد باروا أسفاه ، بعد نفاق (٢)
وارحمنا لبنى القريض ، فانهم ماتوا ، وهم أحياء ، من الاملاق (٣)

ونظم الشعر غير خاص بلغة العرب ، فان كل لغة يمكن النظم فيها بمقتضى علم شعرها ، نعم ، فن العروض على الكيفية الخاصة به المدون عليها فى لغة العرب وحصره فى البحور الستة عشر المستعملة هو لخصوص اللغة العربية ، وليس فى اللغة الفرنسية تقفية النشر . ومعرفة فن النظم لا تكفى فى نظم الشعر ، بل لابد أن يكون الشاعر به سجية النظم سليقة وطبيعة ، والا كان نفسه باردا وشعره غير مقبول :

الى العربى مل فى نظم شعر . فذاك لسان أرباب الكمال
فشعر الفرس أسكرنا بجام وشعر الترك طرز بالخيسال

(١) الصواب : ما تهذى به ، ليكون الجناس تاما .

(٢) نفاق : مصدر نفاق البيع : راج ، ورغب الناس فيه .

(٣) الاملاق : الافتقار .

ولنذكر هنا خلاصة صغيرة من الأشعار ملخصة من أحسن
القصائد والمقطعات فنقول : قد اشتهر أن أرق بيت قالته العرب في
الغزل قول جرير :

إن العيون التي في طرفها حور قتلتنا ، ثم لم تحين قتلانا
يسلبن ذا اللب حتى لا حراك به وهن أضعف خلق الله أنسانا

ولنذكر هنا حكاية لطيفة ، وهي : أنه دخل أعرابي على
ثعلب ، فقال له : تزعم أنك أعلم الناس بالأدب ؟ فقال : كذا
يزعمون ، فقال : أنشدني أرق بيت قالته العرب ، وأسلسه فقال
قول يرير : إن العيون إلى آخره ، فقال : هذا الشعر غث رث ،
قد لأكه السفلة بالسنتها ، هات غيره ، فقال ثعلب : أفدنا من
عندك يا أعرابي ، فقال : قول مسلم بن الوليد صريح القواني :

نبارز أبطال الوغى فنبيدهم ويقتلنا في السلم لحظ الكواعب
وليست سهام الحرب تغني نفوسنا ولكن سهام فوقت في الحواجب

فقال ثعلب لأصحابه : اكتبوها على الحناجر ، ولو بالخناجر !
فشعر مسلم ابن الوليد أقوى حماسا من قول جرير : وأقول :
إن نسبة القوة بينهما كنسبتها بين قول بعضهم :

خطرات النسيم تجرح خدي له ولس الحرير يدمى بنانه

وقول ابن سهل الاسرائيلي :

إني له عن دمي المسفوك معتذر أقول : حملته في سفكه تعباً

ومما يمكن نظمه في سلك قول مسلم بن الوليد قول بعضهم :

نعد العذاري من دواهي زماننا واقتلها أحداقها والمحاجر
ونشكو إليها دائرات صروفه وأعظمها أطواقها والأساور

ويعجبني قول أمين أفندي الزلي في همزته :

واقرن صبوحك بالغبوق ، ولا تدع	فرص السرور بقدوة ومساء
واعقد بينت الحان ، واجعل مهرها	عقلي ، وأشهد سائر الندماء
واستجلها بكرا تقلد جيدها	بعقود در بل نجوم مساء

الى أن قال :

من كفت صاق في لواء ولحظه	وحديثه نوع من الصهباء
وبخله ورد حماء بأسمهم	عن قطفه باللحظ والاياء

ويحسن هنا ذكر قول الشهاب الحجازي :

لا وغصن راق للطرف ورق	وعليه حلل الظرف ورق
وشبوس لم تغب عن ناظري	والشعور الليل والخذ الشفق
وعيون حرمت نومي وما	حللت لي غير دمعني والأرق
ما احمرار الراح الا خجلا	من رضاب سكرت منه الحدق
والذي قد حسبوه حبيبا	فوق خد الكاس قطرات العرق

ويعجبني قول بعضهم :

لولا شفاة شعرها في صيها	ما واصلت وأزالت الأسقاما
لكن تنازل في الشفاة عندها	وغدا على أقدامها يتراعى

وينتظم في سلكه قول بعضهم :

سل سيفا من لحظه ثم أرخي	وفرة وفرت عليه الحميلة (١)
ان شكا الخصر طولها غير بدع	لتحيل يشكو الليالي الطويلة

(١) الحميلة : علاقة الميول .

ومما يفوق قول الواو (١) الدمشقي أو يساويه :

قالت متى الظعن يا هذا؟ فقلت لها : اما غدا زعموا أولا فبعد غد
فامطرت لؤلؤا من نرجس وسقت وردا ، وعضت على العناب بالبرد

وقول بعضهم :

بتنفسى بيضاء العوارض أقبلت
بوجه كأن الشرق من حسنه غرب
وبين الإزار الملوى حقف رملة (٢)
وبين الوشاح المتلوى غصن رطب
وتحت لثام الخز أنفסה لظي (٣)
وفوق الرواد السكب لامعها سكب
تبدت مع الأتراب تدعو على النوى (٤)
وان لم يكن فى الفانيات لها ترب
تسيل على الخد الأسيل (٥) دموعها
وصب دموع العين يروى به الصب
وقد وكلت إحدى يديها بقلبيها
مخافة أن يرفض من صدرها القلب (٦)
فلما أجزن الجسر قمن وراءه
كسرب من الفزلان ليس له سراب (٧)

(١) الصواب : الواو .

(٢) الإزار : كل ما سترك ، والحقف : كل ما اخرج من الرمل واستطال .

(٣) الخز : الحرير ، واللطا : النار أو لهبها .

(٤) الأتراب : جمع قرب وهو من ولد سه ، والنوى : البعد .

(٥) الأسيل : اللبن الأملس الطويل .

(٦) ارفض : تفرق ، وذعب .

(٧) السرب من الفزلان : القطيع منها . وسرب (فى آخر البيت) بمعنى البال

والقلب والنفس .

وعضت بدر الثغر فضة معصم

يكاد يثنيه من الذهب القلب (١)

وكادت تحط الرحل لولا عزيمتي

قسي جفون العين أسهما. الذهب

ومما بعد من الأشعار الرقيقة قول الشاعر :

يصفر وجهي اذا تأملت طرفي فيحمر خد خجلا

حتى كأن الذي بوجنته من دم جسمي اليه قد نقلا

ومما ينسب للخليفة هارون الرشيد :

واذا نظرت الى محاسنها فلكل (٢) موضع نظرة نبل (٣)

وتنال منك بحد مقلتها ما لا ينال بحد النصل

شغلتك وهي لكل ذي بصر لاقى محاسن وجهها شغل

فقلوبها حلم يباعدنا عن ذي الهوى ، ولطرفها جهل

ولوجهها من وجهها قمر ولعينها من عينها كحل (٤)

ومن أرق ما قيل أيضا قول الشاعر :

لاموا على صب الدموع كأنهم لا يعرفون صباقتي وولوعي

فأجبتهم : وعد الخيال بزورة أفلا أرى طريقه بدموعي !

ومما يعجب في الرثاء قول أبي الطيب في أبي شجاع فاتك :

يا من يبذل كل يوم حلة أنى رضيت بجلة لا تنزع

مازلت تخلعها على من شامها حتى لبست اليوم ما لا يخلع

مازلت تدفع كل أمر فادح حتى أتى الأمر الذي لا يدفع

(١) يثنيه : يكون ثانيا له . القلب (بالضم) : سوار المرأة .

(٢) الأصل : « فكل » وبه يتكسر الوزن ولعل الصواب ما ذكرناه : فلكل .

(٣) النبل : عظام الحجارة أو صفارها .

(٤) الكحل : سواد منابت شعر الأجنان خلقة .

بين الأقام ولا مسيوفك قطع
ينكى ومن شر السلاح الأدمع
فحشاك رحت به وخدك تفرع

فظللت تنظر لارماحك شرع(١)
بابى الوحيد وجيشه متكائر
وإذا حصلت من السلاح على البكا

الى أن قال :

فقلت بفقدك نيرا لا يطلع
ضاعوا ومثلك لا يكاد يضيع

من للمعاقل والجحافل والسرى(٢)
ومن اتخذت على الضيوف خليفة

وقوله أيضا فى فاتك المذكور :

ولا له خلف فى الناس كلهم
أنصحن تشابهه الأموات فى الرمم
قما تزيدي الدنيا على العدم

لا فاتك آخر فى مصر تقصده
من لا تشابهه الأحياء فى شيم
عنتمه وكانى سرت أطلبيه

الى أن قال :

وحمل جسمى على أحداثه الحطم(٣)
فى غير أمته من سبالف الأمم
فسرهم وأتيناه على الهرم

الدهر يعجب من حمل نوائبه
وقت يضيع وعمر ليت مدته
أتى الزمان بنوه فى شيبته

بالجملة والتفصيل فأحسن وأطرف سائر ما قيل :

وملت عن التهتك والهيام
وودعت الفواية بالسالم
وقمما طال عزمى بالفرام
هوى لكن ترى ييلى زمامى

سلوت على الأحبة والمدام
وسلمت الأمور الى الهى
وملت الى اكتساب ثواب ربي
وما أنا بعلمه معط عنان اله

(١) شرع : مسندة ، مصرية .

(٢) الجحافل : جمع جحفل . وهو : الجيتى العظيم .

(٣) الحطم : الشديدة .

أبعد الشيب وهو آخر سكون
 قشرب الراح نقص بعد هذا
 قكم أجريت في ميدان لهو
 وكم قبلت وردا من خلود
 سلوتي الكاس تعيسيا وصدا
 عزمت على الرجوع عن المناهى

يليق بأن أميل الى غرام
 ولو من راحتي بدر التمام
 خيول هوى وكم ضربت خيامي
 وكم عانقت غصنا من قوام
 وإن جاءت تقابل بابتسام
 ومثلي من يلبوم على اعتزام

الفصل الثالث

(في فن الكتابة)

هو فن يعرف به التعبير عن المقصود بنقوش مخصوصة تسمى حروف الهجاء أو حروف المعجم ، وأغلب الحروف الهجائية متفقة في سائر اللغات ومبدوءة بحرف الألف الا عند الحبشة ، فان حرف الألف هو الثالث عشر ، وصناعة الكتابة شديدة النفع عند سائر الأمم ، وهي روح المعاملات واخصار الماضي ، وترتيب للمستقبل ورسول المراد ، ونصف المشاهدة . ثم ان العرب والعبرانيين والسريانيين يكتبون من اليمين الى الشمال ، والصينيون يكتبون من أعلى الى أسفل ، وتكتب الافرنج من الشمال الى اليمين . وهل الأوفق طبعاً الكتابة من اليمين الى الشمال كما تكتب العرب وغيرهم ممن ذكر معهم ، أو العكس كما تكتب الافرنج ؟

مما يدل على الأول ترتيب الأعداد فانها مرتبة طبعاً ، وهي تبتدىء من اليمين الى اليسار ، فالأحاد التي هي أجزاء العشرات تكون على يمين العشرات ، والعشرات كذلك بالنسبة للمئات . وهي كذلك بالنسبة للآلاف ، وإذا كانت الأعداد أصولاً لغيرها - يعني أشياء أولية اتفقت فيها الطبائع على اختلاف أصحابها - دل ذلك على أن مخالفتها مخالفة للأصل وثبت تقيضه وهو المراد . وحاوله الافرنج فحملوا القراءة والكتابة على قراءة الأعداد وكتابتها فقط ، فبرهنتوا بهذا على أوفقية طريقهم للطبع ، فمن باب أولى يقال : ان الكتابة من أعلى الى أسفل مخالفة لمقتضى الطبع ويقال بان العرب كانت تعرف الكتابة في زمن سيدنا أيوب عليه السلام ، وقد وقع

اختلاف في أن الحروف الهجائية هل هي من الأوضاع الالهية أو من الأوضاع البشرية ، وعلى الثاني فقد وقع الاختلاف في أنها من أوضاع أى ملة ، فقال بعضهم : انها من أوضاع السريانيين أو من أوضاع قسما المصريين ، واستظهر الأول فعليه تكون انتقلت من السريانيين الى اليونان ، يدلل أن الحروف اليونانية هي عين السريانية الا أنها اقلبت من الشمال الى اليمين ، ومن أهل اليونان أخذ الرومانيون حروفهم .

وجودة الخط لا تدل على الفضل ، وعدم تأدية الكتابة حقها دليل على الجهل .

وقد تنازع الشعراء في التفضيل بين السيف والقلم ، ثم بين قلم الانشاء والحساب . وأشار المتنبي (١) الى تفضيل السيف في قوله :

السيف اصدق انباء من الكتب في حله الحد بين الجد واللعب
بيض الصفائح لاسود الصفائح في متوترون جلاء الشك والريب
وأشار السيوطي في كتاب الأوائل الى تفضيل القلم على السيف حيث قال :

الكتب عقل شوارد الكلم والخط خيط فرائد الحكم (٢)
بالخط نظم كل منتثر منها ، وفصل كل منتظم
والسيف ، وهو بحيث تعرفه فرض عليه عبادة القلم

(١) البيتان الآتيان لأبي تمام في مطلع قصيدته التي هنا بها للمتصم بعد عودته منتصرا من غزوة في بلاد الروم .

(٢) عقل الدابة : رطله . - وشوارد الكلم : نوادرها وغرائبها . - فرائد الكلم : نفائسها .

وتمام رفع المنازعة في تاريخ الدول لابن الكردبوسى في
قوله : قوام الملك (١) شيئان السيف ، والقلم . والثاني مقدم علي
الأول . وبرهن على ذلك . والظاهر أن يقال في ذلك ما قيل في
الكتابتين : من أن صناعة الانشاء أرفع ، وصناعة الحساب أنفع ،
فيقال ان السيف أرفع من القلم ، والقلم أنفع منه .

(١) قوام الملك : عماده ، وما يقوم به .

الفصل الرابع

(فى علم البلاغة المشتغل على البيان والمعانى والبديع)

وهو علم تحسين العبارة ، أو علم تطبيق العبارة على مقتضيات الأحوال ، والمقصود منه على العموم توصل الانسان الى الافصاح عما فى ضميره بفصيح الكلام وبليغه .

وهذا العلم بهذا الحثية ليس من خواص اللغة العربية ، بل قد يكون فى أى لغة كانت من اللغات ، فانه يعبر عن هذا العلم فى اللغات الافرنجية بعلم « الريثوريقى » نعم هذا العلم فى اللغة العربية أتم وأكمل منه فى غيرها ، خصوصا علم البديع فانه يشبه أن يكون من خواص اللغة العربية ، لضعفه فى اللغات الافرنجية .

وبلاغة أسلوب القرآن الذى نزل اعجازا للبشر من خصوصيات اللغة العربية ، ثم انه قد يكون الشئ بليغا فى لغة غير بليغ فى أخرى ، أو قبيحا فيها ، وقد تتفق بلاغة الشئ فى لغتين أو لغات ، كما اذا أردت أن تعبر عن رجل شجاع بأنه أسد ، فتقول زيد أسد ؛ فان هذا مقبول فى غير اللغة العربية كما هو مقبول فيها . واذا أردت أن تعبر عن شخص حسن بأنه بديع الجمال ، فتقول : هو شمس أو عن حمرة خده فتقول : خدوده تتلظى ، فان هذا التشبيه حسن فى اللغة العربية ، غير مقبول أصلا فى اللغة

الافرنجية • وكذلك ما يقال في الريف ونحوه ، مثل قول الشاعر :

خليصي ان قالت بثينة : ماله

أتانا بلا وعد ؟ فقولاً لها : لها

سها ، وهو مشغول بعظم الذي به

ومن بات طول الليل يرعى السها سها (١)

بثينة تزرى بالغزالة في الضحى

إذا برزت لم يبق يوماً بها (٢)

لها مقلة نجلاء كحلاء خلقة

كان أباهما الطيبي أو أمهما مها (٣)

دهنتي بسود قاتلي ، وهو متلقى

وكم قتلت بالود من ودها دها (٤)

وماست بأعطف لطف تهزها

فعاينت غصن البان من هزها زها (٥)

وقالت : وقد سارعت في السير دونها

وقاطعت طرقاً دونها ومها مها

سلافة ريق (٦) عتقت ، ثم روقت

فمن لم يمت بالسكر من صفوها وهي

(١) السها : كوكب خفى في مجموعة « بنات أمش » .

(٢) الغزالة : الشمس .

(٣) النجلاء : الواسعة . ولها جمع مهاة ، وهي البقرة الوحشية .

(٤) دها : دهاء .

(٥) زها : ازدما .

(٦) الظاهر أن الصواب : ريقى ، ليكون مقول القول . وعتق : قدم . وهى

الرجل : حق .

وفى الشفة اللعسا دوا كل مدنف
فان كنت مشتاقا الى رشفها فها (١)

فأغلب التشبيهات الموجودة فى هذه الأبيات غير مقبولة
عندهم ، لأنهم يقولون ان الطبع لا يالف الريق مثلا لكونه آيلا الى
البصاق . واذا شبهت بضع العذراء قبل افتضااضها بالوردة التى
لم تفتح ، ثم بعده بالوردة المفتوحة كان ذلك عظيما عند الفرنسيين .
فمبنى البلاغة عندهم على ما يقبله الطبع . ويقال : نسبة علم
البلاغة للبلاغة كنسبة العروض للشعر ، فحينئذ قد توجد البلاغة
عند من لا يحسن علمها ، كما أنه قد يحسنه غير البليغ .

وأغلب نفع البلاغة يكون فى الشعر والخطابات ونحوها من
كتب الآداب والتواريخ وأعظم نفع ذلك العلم الموصل الى معرفة
أسرار التنزيل واعجازه ، وذلك لأن النبي صلى الله عليه وسلم بعث
فى زمن شعر ونظم وكهانة ، فأيلمه الله سبحانه وتعالى بالقرآن
الذى لو « اجتمعت الانس والجن على أن يأتوا بمثل هذا القرآن
لا يأتون بمثله ولو كان بعضهم لبعض ظهيرا » فظهر لأرباب العقول
الصائبة أنه كلام قادر يقدر ولا يقدر عليه ، وأنه لا يشبه كلام
المخلوقين ، فأمنوا به ، واتبعوه ، الا من حق عليه العذاب . فنزل
القرآن الشريف على مقتضيات الأحوال ، وكانت سائر عباراته
مناسبة للأحوال لفظا ومعنى ، واذا أردت توضيح العلوم الثلاثة
ومعرفة قواعدها فعليك بكتب المعانى والبيان والبدیع .

(١) المنف : المريض .

الفصل الخامس

[فى المنطق]

هو علم يبحث فيه عن المعلومات التصورية والتصديقية من حيث توصيلها الى غيرها ، والمشهور أن واضعه « أرسطو الحكيم » المسمى أيضا : « أرسطاطاليس » وفى كتب الفرنساوية أنه أرسطاطاليس هو الذى قد كمل هذا الفن ، وأن « أفلاطون » أيضا هذبه ، وأن « زنون » وضعه . ونسبة هذا العلم للجنان كنسبة النحو للسان ، والعروض للنظم ونحو ذلك .

ولهذا العلم مباد ومقاصد ، فمباديه التصورات والتصديقات ومقاصده التعريفات والاقيسة ، والتصصور ادراك غير الحكم ، وعكسه للتصديق فاذا تصورنا حقيقة الرجل من غير أن نحكم عليه بآثبات وفى كان ذلك تصورا ، واذا حكم عليه بأن عالم مثلا فانه يكون تصديقا ، والتصصور قسمان : بسيط ، مركب ، فالتصصور البسيط : ادراك الشئ مجردا عن صفاته ، والمركب : ادراك الشئ مع بعض صفاته ، مثال الأول : ما اذا تصورت الانسان ولم يخطر ببالك أنه متحرك ، ومثال الثانى : ما اذا تصورته وميزته من الجماد يتحركه فالتصصور لا يكون الا فى المفردات ، كما أن التصديق لا يكون الا فى القضايا ، والقضية ، هى حكم يحصل بآثبات تصور الى آخر ، أو نفيه عنه ، فالتصصور المسند اليه الاثبات أو النفى يسمى : الموضوع ، والتصصور المسند الى الموضوع مما تقدم يسمى : المحمول ، والموضوع والمحمول يسميان جزئى القضية ،

وهذان الجزآن يجمعهما جزء ثالث يسمى رابطة . مثال ذلك ما اذا قلت : زيد فصيح فان زيدا هو الموضوع وفصيح هو المحمول ، والرابطة مقدرة والتقدير زيد هو الفصيح ، أو زيد يكون فصيحاً ، وأما اذا قلت : زيد هو الفصيح فان الرابطة ظاهرة ، ثم ان القضية اما كلية يعنى مستغرقة لساائر الأفراد ، كما اذا قلت : كل انسان صنعة الله تعالى ، واما جزئية كما فى قولك : بعض الحيوان انسان . وكل من القضية الكلية والجزئية مسور .

واما شخصية واما مهلة فالأولى كزيد قائم والثانية كالانسان كاتب بقطع النظر عن الكلية والجزئية . واما طبيعية : كما فى قولك : الظلم ردى . والقضية أيضاً اما بسيطة أو مركبة ، فالقضية البسيطة ما كانت غير متعددة الموضوع والمحمول ، كما فى قولك : الفضيلة حميدة ، والرذيلة ذميمة ، وبخلافها المركبة ، فهى ما تعدد فيها الموضوع فقط ، أو المحمول فقط ، أو هما معا ، كما اذا قلت : الفضيلة والرذيلة ضدان ، أو الفضيلة محبوبة مطلوبة ، أو الفضيلة والرذيلة ضدان لا يجتمعان ، ونحو ذلك ، واذا كانت القضية المركبة مصنوعة من عدة قضايا بسيطة فانه يكفى فى كذبها كذب بعض أجزائها . وأما التعريفات التى هى مقاصد التصورات ومصححات القضايا فانهما تنقسم الى تعريف بالحد ، وتعريف بالرسم ، وتعريف لفظى ، فمثال التعريف بالحد قولك الانسان حيوان ناطق ، ومثال التعريف بالرسم قولك : الانسان حيوان كاتب ، ومثال التعريف اللفظى قولك الانسان هو الآدمى اذا فرضنا أن لفظ الآدمى أشهر وأعرف من لفظ الانسان . ويمكن أن يجعل من هذا القسم الثالث سائر تفسير الالفاظ المترجمة من لسان الى آخر ، مثال ذلك : اذا قدرنا أن أعجمياً لا يعرف معنى كلمة الله ، فانك تعرفها له تعريفاً لفظياً بقولك له : الله هو « خدائى » .

وكل من الحد والرسم ينقسم الى تام ، وإلى ناقص ، على حسب كونه بالجنس ، أو الفصل القريب أو البعيد ، أو بالخاصة ، أو بالعرض العام ، كل منها منفردا أو مجتمعا ، وهذا كله موضح فى كتب المنطق .

وأما القياس : وهو المقصود الأصل من علم المنطق فهو ما يلزمه لذاته تصديق آخر ، مثال ذلك : ما اذا قلنا ان الله سبحانه وتعالى لابد أن يقتص من الظالم للمظلوم ، فانك تقول هكذا : الله سبحانه وتعالى حكم عدل ، وكل من كان كذلك فانه يقتص للمظلوم من الظالم ، فتكون النتيجة هكذا الله سبحانه وتعالى يقتص للمظلوم من الظالم . فتمت سلمنا القضيتين الأوليين فلا بد أن نسلم القضية الثالثة ، والقضيتان الأوليان تسميان مقدمتين ، واحدهما تسمى صغرى ، والأخرى كبرى ، وروح القياس هو النتيجة .

والقياس يكون صحيحا اذا كان صحيح المادة والصورة ، وفاسدا اذا فسدت احدهما ، والمراد بصحة المادة أن سائر قضاياها تكون صحيحة ، والمراد بصحة الصورة أن يكون منظوما على كيفية يكون انتاجها ضروريا ، والقياس الصحيح : هو المسمى بالحجة والبرهان ، وأما القياس الفاسد أو البرهان الفاسد فيسمى سفسطة ، وهو ما يشبه الصحيح وليس صحيحا ، لعدم ملازمة نتيجته الظاهرية للمقدمات الصحيحة .

وفى كتب الفرنسيين أن القاعدة التى ينبئ عليها القياس الصحيح ويمتاز من السفسطة هى اثبات أصليين أحدهما مبنى الصحة ، والآخر مبنى الفساد ، وهما أن المستلزم لشيء مستلزم لذلك الشيء ، والنافى لشيء نافى لشيء آخر هو نافى لذلك الآخر ، أو نافى للآخرين معا ، وكيفية تطبيق هذا على القياس انك اذا سئلت عن الغضب هل هو مذموم ، فأردت أن تستدل على أنه مذموم ، فانك تبحث عن طرف القضية الذى هو الموضوع . فانك ترى من

جملة تعريف الغضب أنه عيب ، فحينئذ كلمة غضب متضمنة لمعنى العيب فتركب مقدمة هكذا : الغضب عيب ، ثم تقابل العيب مع الذم الذى هو محمول القضية ، فانك تجد أن العيب يستلزم الذم ، فتقول : العيب ذميم ، فإذا لما رأيت أن الغضب يستلزم العيب والعيب يستلزم الذم ، فانك تنتج منه أن الغضب ذميم ، فكل قياس لا يمكن أن تطبقه على هذا الأصل فانه يكون سفسطة ، مثال ذلك أرسطو فيلسوف ، وبعض الفلاسفة صالح ، فأرسطو صالح ، فان الانتاج فاسد . وذلك أن القضايا لا تستلزم النتيجة ، لأنه لا يلزم من كون أرسطو هو أحد الفلاسفة ، وأن بعض الفلاسفة صالح أن أرسطو صالح .

وبعض أجزاء القياس قد يحذف للعلم به ، كما فى قولك :
الفضيلة حميدة ، فينبغى كسبها .

والقياس اما حملى أو شرطى ، فكل ما تقدم مثال للحملى ، ومثال الشرطى : لو كانت الشمس طالعة لكان النهار موجودا ، لكن الشمس ليست بطالعة – تخرج النتيجة قائلة – فالنهار ليس بموجود . ومحل ذلك كتب المنطق .

ثم ان الافرنج كما يطلقون الكلمات على قواعد اللغة الفرنسية ، ويسمون ذلك اعرابا نحويا ، يطبقونها على قواعد المنطق ويسمون ذلك [اعرابا] منطقيا ، فإذا أراد انسان اعراب « زيد فاضل » اعرابا نحويا فانه يقول مثلاً زيد مبتدأ وفاضل خبره أو نحو ذلك مما يليق بقواعد نحوم ، وإذا أراد أن يعرب اعرابا منطقيا فانه يقول : زيد موضوع ، وفاضل محمول ، وهذه القضية قضية شخصية ، ويفعلون ذلك فى سائر الجمل .

الفصل السادس

[في المقولات العشر المنسوبة الى أرسطو]

من المعلوم أن أرسطاطاليس حصر الأشياء المتعلقة في عشر مراتب تسمى مقولات ، فجعل المواد داخلة تحت الأولى ، وجعل صائر الأعراض داخلة تحت التسعة (١) الأخرى .

المقولة الأولى : مقولة الجوهر ، وهو جسماني وروحاني .

الثانية : الكم وهو اما منفصل اذا كانت الأجزاء متفرقة مثل العدد ، أو متصل اذا كانت الأجزاء مجتمعة . وهو اما متتابع مثل حركة الفلك ، أو قار وهو المسمى العظم أو الامتداد للجسم ، من الطول والعرض والعمق . فمن الطول وحده تتعقل الخطوط ومن الطول والعرض تتعقل السطوح ، ومنها مع العمق يحصل الجسم التعليمي .

الثالثة : الكيف ، وقسمه أرسطو الى أربعة أقسام ، فالأول : هو الاستعدادات يعنى تهيئات العقل أو الجسم المكسوية بالأعمال المتكررة مثل العلوم والفضائل ، والرذائل ، والقدرة على الكتابة والرسم والرقص ، والثاني القوى الطبيعية : مثل قوة النفس والبدن ، كالادراك ، والارادة ، وقوة الحفظ والحواس الخمسة ، والقدرة على المشي ، والثالث القوى المشاهدة : مثل الصلابة ، والرخاوة ، والكثافة ، والبرد ، والحر ، والألوان

(١) الصواب : التسع .

والأصوات ، والروائح ، والأذواق ، والرابع الصور ، والأشكال
التي ينتهى بها الكم مثل : الاستدارة والتربيع والكروية والتكعيبية .

الرابعة : مقولة الاضافة وهي النسبة بين شيئين مثل الأب ،
والابن ، والمخدوم ، والخدام ، والملك ، والرعية ، وكتسبة القدرة
والارادة لمتعلقيهما ، والبصر للمبصر بالقوة و كالتسبة التي تقتضى
المشاركة ، كالشبيه ، والمساوى ، والمباين ، والأصغر ، والأكبر .

الخامسة : مقولة الفعل ، سواء كان قائما بالفاعل مثل :
المشى ، والقيام ، والرقص ، والمعرفة والعشق . أو واقعا منه على
غيره مثل الضرب ، والقتل الى آخره .

السادسة : مقولة الانفعال ، مثل الانكسار ، والانحراف .

السابعة : مقولة الأين ، يعنى جواب السؤال الذى يتعلق
بالمكان مثل قولك : فى مصر ، فى الحريم ، فى الفراش .

الثامنة : مقولة متى ، وهو جواب السؤال الذى يتعلق
بالزمان ، كما اذا قلت : متى كان موجودا فلان ؟ فقل من منذ
مائة سنة ، أو متى وقع هذا ؟ فقل : البارحة .

التاسعة : مقولة الوضع ، كحالة الجلوس ، والوقوف ، وكونه
قبل ، أو بعد ، أو أمام أو على اليمين ، أو على اليسار .

العاشرة : مقولة الملك ، وهو وجود شيء مع الانسان منسوب
اليه ، كاللباس ، والزينة ، والسلاح ، فتعلق ذلك به وحوزه له
هو هذه المقولة فهذه المقولات العشر التي ذكرها أرسطو ، وعدت
من الأمور الخفية ، والافرنج يقولون انه ليس فى معرفة هذه
المقولات كبير فائدة ، بل معرفتها مضرّة لشيئين : الأول أن الانسان
يظن أنها مبنية على حكم عقلى ومحصورة بحصر استدلالى ، مع أنها
ليست الا اصطلاحية جعلية ، حصرها بعض الناس فى هذه الأقسام

ليظهر بها الرياسة على غيره ، مع أنه يوجد في ذلك الغير من يمكنه أن يحصرها حصرا آخر جديدا ، كما فعل ذلك بعض الناس من أنه حصر المقالات في سبعة ، وسماها المواد العقلية :

المادة الأولى : العقل أو الجوهر الدراك .

الثانية : الجسم ، أو الجوهر ذو الامتداد .

الثالثة : القدر أو صغر كل جزء من أجزاء الهيولات .

الرابعة : وضع الهيولات على التناسب بين أجزائها .

الخامسة : صورة الأشياء .

السادسة : الحركة .

السابعة : السكون .

الشيء الثاني أن متعلمها يكتفى بمجرد الفاظ وهمية ويظن أنه على شيء ، مع أنه لم يعرف بها شيئا له في الواقع معنى واضح محقق .

الفصل السابع

(في علم الحساب المسمى باللغة الأثرنجية الأريتماطيقى) (١)

اعلم أن « الأريتماطيقى » هو أحد العلوم الرياضية الخالصة ، وذلك لأن حكماء الأفرنج قسموا الرياضيات الى خالصة وغير خالصة أو مختلطة ، فالرياضيات الخالصة هي علم الحساب القيسارى ، والهوائى (٢) وعلم الجبر ، والمقابلة (٣) وعلم الهندسة ، ونحو ذلك ، أما الرياضيات المختلطة فهي : علوم الحيل ، وفن تحريك الأثقال ونحوها . والرياضيات الخالصة هي ما تبحث عن الكميات ، والأشياء القابلة للزيادة ، والنقصان . والرياضيات المختلطة هي ما يدخلها أشياء خارجية من علم الطبيعة وغيره .

والحساب أهم العلوم الرياضية وقد دلت كتب التواريخ على أن واضع هذا العلم أهل برور الشام ، يعنى الصوريين ، وقدماء أهل مصر - يعنى أن هاتين الأمتين هما أول من جمع الأعداد والحساب ، ونظماهما فى عقد الترتيب ، حتى أن فيثاغورس الحكيم رحل من بلاد اليونان الى مصر ، فتلقى فيها هذا العلم ، ومما اشتهر بين السلف أن علم الحساب من مخترعات الصوريين ويقال : انهم أيضا أول من استعمل القوائم والدفاتر ، والظاهر أن الأصابع هي أول الطرق التى

L'Arithmétique.

(١)

(٢) يريد بالحساب القيسارى : ما يقوم به الحاسب على التراب والرمل ، وبالهوائى ما يقوم به الهواء .

(٣) يريد بالمقابلة المعادلات الجبرية .

لستعملها الانسان فى الحساب ، وأن ذلك هو السبب فى كون أول عقد فى العدد هو عقد العشرات ، والثانى عقد عشرات العشرات التى هى المئات ، والعقد الثالث عقد عشرات المئات أو الألوف وهكذا ، لأن الأصابع عشرة ، فكان الانتقال من عقد الى آخر من عشرة الى عشرة ، ولما كانت الأصابع لا تكفى الا فى تمييز عشرة عشرة احتاج الأمر الى طريقة أخرى، وعلامات أخرى فأخفوا صغار الحمى ، وحبوب الرمل والقمح ونحوها ، واستعملوها لضبط المعلومات ، كما هو الآن عند بعض حمل أمريكة ، وبعض حمل غيرها من أقسام الأرض ، حتى ان بعض قلعاء الأمم الماضين لا يوجد فى لغاتهم ما يمكن التعبير به عما فوق العشرات ، فانهم كانوا يعبرون عن مائة وسبعة وعشرين مثلا ، بقولهم : سبعة وعشرون وعشرة عشرات ، وذلك لأن الأقسام كانوا يذكرون العدد الأصغر قبل الأكبر ، فيبتدون بالأحاد ثم بالعشرات ثم بالمئات ، وهكذا . كما قال بعضهم : انه يوجد فى كتب العبرانيين واليانين ما يدل على ذلك ، وهو أيضا أسلوب اللغة العربية فيما دون المائة ، وأما الآن فقد تبحر الأمم فى علم الحساب وتنوعوا تفننوا فيه ، حتى وصلوا الى كماله وحد علم الحساب علم يبحث فيه عن الأعداد من حيث ما يعترضا من الأعمال .

والعدد : اجتماع الأحاد ، وهو قسمان : صحيح وكسر ، وزاد بعضهم ثالثا، وهو ما تركيب منهما ، وسماء علما مشتقا على الكسور ، ويتعلق بهذه الأعداد أعمال أربعة هى : الجمع ، والطرح ، والضرب ، والقسمة ، وهى معلومة فى كتب هذا الفن .

وأما علم الهندسة ، فموضوعه قياس الامتدادات الثلاثة التى هى الطول والعرض والعمق ، كما أشرنا اليه فى منظومتنا فى علم الهندسة بقولنا :

موضوعه قياس الامتداد فسرّه بالثلاثة الأبعاد
الطول والعرض كذا والعمق وشرح هذى غير مستحق

وأما الجغرافيا ، فقد تقدم منها نبذة في مقدمة الكتاب ، وإنما ينبغي لنا هنا أن نذكر أقسامها ، فنقول : انه تارة ينظر الى الأرض من جهة شكلها وسكونها أو تحريكها ، أو نسبتها لما عليها من الأجرام الفلكية ، فتسمى الجغرافيا الرياضية أو علم هيئة الدنيا ، وتارة تلاحظ من جهة مادتها الترابية أو المائية ، وما يتعلق بذلك مما يظهر على سطحها مثل الجبال ، فتسمى بالجغرافيا الطبيعية. أى المتعلقة بطبيعة الأرض . وتارة ينظر إليها من جهة اختلاف أهلها فى الدين والملة ، فتسمى : بالجغرافيا الدينية ، وتارة ينظر إليها من جهة اختلاف أهلها فى التبديير والسياسة والرسوم والقوانين ، فيسمى ذلك بالجغرافيا السياسية أو التبدييرية وتارة تعتبر من جهة التغيرات والتقلبات الحاصلة طول الأزمان المختلفة فى الأرض وفى أجزائها ، بالنسبة للدين والسياسة ونحو ذلك ، ويسمى ذلك بالجغرافيا التاريخية . وهذه هى الأصول ، والافالقسسة غير حاصرة ، ومن أراد الكلام على ذلك فعليه برسالتنا المسماة « بالتعريفات الشافية » بمرید (١) الجغرافية فانه موضح فيها غاية التوضيح ، غير أنه ينبغي لنا هنا الكلام على مسألة من مسائل علم الجغرافيا الرياضية التى هى علم الهيئة ، فنقول :

الافرنج قسموا الكواكب الفلكية الى ثوابت وإلى سياره ، وإلى سياره السياره : وإلى ذوات الذنب ، وعلوا الشمس من الثوابت ، والأرض من السياره ، والقمر من سياره السياره ، أى التابعة فى السير للكواكب السياره . وهذا المذهب يسمى عندهم مذهب « كبرنيق (٢) النيساوى » ، وقد كشف المتأخرون منهم عدة كواكب سياره لم يظفر بها المتقدمون ، لفقد الآلات عندهم ، ووجودها لهؤلاء الافرنج ، فبذلك بلغت السيارات المعروفة عندهم أحد عشر ، غير الشمس والقمر ، فبان الأولى من الثوابت على رأيهم ، والثانى من

(١) الصواب : « لمرید » .

(٢) وفى الأصل كبرنيق وهو خطأ Copernic

مبتدأة السيارة ، ولندكرها لك على حسب قريبا من الشمس ، فنقول :
 هي : عطارد ، والزهرة ، والأرض ، والمريخ ، و « وستة » (بكسر
 الواو ، سكون السين المهمل ، وفتح الباء المثناة) أى المجرمة
 السيارة ، و « بونون » (يضم الياء والتون بعدها واو) وتسمى
 (زوجة المشتري) ويقال لها : بنت زحل ، و « سريس » (بكسر
 السين والراء بعدها ياء مسكنة) ويقال لها (أى السنبلة السيارة)
 و « بلاس » (بفتح الباء وتشديد اللام) ومعناه « أبو الفلق »
 والمشتري ، وزحل ، و « أورانوس » (يضم الهمزة وراء بعدها الف
 ثم نون مضبوطة) ومعناه الفلك الأعلى .

وهذه الكواكب الجديدة لا يمكن رصد دوراتها على نفسها
 الا بصعوبة ، لصغر بعضها فى رأى العين ، وبعد البعض الآخر ،
 بل لا يمكن رصدها على « أورانوس » الا بالنظارات الفلكية ، ولهذا
 سميت عند الافرنج بالسيارات النظرية ، ويؤمل الافرنج كشف
 غيرها من السيارات .

وأما التاريخ فهو أيضا ما ينبغي للانسان الاطلاع عليه ، لاسيما
 أرباب القول ، ولندكر لك هنا نبذة لطيفة ذكرها هنا بعض المؤلفين
 من الافرنج ، فنقول :

التاريخ مدرسة عامة يقصدها من أراد من الأمن أن يفوز بالتعلم
 وهو أيضا تجرّيبات حوادث الأعصر التى تساعد الحال الراهنة ،
 موزنة جهة اشتماله على عبر محفوظة يعين المرء على التفكير فى ظاهـر
 الآتى ، فمنه يعتبر من اعتبر من جنّيع الناس أياما كان مقامهم ،
 لما أنه يظهر على رؤوس الأشهاد الآثار الرديئة المترتبة على
 تشاجرهم واختلافهم ، ومثل هذه الصورة الموهلة تخملهم على التخلّق
 بالأخلاق الحميدة مثل الحلم والعدل ، ومن التاريخ يفهم الملوك أنه
 فى زمن سلطنة ملك حسن التدبير ينبغي أن تكون شيوكة الملك
 وكرسيه ظلا ووقاية قال « بسوه » : لو فرض أن التاريخ لا ينفع

غير الأمراء فانه يجب قراءته للأمراء ، ولكن انما يفتح التاريخ للعالم كنوزه ، ليفهم منها خفياته ورموزه . فيشغل فكره مدة قراءته عن تغيراته مميصة الانسان الباطلة ، ثم ينتقل من ذلك الى مادة أهم من ذلك ، فتتكشف له سلاسل الزمن العديدة التي تمس حلقها الأخيرة خلق العالم ، أو ليس أن هذه السلاسل كميذان عظيم يطلع الانسان فيه دفعة واحدة على جميع الأمم والدول وأزمان كل ؟ فانظر الى هذا المحفل العظيم المحتوى على أبواب مبعود ونحوس ، فكم فيه من مفاقر صمرت ، ومن دول انقرضت ، ومن ممالك ذهبت واندثرت ، ومن محال خربت ، ومن مقابر صمرت ، فكان كل شيء يؤول الى القبور ، وحى التمه تملو وحدها على ميدان الأرض ! فكم تظهر زينة الحياة الدنيا هيئة حقيرة اذا نظر للانسان من سماء التاريخ ! وكما يظهر أن الجمعية التي فى زماننا يسيرة هيئة بجانب جميعات أهالى القرون والأعصار ، فشتان بين ملوك عصرنا الذين يمكن للنظر أن يقبس عظمها المحسوس ، وملوك تلك الأزمنة التي يظهر للعين كأنهم جبال مرفوعة على دائرة أفق الأعصر السالفة ! وانظر ما تكون حروبا الوقتية ، وحيننا للعلو والشرف المؤقتين ، عجائب منازعة السلف من مبدأ العالم ، على مكان من الأمكنة ، أو على شبر من أرض ، فمن نظر حق النظر فى عجائب التاريخ فانه يكتسى بثياب الجدة ، ويتجرد من ملابس الهزل ، ويصعد على ذروات المنظر فيرى تحت رجليه أن العالم بأسره أشبه ببحر محيط ، تسبح فيه سفن آمال الخلق وأمانتهم من غير دفعة ، عرضة للرياح الشديدة ، وينتهى أمرها الى الانكسار على ما يصادها من الشعوب ، ولا تجهد من المراسى ما ترسى عليه غير فرضات القدم ! فاذا نظرت من هذا المحل ترى عين مجردة عن الطمع حطام الدنيا الغاتية ، والملح الباطل المقصودين المرغوبين لكثير من الناس كلاً شيء . أو ليس أن للدهر نكبات ، وتغيرات فى جميع ماوهبه وأعطاء ، فأى مملكة أمانا على كرمسيها من السقوط ؟ وأى دولة أيسبنا على تختها من الارتفاع ؟ أو ما رأينا أن الهيكل الواحد

يتناول على محرابه عدة أديان متباينة ؟ وكم ارتكبت الرذائل حيث كانت الفضائل قاطنة ؟ وكم من قواعد فخر وغنى آل أمرها الى أن أعقبها الفقر والحقارة ؟ وكم شوهد أن الخشونة والتمدن يمسيان بهرولة على سطح الكرة ، ويتبدلان على أجزائها من غير تدخل واسطة بينها ؟ وكيف قد آل أمرك أيتها الملائن التي كنت عامرة ببلاذ آسيا ، وقد كنت تحكمين على جميع الأمم بامدن « نينيونس » ، و « بابل » السحر ؟ أو « يا اصطخر » فارس ، وتسلم سليمان ، كيف صارت الآن مجالك خرابا ، وقد كنت كراسى دول العلوم فلم يبق لك من فخارك القديم ، وبهائك الجسيم غير الاسم وبعض رسم من حجر ! ومع ذلك فلم يحل ببلد من بلاد الدنيا ، من النكبات العجيبة والبلايا الغريبة ، مثل ما حل بمصر المباركة المصاية بالشفاء التي كانت خيولها تسبق سائفا خيول سائر الممالك في الركض في ميسادين الفخار والعلم والحكمة ! فكان الدهر أراد أن يصب على هذه البلاد دفعة واحدة اما نعيم الانعام ، أو عذاب الانتقام ، مع أنه لم يكن من الأمم مثل قدماء مصر ، في كونهم بذلوا جهنم في الجلوس على مبانى هياكلهم المشيدة ، وأرادوا بذلك أن يكونوا مؤبدين ، فبادوا جميعا وانقرضوا ، حتى ان أهل مصر الموجودين الآن ليسوا جنسا من أجناس الأمم ، بل هم طائفة متجمعة من مواد غير متجانسة ، ومنسوبون الى عدة جنوس مختلفة ، من بلاد آسيا وأفريقية ، فهم مثل خليط ، من غير قياس مشترك ، وتقاطيع شكل صورهم لا تتقوم منها صورة متحدة بها يعرف كون الانسان مصرياً من سحنته ، فكانما سائر بلاد الدنيا اشتركت ، في تاهيل ير النيل ؟ انتهى مترجما من مقدمة « الخواجا أكوب » في تاريخ مصر .

وعلم التاريخ واسع ، وإن شاء الله تعالى يصير التاريخ على اختلافه منقولا من الفرنسية الى لغتنا وبالجمله فقد تكفلنا بترجمة علمى التاريخ والجغرافيا بمصر السعيدة بمشيئته تعالى .

الخاتمة

(في رجوعنا من باريس الى مصر ، وفي عدة امور مختلفة)

من المعلوم أن نفس القارئ لهذه الرحلة تتطلع الى معرفة نتيجة هذا السفر الذي صرف عليه مصاريف لم تسبق لأحد ، ولا سمح بها في التواريخ عند سائر الأمم ، وإنما تسمطرها ؛ لأنها أنجبت علماء منهم من وصل الى رتبة أساطين الافرنج ، فهم ما بين مدبر للأمر الملكي . حائز كمال الرتبة في السياسات المدنية ، كحضرة صاحب البراعة والبراعة رب الطالع السعيد . وذى (١) النجابة والرأى السديد . عبدى أفندى ، وما بين متمكن فى معرفة ادارة الأمور العسكرية . راق فيها الى درجة عليّة . وما بين ربانى بسائر الأمور البحرية ، أو خير بالطب ، أو بالكيميا الصحيحة المرضية ، وبصير بالطبيعات ، وماهر فى علم الزراعة والنباتات ، ومنهم فائق الإقران فى الفنون والصنائع ، وحرى بفتح (فبريات) تشتهر ببراعته بغير منازع ، ولولا خوف الاطالة لذكرت جميع من ظفر بقصده من الأفندية ، على حسب حوزة للمراتب العلية . ولعمري لا أستطيع عدم التعرض لعدة أشخاص قد بلغ فضلهم الغاية فى الامتياز ، غير أننى أسلك فى ذكرهم غاية الإيجاز ، كيف لا أقول ان حضرة مصطفى مختار بيك أفندى قد بلغ درجة كبار الفرنسيات ، فى علم ادارة المهمات العسكرية ، وقد حاز مرتبة سامية من العلوم وتمكن من المنطوق منها والفهوم ، ولاشك أنه ممتاز بالعلوم التدبيرية ، وجامع لمعارف الديار الافرنجية ، وسبح الله به دائرة المعارف ، بممالك مصر والشام ، وليس كل من اكتسب المعارف ، يصدر عنه عمل اللطائف . قال الشاعر :

(١) فى الأصل « وذو » وهو خطأ .

وحادة السيف أن يزهر بجوهره وليس يعمل الا في يدي بطل

وأما حضرة حسن بك أفندي ، وكذا الأفندية البحريون ،
ففضلهم وكمال علومهم ثابت بالبرهان ، يدل عليه امتيازهم بين
الأقران ، شهرة اصطقان أفندي غنية أيضا عن البيان ، فقد حاز من
العلوم ما حاز ، وفاز من الفنون بما فاز . ولا ينكر فهم « الطين
أفندي » في جميع أنواع العرفان ، ولا خليل أفندي محمود ، وتعلم
أحمد أفندي يوسف مشهود غير موجود . وبالجمله فالجبل من الأفندية
حصل المرام ، ورجع لنشر هذا بديار الاسلام .

ولنذكر هنا رجوع العبد الفقير الى مصر ليتِم غرض هذه الرحلة
فنقول : خرجنا من باريس في شهر رمضان سنة ١٢٤٦ وسرنا نقصد
مرسيليا ، لنركب البحر ونرجع الى اسكندرية ، فمررنا على مدينة
« فنتنبلو » بقرب باريس بها قصر سلطاني ، وهذا القصر شهير بأن
نابليون نزل فيه عن سلطنة فرنسا ، وخلعها عنه سنة ١٨١٥ من
الميلاد ، ويشاهد به عمود على شكل الهرم مبنى من الحجارة ، والقصد
منه أنه تبقى آثاره ، لتذكر رجوع « البربون » في فرنسا ، فتجد
مرسوما عليه أسماءهم وتاريخ ولادتهم ، وغير ذلك . وفي هذه
الفتنة الأخيرة محا الخلق هذه الأسماء ، فلا يشاهد منها الا الآثار .
وهكذا عادة الزمان ، في تلونه بجميع الألوان ، وغدرة وفتكه بقوم ،
واقباله على آخرين قبل تمام يوم . قال الشاعر :

قتلت صناديده الرجال فلم أدع	عدوا ولم أمهل على جيشه خلقا
وأخليت دار الملك بعد ملوكهم	فشردتهم غربا وبدتهم شرقا
فلما بلغت النجم عزا ورفعة	وصارت رقاب القوم اجمع لرقا
رمانى الرءاسها فأخمد جمرتى	فها أناذا في حفرتى عاطلا ملقى

وكتابة تلك الرسوم من عادة الافرنج ، تأسيسا بالسلف
من أهالى مصر وغيرهم . فانظر الى بناء أهل مصر للبرابي
وأهرام البجيزة ، فانما بنوها لتكون آثارا ينظر بعدهم اليها من رآها .

ولنذكر لك آراء الافرنج فيها ، وما ظهر لهم بعد البحث التام حتى تقابله بما ذكره المؤرخون فيها من الأوهام . فنقول :

ملخص كلام الافرنج : أن الذي بناها هو ملوك مصر ، وأنه اختلف في زمن بنائها . فبعضهم زعم أنها بنيت من منذ ثلاثة آلاف سنة . وأن الباني لها ملك يقال له : « قوف » (١) وبعضهم قال ان الباني لها ملك يقال له : « خميس » أو « خيوس » ، والأظهر أن أحجارها منحوتة من صعيد مصر لا من البحيرة . وقال بعضهم : ان مدة بنائها لم تكن تزيد من ثلاث وعشرين سنة . وأن العملة الذين بنوها كانوا ثلاثمائة وستين ألف نفس ، ولكن بمضارييف عظيمة ، حتى ان ما صرف على البصل والكراث للعملة يبلغ على ما قاله « بلنياس » نحو عشرين مليوناً من القروش المصرية ، ثم ان هذه الأهرام تنسب الى أحد ملوك الفراعنة ، وأنه أعبد الهرم الأكبر ليضم جثته ، والآخرين لدفن زوجته وبنته ، فلم يدفن هو في الأول بل بقي هذا الهرم الآن مفتوحاً . وأما الهرمان الآخران فدفنت فيهما بنته وزوجته ، وسدا سدا محكما . هذا ما حكاه الافرنج في شأن الأهرام ، ومما قيل في عظم بناء الهرمين العظيمين :

خليلي ما تحت السماء بنية يشابهه . بنياها بنا هرمي مصر
بناء يخاف الدهر منه وكل ما على الأرض يخشى دائماً سطوة الدهر

وقال بعضهم في الأهرام ، مضمناً عجز بيت من معلقة طرفه .
لقد بت بالأهرام حول أحبة جفوني ببرد يابس وتجلد
يقول بها صحبي ليرد جليدها وهجرى : لا تهلك أسي وتجلد

قال السيوطي في منتهى القول : انه يتعجب من قول العلماء ،
ان أعجب ما في مصر الأهرام ، مع أن البرابي بالصعيد أعجب منها ،
والبرابي هي المشهورة عند العامة بالمسلات . ولغرابتها نقل منها

(١) له خوفو .

الافرنج انتنن الى بلادهم : احداها نقلت الى رومة فى الزمن القديم ،
والاخرى نقلت الى باريس فى هذا العهد .

وأقول : حيث ان مصر أخذت الآن فى أسباب التمدن ، والتعلم
على منوال بلاد أوروبا فهى أولى وأحق بما تركه لها سلفها
من من أنواع الزينة والصناعة ، وسلبه عنها شيئا بعد شيء .
يعد عنه أرباب العقول من اختلاس حل الغير للتحل به ، فهو أشبه
بالفص ، واثبات هذا لا يحتاج الى برهان ، لما أنه واضح البيان .
وقد صنع نابليون فى باريس عمودا مفرغا من المدافع التى سلبها من
الموسقو والنمسا ، وقد حاول الموسقو اسقاطه حين حلولهم بباريس .
فما ظهر الا عجزهم عن ذلك .

ثم بعد أن جزنا « فنتنبلو » شاهدنا مدينة « تيمور » (١) بعد
سير أربع ساعات من « فنتنبلو » وهى على عشرين ساعة من باريس ،
ثم بعدها مورنا على مدينة « كونة » (٢) على شط نهر « اللوة » (٣)
وهى مدينة تصنع فيها الهلاليب للمراكب السلطانية ، ثم على مدينة
« مولن » (٤) ، وبها كثير من أولاد العرب الذين صحبوا الفرنساوية
من مصر الى فرنسا ثم سرنا حتى وصلنا مدينة « رونة » (٥) وهى
على سبعة وتسعين فرسخا فرنساويا على جنوب باريس ، قبل
الوصول الى مدينة « ليون » (٦) بثلاثة عشر فرسخا ، وأهلها تسعة
آلاف نفس ، وبها ديوان مشورة (للغبريات ؛ ومشورة للزراعة ،
وكتبخانة (٧) ومخزن آلات طبيعية وهندسة ، وبها قنطرة ظريفة

Nemours .	(١)
Cosne	(٢)
Loire	(٣)
Moulins	(٤)
Roanne	(٥)
Lyon.	(٦)
	(٧) المكتبة هى الكتبخانة .

على نهر « لوار » وورصيف مشهور ، وهي ساحل لمركز تجارات
« ليون » وغيرها من سنائر أنواع البضائع ، وبأراضيها مقاطع
الرخام .

ونهر « لوار » يمكن السير فيه بقرب هذه المدينة : وهذه
المدينة غير مدينة « روان » البعيدة عن باريس جهة الشمال بثلاثين
فرسحا ، والتي يمر بها السين ، والتي هي من اقليم « نورمندا » .

ثم وصلنا الى مدينة ليون - وقد تقدم الكلام عليها - ثم وصلنا
الى مدينة « اورغون » (١) التي على جنوب باريس بمائة وثمانية
وسبعين فرسحا فرنساويا وهي في سفح جبل - شهيرة بكون
نابليون حال عبوره بها تخفى ، خوفا من أهلها ، ولا زلنا نمر ببلاد
حتى وصلنا الى « مرسيليا » وقد تقدم الكلام عليها مستوفى (٢) .
ومنها نزلنا في سفينة تجارية ، وشرنا قاصدين اسكندرية ، ولا حاجة
أيضا الى ذكر ما شاهدناه ، لأنه عين ما سبق في المقصد - غاية
ما نقول ان كل من يعرفني من فرنساوية طلب مني أننى بمجرد
دخولي اسكندرية أذكر ما يفرح فكرتي مما أستغربه لبعده عهدي من
مصر ، ولرؤيتي خلافه في بلاد الافرنج ، وتعودى على مشاهدة غيره
يظهر لي غرابة ما أراه أول وهلة ، حين وصولي ، فوعدت ، ووفيت .

هذا حاصل ما كان لخصته (٣) ، حسب الامكان ، فلم يبق
علينا حينئذ الا ذكر خلاصة هذه الرحلة ، وما دقت فيه النظر
وأمعنت فيه الفكر ، فأقول : ظهر لي بعم التأمّل في آداب فرنساوية
وأحوالهم السياسية أنهم أقرب شبها بالعرب منهم للترك ، ولغيرهم
من الأجناس ، وأقوى مظنة القرب بأمور ، كالعرض والحرية

والافتخار ، ويسمون العرض شرقا ، ويقسمون به عند المهمات ، وإذا
عاهدوا عاهدوا عليه ، ووفوا بعهودهم ، ولاشك أن العرض عند
العرب العرباء أهم صفات الانسان ، كما تدل على ذلك أشعارهم ،
وتبرهن عليه آثارهم . قال الشاعر :

واني لحلو للصديق ، واني لمر لذي الاضغان أبدي له بنفي
واني لأستغنى فما أطر الغنى وأبذل ميسورا لمن يتغنى قرص
وأعسر أحيانا فتنفذ عسرتي وأدرك ميسور الغنى ومعى عرصي
وهتك العرض : هو ما يعبر به عنهم بالسبة والعار ، قال
الشاعر :

تعيرونا أنا قليل عدادنا (١) فقلت لها ان الكرام قليل
وماضرونا أنا قليل وجارنا عزيز ، وجار الأكثرين ذليل
يقرب حب الموت آجالنا لنا وتكرهه آجالهم فتطول
وأنا لقوم ما نرى القتل سبة إذا ما رأته عامر وسلول
إذا سيد منا خلا قام سيد قؤول لما قال الكرام فصول
سلى ان جهلت الناس عناو عنهم فليس سواء عالم وجهول

ولا يظن بهم أنهم لعدم غيرتهم على نسائهم للعرض لهم في ذلك ،
حيث ان العرض يظهر في هذا المعنى أكثر من غيره ، لأنهم وان فقدوا
الغيرة ، لكنهم ان علموا عليهن شيئا كانوا شر (٢) الناس عليهن ،
وعلى أنفسهم ، وعلى من خانهم في نسائهم ، غاية الأمر أنهم يخطئون
في تسليم القيادة للنساء ، وان كانت المحصنات لا يخشى عليهن شيء
كما قال الشاعر :

إذا غاب عنها البعل لم تفش سره وترضى إياب البعل حين يؤوب

(١) الرواية المشهورة : « عدينا »

(٢) في الأصل « اشر »

قال الزمخشري : عند قوله تعالى : حكاية عن قول العزيز :
« واستغفري لذنبك انك كنت من الخاطئين » : ما كان العزيز
الا حليما ، وقيل : انه كان قليل الغيرة . قال الشيخ أثير الدين أبو حيان ،
في تفسير هذه الآية الكريمة : وتربة مصر اقتضت هذا يعني قلة
الغيرة ، وأين هذا مما جرى لبعض ملوك بلادنا ، وهو انه كان مع
خدمائه الإخصيصين به في مجلس أنس وجارية تفتي وراء الستارة
فاستعاد بعض جلسائه بيتين من الجارية ، وكانت قد غنت بهما ،
فمالبت أن جيء برأس الجارية مقطوعا في طشت ، وقال له الملك
« استعد البيتين من هذا الرأس ، فسقط مقشيا عليه ، ومرض مدة
حياة ذلك الملك ! أقول : وأين غيرة هذا الملك من غيرة عبد المحسن
الصوري على محبوبه ، حيث قال :

تعلقته سكران من خمرة الصبا به غفلة عن لوعتي ونجيبتي
وشاركنتي في حبه كل ما جد يشاركني في مهجتي بنصيب
فلا تلزموني غيرة ما ألفتها فان حبيبتي من أحب حبيبتي

انتهى « سكران ابن حجلة صاحب ديوان الصباية » وبالجمل
خسائر الأمم تتشكى من النساء ولو العرب ، قال الشاعر :

لقد باليت مظعن أم أوفى ولكن أم أوفى لا تبالي
وقال آخر :

خان تسألوني بالنساء فأننى بصير بأدواء النساء طبيب
إذا شاب رأس المرء أو قل ماله فليس له في ودهن نصيب
يردن ثراء المال حين علمنه وشرح الشباب عندهن عجيب

وحيث ان كثيرا ما يقع السؤال من جميع الناس على حالة
النساء عند الافرنج كشفنا عن حالهن القطاء ، وملخص ذلك أيضا :

أن وقوع اللخيلة (١) بالنسبة لعفة النساء لا يأتي من كشفهن أو سترهن ، بل التربية الجيدة والحسيسة والتعود على محبة واحد دون غيره ، وعدم التشريك في المحبة والالتزام بين الزوجين . وقد جرب في بلاد فرنسا أن العفة تستولى على قلوب النساء المنسويات الى الرتبة الوسطى من الناس دون نساء الأعيان والرعاع ، فساء هاتين المرتبتين يقع عندهم الشبهة كثيرا ، ويتهمون في الغالب ، فكثيرا ما كانت تتهم الفرنسيات نساء العائلة الملكية المسماة «البربون» على أن مما يقوى كلامهم ما وقع لزوجة ابن ملك فرنسا المعزول التي هي أم «الدوك دويردو» الذي خلع عليه جده الملكة بعد عزله ، ولم يقبله الفرنسيون ، وقالوا ان هذا الولد ابن زنا ، فان أمه ولدت ولدا آخر من الزنا ، وادعت أنها تزوجت سرا ، فانكسر بذلك ناموسها ، وبعد أن كانت تطلب مملكة فرنسا لابنها الأول ، وكانت آخذة في أسباب توليته ، وكان يخشى منها وقوع شيء في الملكة — سقطت من الأيمن ، وبعد أن وقعت في يد الفرنسيات ، وكان يظن هلاكها ، تركوا سبيلها قائلين : انها صارت مهملة ورجعت الى أهلها بولسها الأخير .

ومن أغرب ما وقع ببلاد الافرنج في هذا الأمر : أن ملك «لاتكليز» جرجس الرابع ، اتهم زوجته بالفاحشة بعد أن عهد منها ذلك المرار العديدة ، واشتهرت بذلك عند الخاص والعام ، لكونها كانت تسافر ببلاد الافرنج مع من تريد ، ولها في كل محل عشاق ، فلما رفع أمرها عند شرعهم ، وأقيمت الدعوى كسا ينبغي ، وقصد بإثبات زناها طلاقها ليتزوج غيرها ، فلم تثبت أمور كافية في الطلاق ، فحكم القاضي بإبقائها على عصمتها قهرا عنه ، فبقيا متفرقين ، ولكن لم يتزوج غيرها ، وذاع أمرها وشاع ، ولكن في الحقيقة وان كان يعتقد فيها ذلك الا أنه بمجرد القرائن لا بالمشاهدة ، الا لاثلم

(١) لعله يريد الاختلال .

عرضه ، فعادة العرض التي تشبه الفرنسيةاوية فيها العرب هو اعتبار البرومة وصدق المقال ، وغير ذلك من صفات الكمال .

ويدخل في العرض أيضا العفاف ، فانهم تقبل فيهم دناءة النفس ، وهذه الصفة من الصفات الموجودة عند العرب ، والمركوزة في طباعهم الشريفة ، وإن كانت الآن قد تلاشت فيهم ، واضمحلت فانما هو لكونهم قاسوا مشاق الظلم ، ونكبات الدهر ، وأحوجهم الحال الى التلل والسؤال ، ومع ذلك فقد بقي منهم من هو على أصل القطرة العربية ، عفيف النفس على الهمة ، كما قال الشاعر :

فدعني ونفسي والعفاف فانني أخذت عفا في حياتي ديدني
وأصعب من قطع اليدين على الفتى صنيعة بر نالها من يدي دني

وأما الحرية التي تتطلبها الافرنج دائما فكانت أيضا من طباع العرب في قديم الزمان ، كما تنطق به المفاخرة التي وقعت بين « النعمان بن المنذر » ملك العرب ، « وكسرى » ملك الفرس .

وصورتها : أنه قدم النعمان على كسرى ، وكان عنده وفود الروم والهند والصين والعجم والترك وغيرهم ، فذكروا من ملوكهم وبلادهم وعماراتهم وحصونهم ، فافتخر النعمان بالعرب وفضلهم على جميع الأمم ، ولم يستثن فارسا ولا غيرها .

فقال كسرى ، وقد أخذته الغيرة : يا نعمان ، لقد فكرت في العرب وفي غيرهم من الأمم ونظرت في حال من يقدم على من الوفود ، فوجدت الروم لها حظ في اجتماع ألفتها ، وعظيم سلطانها وكثرة مدائنها ، ووثيق دينها .

ورأيت الهند شهيرة الحكماء طيبة الثراء ، كثيرة الانهار ، والبلاد والثمار ، عجيبة الصناعة ، مروقة الحسان ، معمرة بالأهل .

وكذلك الصين عجيبة في اجتماعها ، وكثرة صنائع أيديها ،
وهمتها في الحروب وصناعة الحديد ، وأن لها ملكا يجمعها .

وكذلك الترك مع ما هم عليه من سوء الحال في المعاش ، وقلة
الريف والثمار والحصون ، وما هو رأس عمارة الدنيا من المساكن
والملابس ، فإن لهم بعد ذلك ملوكا تضم قاصيهم ، وتدبر أمورهم .

ولم أر للعرب شيئا من ذلك من خصال الخير في أمر دين
ولا دنيا ، ولا حرمة ولا قوة ، ولا عقد ، ولا حكمة ، مع ما يدل على
تدانيها وذلها ، وضعف همتها ، بحالهم التي هم بها مع الوحوش
النافرة ، والطيور الحائرة يقتلون أولادهم من الفاقة ، ويأكل بعضهم
بعضا من الحاجة . قد حرموا من مطاعم الدنيا ومشاربها وملابسها
ولهوها ولذاتها ، وأعظم طعام ظفروا به لحوم الأبل التي يعافها كثير
من الطيور والسباع ، لثقلها ، وسوء طعمها ، وخوف ذاتها ، وإن
قرى (١) أحد ضيفا اعتدتها مكرمة ، وإن أطم لقمة عدها غنيمة ،
تنطق بذلك لشعارهم ، وتفتخر بذلك رجالهم ، ما عدا هذه التنوخية
التي أسس جدى اجتماعها ، وشده مملكتها ومنعها من عدوها ، ليجرى
له ذلك الى يومنا هذا ، فإن لها مع ذلك آثارا وحصونا وأموالا تشبه
أموال بعض الناس . لكنى أراكم لا تسكنون على ما بكم من الذلة
والقلة والفاقة والبؤس حتى تفتخرون ، وتريدون أن تنزلوا فوق
مراتب الناس .

فقال النعمان : أصلح الله الملك ، صدقت إن هذه الأمة تسمو
بفضلها ، ويعظم خطبها ، وعلو درجتها ، إلا أن عندي جوابا في كل
ما نطق به الملك من غير رده عليه ، ولا تكذيب له ! فإن أمنتني من
الغضب مما أتكلم به فعلت .

(١) في الأصل « اقري » .

قال كسرى : [تكلم] وأنت آمن ، فقال النعمان : أما أميتك
فلا تنازع في الفضل لموضعها التي هي به من عقولها وأخلاقها ،
وبسطة محلها ، وبجوبة عزها ، وما كرمها الله تعالى به من ولايتك
وولاية آبائك وأجدادك ، وأما الأمم التي ذكرت فما من أمة إلا فضلتها
العرب بفضلها .

قال كسرى : لماذا ؟ قال النعمان : بعزها ومنعتها ، وحسن
وجوهها وذمتها وبأسها ورياستها وسخائها وحكمة السننها ، وشدة
عقولها ووفائها .

فأما عزها ومنعتها فإنها لم تزل مجاورة لآبائك وأجدادك الذين
فتحوا البلاد ، ووطنوا العباد ، وأقاموا الملك ، وقادوا الجيوش ، ولم
يطمع فيهم فيهم طامع ، ولم يزلوا عندهم محترمين ، ولا نال أحدا منهم
نائل ، بل حصونهم ظهور خيولهم ، ومهادهم الأرض ، وسقوفهم
السما والى جانبهم السيوف ، وعدتهم السقف ، إذ غيرها من الأمم ،
إنما عزها بالجماعة والطين والجزائر والبحور والقلاع والحصون .

وأما حسن وجوهها وألوانها ، فقد يعرف بذلك فضلهم على
الهند المحترقة ، والصين المتجمشة ، والترك المشوهة ، والروم المقترعة
الوجوه .

ولما أنسابها وأحسابها : فليس أمة من الأمم إلا وقد جهل
آباؤها وأصولها ، وكثير من أولها وآخرها ، حتى إن أحدهم يسأل
عن وراء أبيه فلا ينسب ، ولا يعرفه ، وليس أحد من العرب
الأويسمي أباه أباً فاباً أحاطوا بذلك أحسابهم . وحفظوا بذلك
أنسابهم ، فلا يدخل رجل في غير قومه ، ولا ينسب إلى غير نسبه
ولا يدعى إلى غير أبيه .

وأما شجاعته وسخاؤها : فإن أدنانهم رجلاً يكون عنده البكرة
والناب ، عليها بلغته وحولته وشبعه وريه ، فيطره الطارق الذي

يفتدى بالقللة ، ويجتزئ (١) بالشرية ، فيعقرها له ، ويرضى أن يخرج له عن دنياه كلها فيما يكسبه من حسن الخطوة وطيب الذكر والثناء .

وأما حكمة السننها : فإن الله تعالى أعطاهم أشعارا ، وروثا كاملا ، وحسن وزنه وقوافيه ، مع معرفتهم بالإشارة وضربهم الأمثال : وبلافتهم في الصفات ما ليس من السنة الأجناس .

ثم إن خيولهم أفضل الخيول ، ونساءهم أعف النساء ، وليامهم أحسن اللباس ، ومعادنهم الذهب والفضة ، وأحجار جبالهم الجزع ، ومطايهم التي لا يبلغ الا على مثلها سفر : ولا يقطع الا بمثلها بلد قفر .

وأما دينها وشريعتها ، فإنهم متمسكون به أعظم تمسك ، وإن لهم أشهرا حرما ، وبلدا محرما ، وبيتا محجوجا ، ينسكون فيه مناسكهم ، ويذبحون فيه ذبائحهم ، فيلقى الرجل فيه قاتل أبيه وأخيه ، وهو قادر على أخذ ثاره منه وإدراك رغبه فيه ، فيعجزه كرمه ، ويمنع دينه عن تناوله عن تناوله إياه ، احتراما لذلك البيت وتشريفا له .

وأما وقاؤهم : فإن أحدهم يلحق اللحظة ، فهي عقد لأهلها ، لا يرجع عما أضمره في نفسه حتى يبلغه ، وأحدهم يرفع عودا من الأرض ، فيكون رهنا بدينه فلا يطلق رهنه ولا يخفر ذمته ، خوفا من الله تعالى ، وإن أحدهم يبلغه أن أحدا استجار به وعسى أن يكون نائيا عن داره ، فيمنع عنه عدوه ، ويحميه منه ولو تفنى قبيلته ، أو تلك القبيلة التي استجار عليها ، وذلك لما أخفر من جواره ، وإن أحدهم ليلجأ اليه المحروم ، والمحدث عنه ، بغير معرفة ولا قرابة فينزلونه عندهم ، وتكون أنفسهم وأموالهم دون ماله .

(١) في الأصل « يفتنى بالقلادات ، ويجتزئ » وهو تحريف .

وأما قولك أيضا الملك ، حفظك الله : انهم يقتلون أولادهم من الحاجة فانما يفعلوه من قعله منهم زعم أنفه حذرا من العار ، وخيفة وغيرة من الأزواج .

وأما قولك أيها الملك : ان أفضل طعام ظفروا به لحوم الابل على ما وصفت منها فما تركوا مادتوها الا احتقارا له ، فعمدوا الى أجلها وأفضلها ، فكانت مراكيهم ومطاعمهم ، من أنها أكثر البهائم لحوما ، وأطيبها شحوما ، وأرقها ألبانا ، وأقلها غائلة ، وأحلاها مضغة ، وأنه لا شيء من اللحوم يفاخر لحومها الا استبان فضلها عليه .

وأما محاربتهم وأكلهم بعضهم بعضا ، وتركهم الانقياد الى رجل واحد يسوسهم ويدير أمورهم ، فانما يفعل ذلك من الأمم من علمت الضعف من أنفسها ، وتخوفت من نهوض عدوها عليها ، فانهم يحتاجون الى ملك ، يدير أمرهم ، ويكون رجلا من أعظمهم شأنا وقدرًا ، ويكونون معترفين بشرقه على سبائهم فينقادون اليه بأزمتهن ، وينقادون الى أمره .

وأما العرب : أيها الملك ، فان كثيرا فيهم ، لعظم كرمهم ووقائهم ، ودينهم ، وحكمة السنتهم ، وسخاء نفوسهم يقولون : انهم ملوك بأجمعهم مع رفعتهم ، فلا ينقاد أحد الى الآخر فانهم أشرف .

وأما اليمن ، التي وصفها الملك : فان آباءك وأجدادك أعلم بصاحبها لما أتاه ملك الحبشة في مائتي ألف ، وتغلب على ملكه وجاء الى بابك وهو مستصرخ ذليل حجير مسلوب فلم يجره أحد من أجدادك ولا آباءك ، فاستجار بالعرب فأجاروه ، ولولا ما وتر به من بلية العرب لال الى نقص ، ولم يرجع الى محله ، ولولا أنه وجد من يجيد معه الطعام بقتل الإحبار ، وتبليد شمل الكفار ، وبذبح العبيد الإشرار لم يرجع الى اليمن .

قال فعجب كسرى مما جاء به النعمان ، ثم قال له : انك لأهل لموضعك من الرياسة ولاهلك ولاهل اقليمك ، ولما هو أفضل منه

ثم كساه وانهم عليه وأعطاه أشياء جزيطة ثم سيره الى موضعه من
الحيرة ، ثم بعد سير اليه وقتله .

والتنوخية فرقة من اليمن ، وقال المتنبي على لسان بعضهم :

قضاة تعلم أنى الفتى الـ	أنى اخترت لصروف الزمان
ومجلى يدلبنى خندف	على أن كل كريم يمان
أنا ابن اللقاء أنا ابن المسخاء	أنا ابن الضراب أنا ابن الطعان
أنا ابن الغياقى أنا ابن القوافى	أنا ابن السروج أنا ابن الرعان
طويل النجاد طويل العماد	طويل القناة طويل السنان
حديد اللحاط حديد الحفاظ	حديد الحصام حديد الجنان
يسابق سيفى منايا العباد	اليهم كأنهم فى رهان
يرى حده غامضات القلوب	إذا كنت فى هبوة لا أرانى
سأجعله حكما فى النفوس	ولو قاب عنه لسانى كفانى

وعن أنس بن مالك رضى الله عنه قال : حضر رجل من أهالى
مصر الى عمر ابن الخطاب ، وجعل يشكو من عمرو بن العاص ، فقال :
يا أمير المؤمنين ان هذا مقام العائذ .

فقال عمر : لقد عذت فما شأنك ؟ قال تسابقت بفرسى أنا
وأبن عمرو بن العاص فسبقته ، فحمل على يسوط فى يده ، وجعل
يقنعنى باليسوط ، ويقول لى أنا ابن الأكرمين : ويبلغ ذلك لعمرو
بن العاص فخشى أن آتيك لأشتكى ولله وحسنى فتقلت عن الحبس ،
وها أنا قد آتيتك .

قال : فكتب كتابا : من عمر بن الخطاب الى عمرو بن العاص ،
انه اذا أتاك كتابى هذا فاحضر الموسم حتى الحج أنت وبنك . ثم
التفت الى المصرى ، وقال له : قم حتى يلقى غريمك ، فلما حضر
عمرو ابن العاص وابنه الحج وجلس عمر بن الخطاب وجلسوا بين
يديه ، - - - - - شكى المصرى كما شكى أول مرة ، فأومأ عمر بن الخطاب ،

وَقَالَ لَهُ خذ الدرة وانزل بها عليه : قَالَ : فدنا المصري من ابن عمرو
بن العاص ، ونزل عليه بها •

وعن أنس قال : والله لقد ضربه ، ونحن نشتهي أن يضربه ،
فلم يزل يضربه حتى استجببنا أن لا يضربه ، وذلك من كثرة
ما يضربه ، وعمر رضى الله عنه يقول اضرب ابن الأكرمين •

قال عمرو بن العاص : قد شقيت يا أمير المؤمنين ، قال عمر
بن الخطاب للمصري أنزع عمامته ، وضع الدرة على صلبة عمر ،
فخاف المصري من ذلك ، وقال يا أمير المؤمنين قد ضربت من ضربتي
فما لي أضرب من لم يضربني •

فقال عمر رضى الله عنه : والله لو فعلت لما منعك أحد •

ثم التفت رضى الله عنه ، وقال لعمرو بن العاص : متى
استعبدتم (١) الناس ، وقد ولدتهم أمهاتهم (٢) ، أحرارا • انتهى •

فمنه يفهم أن الحرية أيضا من طباع العرب من قديم الزمان •

هذا ، ولا ينبغي لنا أن نختم هذه الرحلة من غير أن نشكر
محاسن من ساعد الوالى فى نجاح مقصوده من ترتيب أمور التلامذة
وتعليمهم بمدينة باريس مجب البلاد المصرية وأهلها والخوافة جوماره
فانه يسعى بهمة ورغبته فى تنفيذ مقصد الوالى ويسارع فى المصلحة
بلا انكار فكانه من أبناء مصر البارين بها فهو جدير بأن ينظم فى
سلك المحبين •

ومما يدل على ذلك غاية الدلالة ما ذكره فى روزنامته ، التى
الفها ، لا يستعمال مصر والسلام سنة ألف ومائتين وأربع وأربعين من
الهجرة ، فانه ذكر فيها أنه ان صدرت له ارادة [من الوالى] ليؤلفن

(١) فى الأصل « متى استعبدت من ناس » •

(٢) فى الأصل « وقد ولدتهم أمهم » •

كل عام روزماسة بهذا الوضع ، ليعين على حسن تملن الايلات
المصرية ، فمن جملة ما قاله في مقلته أنه يذكر في هذه الروزنامة
عدة أمور :

الأمر الأول : الدلالة على تقدم الحرف والصنائع اللازمة لمصر
من أولها لآخرها .

الثاني : تجارة أهالي أوروبا وآسيا وأفريقية كقوافل بلاد البربر
ودارفور وسنار وبلاد الحجاز ، ومقابلة الأقيسة والمكايل والموازن
المختلفة باختلاف البلاد المستعملة هي فيها .

والثالث : ذكر أمور الزراعة فانها كانت سببا في سالف
الأعصر في غنى أهل مصر ، فلهذا ينبغي أن تكون أول ما تهتم به
الدولة في مملكة مصر الطيبة التربة والزراعة كثير الفروع المهمة ،
فمن ذلك علم توفير المصايف الخلائية ، وتثشعب منه اصلاح المزارع ،
والمروج المستحدثة المدبرة وتتميم زراعة القطن والنيلة والعنب
والزيتون والتوت واستخراج دقيق النيلة ، واستخراج أنواع كثيرة
من الزيوت ، ومعرفة تربية النحل ودود القز ، ودود الصباغة ،
وتعهد الحيوانات الأهلية ، وتحسين الحيوانات البلدية بعزلها عن
غيرها كالخيل والمعز ، وحيوانات الأصواف ، وجلب البهائم البرانية
ومعرفة طب البهائم ، ومعالجة أمراضها كمرض « السواف » وحفظ
الحبوب من السوسة ، وغرس الأشجار ، وترتيبها بحافات الطرق ،
وخدمة البساتين وسائر الأبنية الخلائية المناسبة لمصالح الزراعة .
وفي مادة الزراعة نذكر الترع والخلجان المصنعة لسقي الأراضي
والأسفار ، وكذلك نذكر الطرق والجسور والقناطر في السهول
والجبال المعدة لتوصيل المياه ، فهذه كلها تذكر في الفلاحة .

الرابع : نتكلم على أمور مختلفة من علوم الطبيعة ومن علم
المواليد الثلاثة ، ومن العلوم الرياضية وهنالك نتكلم على المادة

المغناطيسية التى تستعملها الأطباء فى معالجة الشلل ونحوه ، وكذلك القوة الكهربائية ، والحرارة الكروية ، والحوادث السماوية ، والندى ، والمطر الذى يحدث بين المدارين ، وكذلك نتكلم على أحجار الصواعق ، وعلى جبال النار المسماة بالبركانية ، وعلى الآلات الطبيعية كميزان الزمان ، وميزان الحر ، وميزان الرطوبة ، ووقاية الرعد ، والنظارات الفلكية ، والنظارات المعظمة للأشياء الدقيقة التى لا يدركها النظر .

ونتكلم أيضا على علم المعادن واستخراجها وقطع الحجارة من مقاطعها ، وعلى علم الحشائش الطبية ، والنباتات المستعملة فى الفنون والصنائع ، وعلى البهائم النافعة ، وعلى علم الجبر والمقابلة والهندسة .

الأمر الخامس : يشتمل على جملة فروع من علم توفير المصاريف وسياسة الدولة ، وعلى تنبيهات على علم أحوال الممالك والدول ، وعلى سبب ثروتها وغنى أهلها ، وعلى أحوال المعاش والمعاد وعلى ولادة الذكور والاناث فى كل بلدة من البلاد ، وعلى الإدارة الملكية ، وعلى الأصول العامة المستعملة أساسا لسياسات الأفرنج ، وهى الحقوق العقلية والحقوق القانونية والحقوق البشرية ، أى الحقوق التى للدول بعضها على بعض .

السادس : سياسة الصحة العمومية والخصوصية ، وفى ذلك نتكلم على تلقيح البقرى للجندري ، وعلى الطاعون ومعالجته ، وعلى الأمراض والحوادث العامة وعلى بعض تشريع السابغ : نذكر فيه جملة تعليمات مختلفة من مسائل أدبية وفلسفية ولغات وعلوم مثل علم الفصاحة ، وفيه نتكلم أيضا على المكاتب والممارس فى البلاد المختلفة ، ونبيذات فى تواريخ البلاد خصوصا مصر ، وعلى حكايات ونوادر من غرائب الآداب والבלغة الأفرنجية والمشرقية ، وكذلك نذكر شيئا من علم المنطق ، ونبين الوسائط

المسئلة المحلة بالايجاز للقراءة والكتابة والحساب ، وطرق تعليم هذه الاشياء فى اقرب زمن لسائر العامة •

الثامن : نبحث فيه عن عدة اشياء متنوعة ، وفيه نذكر اخبار التجارة والسفن البحرية واقامة العربات العامة وتحسين الطرق والترع والخلجان والقناطر المعلقة ، والاشارة المسماة تيلغراف - يعنى اشارة الاخبار - وجميع الاشغال المتجددة عند الافرنج ، ونضم لذلك لوحات اشكال لكمال الفائدة ، وكذلك نرسم خرائط جغرافية وصور النباتات والحيوانات التى تنقل من البلاد الغربية وتربى فى مصر ، ونذكر كثيرا من الامور التى تتجدد على تداول الازمان • وبالجمله فنذكر نبذا صغيرة متشعبة من اصول عظيمة ومستفادة من افواه الثقات سهلة الفهم لسائر الناس ، ولا نستعير منها شيئا من صعاب الكتب انتهى كلامه • ولم ينجز ما وعده به لانه علق ذلك على الارادة السنينة ولم يصدر له امر الى الآن • وبالجمله فهو من المولعين بحب مصر ظاهرا وباطنا ومن الراغبين فى خدمة الوالى حبا له ولدولته •

وهذا آخر ما يسره الله سبحانه وتعالى فى ذكر حوادث السفر لتلك الجهة التى لا ينكر معارفها الا من لا انصاف عنده ولا معرفة له ، قال الشاعر :

قله تنكر العين ضوء الشمس من رمد
وينكر الفم طعم الماء من سقم
والفضل كالشمس لا يخفى على أحد
الا على آكمه عما يراه عى

ولا ينبغي أن يمنع ذو الحق حقه ، كما قال الشاعر فى هذه الآيات المملوءة من الحكمة :

اذا كنت فى حاجة مرسلا فأرسل حكيما ولا توصه

وان ناصح منك يوماً دنا
وان باب أمر عليك التوى
وذو الحق لا تنتقص حقه
ولا تذكر الدهر فى مجلس
وقص الحديث الى أهله
ولا تحرصن قرب امرئ
وكم من فتى ساقط عقله
وأخر تحسبه أنبوكا

ولا أحد يخلص من قال الناس وقيلهم ، كما قال الشاعر :
ومن ذا الذى ينجو من الناس سالما وللناس قال بالظنون وقيل

وحيث كان العمل بالنية ، والمناز على حسن الطوية • فلا معول
على من لم يكن تير السياسة • ساطع الكياسة ، ولا أكثرات الا بمن
رقى رتبة عليه فى الرسوم والقوانين وتشبث بالشرعية ، وكان فيها
ذا رياسة • ودرى أن القصد انما هو حس أهل ديارنا على استجلاب
ما يكسبهم القوة والبأس ، وما يؤهلهم لاملانهم الأحكام على هؤلاء
الناس •

وبالجملة فنحن الآن على ما كان عليه الأمر فى زمن الخلفاء
العباسية ، كما قال الشاعر :

وأزرق الصبح يبدو قبل أبيضه
ولبعض أقاربى :

يا من غلامعجبامبا اقترحت وقد
أما رأيت اذا شمس الضحى غربت
أضحى يروم مقال العاذل اللاحى
يلجأ الحريص الى ضوء بمصباح
وقال آخر :

ليس الفتى بفتى لا يستضاء به ولا يكون له فى الأرض آثار
وعلى كل حال فأرجو ممن نظر فيه أن يتصفحه بجملته ، ليكون
على بصيرة مما يقول ، فإن المتصفح للكتاب أبصر بمواقع الخلل منه ،
ولا أقول إلا كما قال الشاعر :

فاليك وشيا حياكه فى الطرس ذو باع قصير
واستر اذا عيب بلغ والله يعفو عن كثير

تعليق

رفاعة رافع الطهطاوى : المفكر والمعلم

سيرة حياة المعرفة والحرية :

فى شهر اكتوبر من عام ١٨٠١ ، خرجت من مصر حملة نابليون بونابرت ، اول حملة استعمارية على الشرق ترغم على الانسحاب من « مستعمرتها » المسلوية ، دون شروط . وأخذت الحملة معها فى صندوق من الرصاص جنة كليبر ، خليفة نابليون فى قيادة الحملة وحكم المستعمرة ، وأول جنرال استعماري تعلمه يد الثورة الوطنية فى الشرق . وأخذت الحملة أيضا كتاب « وصف مصر » الذى وضعه علماءها ، بينما سلمت للانجليز « حجر رشيد » الذى سيؤدى فك طلاسمه بعد سنوات الى ازالة ستار الغموض والجهل عن أعظم وأعرق حضارات الانسان القديم . ولكن الحملة تركت وراءها روح المقاومة التى أثارتها والثقة فى النفس واكتشاف الذات بعد قرون الاستسلام والخنوع والضياع ، كما تركت الحملة وراءها عددا من الرجال الذين صدمهم التفوق الحضارى الذى كانت تمثله فأيقظ التحدى عقولهم . وبعد ذلك بأيام، دخل محمد على القاهرة ، ضمن جيش اعادة السيطرة العثمانية ، لكى يبدأ مغامرته الكبرى بهدف اعادة الروح الى سلطنة العثمانيين وهى المغامرة التى أدت ، على العكس ، الى اعادة الروح لمصر نفسها وللعالم العربى .

ولكن فى منتصف ذلك الشهر نفسه ، ولد رفاعة الطهطاوى .

(*) عن مجلة الاداب اللبنانية العدد السابع يوليو ١٩٧٧ ، السنة ٢٥ .

فى بلدة طهطا من قلب صعيد مصر • ولم يكن لولادته يومذاك مغزى ،
الا انه ولد فى البلدة التى أغرقت بنادق أهلها القديمة سفينة القيادة
لحملة فتح الصعيد التى أرسلها نابليون من القاهرة ، فلم تستطيع
أبدا أن تزعم انها فتحت • ولكن ولادته رغم ذلك كانت هى ثالث
الأحداث فى ذلك الشهر التى سمت البداية لتاريخ مصر الحديث •
بل ربما كانت ولادته ، هى الحدث الأكثر أهمية ، اذا نظرنا الى
التاريخ بحثا عن أعماقه الحقيقية وأساسه • فان العمل الذى انجزه
الصبي الصعيدى فيما بعد هو الذى أعطى المعنى الإيجابى للحدثين
الأولين ، فقد كان على شعب مصر ، الذى دفع الثمن كله أن يكون
هو الذى يصنع بجهد ذلك المعنى ، وإن يكون هو الذى يجسده •

يصعب علينا الآن بالفعل ان نتخيل نوع العالم الذى جاءه
رفاعة الصغير يوم مولده • كانت قد مرت ثمانية قرون تقريبا منذ
بدأت سيطرة الأجناس الآسيوية ، المتخلفة حضاريا وثقافيا ، على
مصر والوطن العربى : من الأكراد والشرکس والتركمان والمغول
والأتراك • جاؤوا قادة عسكريين ، ومماليك وغزاة فاتحين • وكانوا
محاربين عظماء ، ولكنهم كانوا أيضا أصحاب تخلف حضارى وثقافى
عريق • وبحكم سيطرتهم السياسية القائمة على القهر ، وبحكم
غريبتهم عن لغة الثقافة العربية ووصولهم الى السيطرة دون سند أولى
من « مؤسسات » هذه الثقافة – الا الأسانيد الشكلية – وبحكم
قسوتهم الأصلية وقسوة النظام الاجتماعى السائد ، فقد ترابطت
هذه العوامل لكى تفرض على مصر ، وعلى الوطن العربى كله ستارا
من التخلف والفساد العقلى والأخلاقي أصبح فيما بعد مضرب الأمثال •
والتقص الذى تروى عن ذلك ليست لها نهاية ، كما ان ذلك التخلف
قد احتوى فى مضمونه نسيانا كاملا للتراث الحضارى والثقافى
العظيم الذى ازدهر حتى قبل وصول « الآسيويين » بعشرات قليلة
من السنين • ان علماء الأزهر الذين ظنوا ان العلماء الفرنسيين
يستخضعون نوعا من السحر فى معامل الكيمياء لكى يخلصوهم ، وأقر

مؤرخهم الكبير « عبد الرحمن الجبرتي » بأنهم يأتون أعمالا : « لا تسعها عقول أمثالنا » هؤلاء العلماء كانوا جديرين بأن يعطوا نفس البطون بأسلافهم العظماء من الفلاسفة والعلماء العرب ، من أمثال الفارابي وابن سينا أو الكندي أو ابن الهيثم أو البيروني . . هذا إذا اتبع لهم أن يسمعوا عن تلك الأسماء .

ونحن الآن قد نستخدم لغة السجع والتورية اللفظية لكي نصنع بعض الفكاهات . . ولكن هذه اللغة كانت هي اللغة الوحيدة التي يمكن أن يعبر بها من شاء الكتابة من هؤلاء العلماء . ولم تكن هذه اللغة الفقيرة قد استخدمت أبدا ، منذ نحو ألف سنة للتعبير عن شيء من العلوم الطبيعية ، ولا الفلسفة العقلية ، ولا العلوم البحتة - كالرياضة - ولا العلوم النظرية - كالفلك والهندسة . ونظرة واحدة إلى المجلدات الأولى من كتاب في التاريخ وضع في هذه السنوات الألف ، تكشف عن التصور الخرافي الذي نقله المؤرخون من كتابات اليهود وغيرهم . ومن بقايا ما عرفوه من حكايات شعبية عن تاريخ شعبهم والشعوب المجاورة . وبعد مئة سنة فقط من موت المؤرخ وعالم الاجتماع الكبير عبد الرحمن بن خلدون . . وضع - عالم - أزهري كتابا لتعليم أمير من الماليك في مادة - وصف العالم - أو الجغرافيا ، ولكن هذا الكتاب يصلح لأن يكون دائرة معارف لكل الخرافات القديمة عن شكل كوكبنا وما يعيش فيه من أحياء ، ولا يكاد وصف مصر نفسها فيه يكون صحيحا .

أما عن أدوات الموت ، فيكفي أن نتذكر أن الجبرتي قال إن الناس الذين تجمعوا لمشاهدة القتال بين الفرنسيين والماليك في انبابة : « لما عاينوا القنبر - أي قذائف المدافع - ولم يكونوا عاينوه من قبل ، صاحوا : يا خفي الألفاف نجنا مما نخاف ، وإن الجبرتي أيضا أبدى إعجابه بالعربة الصغيرة ذات العجلة الواحدة التي صنعها الفرنسيون لتسهيل نقل الأنزربة . وقال إنها - معجزة الناس الفرنسيين - وانها - شيء لطيف . .

ولكن هذا العالم كان قد اهتز هزة عنيفة فى السنتين السابقتين على مولد رفاة • وان هؤلاء الناس الذين استنجدوا بخفى الألفاظ حينما عاينوا القنبر - سبكوا شبابيك الجوامع والبيوت بعد عام واحد لكى يصنعوا مدافع وقنابل ليمنعوا كليبر من العودة للقاهرة فى ثورتها الثانية ، ونظموا أول مقاومة وطنية مسلحة وسرية ضد السلطة الاستعمارية انتهت بقتل كليبر نفسه بعد أيام ، واستمرت لكى تعزل ولاية السلطان الذين جازوا من الاستانة واحلوا بعده الآخر وارغمت السلطان بالثورة على تعيين الوالى الذى ارادته قيادة المقاومة من نفس مشايخ الأزهر الذين سحرتهم معامل الكيمياء واستصغروا عقولهم امامها قبل عامين اثنتين فقط •

كان بعض هؤلاء المشايخ قد اكتشف معنى الحرية ومعنى ان تحكم الأمة نفسها بنفسها ، ومعنى أن تكون الأمة منظمة تصافع عن نفسها بالسلاح • وقد تكرر هذا الدفاع أيام حملة فريزر فى رشيد والاسكندرية • وتمت نفس القيادة التى شجعت محمد على لكى يقاوم الغزوة الانجليزية ولا يهرب كما فعل المماليك • واكتشف بعض المشايخ الآخرين قيمة العلم والحضارة • وهؤلاء هم الذين ارتبط بهم رفاة الشاب حينما وصل الى القاهرة لكى يدرس فى الأزهر وهو فى السادسة عشرة من عمره ، فقيرا يحفظ القرآن وبعض كتب شروح النحو والبلاغة والفقه •

وفى القاهرة يكتشف شيخه الكبير ، وشيخ الأزهر فيما بعد ، حسن المطار الذى كان يجمع فى بيته المذبح تلاميذه لكى يتباحثوا فيما عرفوه من علوم الفرنسيين ، وأسباب تفوقهم الظاهر على المماليك ، وولعهم بالمعرفة والنظام والنظافة ، واكتشف الشيخ الكبير موهبة تلميذه الشاب • وبينما كان عقل الشاب يتفتح أمام ما يسمعه ، كانت البوالة توطئ أركانها • فقد أباد محمد على بقايا المماليك وقضى على أسس النظام الاقتصادى والادارى القديم • واكتشف ان باشوات

الاستانة سيعملون على خلعه حتى لا يخلق مركزا قويا ينافسهم. من القاهرة ، وقرر أن - جيشا قويا - هو ما يمكن أن يحميه . ويمجى عدد من ضباط جيش نابليون المهزوم في ووترلو ، وعدد من الاقتصاديين والسياسيين اتباع - سان سايمون - الاشتراكي الخيالى الفرنسى ، حصل طموح محمد على ، على الأفكار العلمية اللازمة لتحسينه خياله - وهو كمسكرى لابد أن يفكر في ان بناء الجيش يمكن أن يكون النواة التى ينبغى أن يشيد فوقها وحولها بناء الدولة كلها . ان جيشا حديثا يحتاج الى ادارة وصناعة وعلوم وممارس واقتصاد حديث ، ولا يمكن أن تنتج مؤسسات متخلفة ، وبذلك بدأ تجنيد الشباب للجيش . وارسال أفراد قلائل لتلقى العلوم اللازمة لتوسيع هذا الجيش وتغذيته بما يلزمه وتغذية الدولة التى ستنفق عليه وترسله فى الحروب المطلوبة منها ، او الحروب التى ستفرض عليها .

ويكتشف رفاة ، مع الفقر واحتياجه للرزق المنتظم الذى لا يتيح التمرس فى الأثر ، يكتشف أهمية الالتحاق بوظيفة فى هذه المؤسسة الجديدة التى ستبنيها الدولة ، والتى ستبنى هى الدولة بدورها .

ويصبح رفاة ، الأزهري الذكى ، تلميذ حسن العطار الذى تفتحت أفاق خياله وعقله بأحاديث أستاذه عن حضارة الغرب ، يصبح موظفا فى الدولة الجديدة ، اماما وواعظا فى أحدى وحدات الجيش الجديد . ومن هنا تبدأ رحلة الخلق الجديد .

لقد كان من الممكن أن يعود رفاة الطهطاوى من باريس الى القاهرة مثلما ذهب ، مجرد امام وواعظ فى أحدى وحدات الجيش ، وكان يمكن أن يعود ، حتى بعد انضمامه الى البعثة كمدارس وليس كمجرد امام وواعظ ، كواحد منها ، وواحد من الذين درسوا معه ومن بعده فى عواصم أوروبا ، فيتحول الى مجرد اداة تكتيكية متوسطة

الاعداد ، تؤدي خدمة معينة للجيش محمد علي ودولته ثم تنتهي مثلها . انتهت دولة محمد علي وانتهى جيشه بعد هزيمته أمام القوى الأوروبية التي أفرغها تقدمه فاتخذت ضده وضد مصر ، أو ضده عمله على انعاش السلطة العثمانية في الحقيقة .

ولكن رفاة ، يقدم لنا نموذجا مثاليا للدور الذي يمكن أن تلعبه العبقرية الفردية في التاريخ : العبقرية التي تكتشف المغزى الحقيقي لأحداث عصرها وتيار تلك الأحداث ، وتكتشف واجبها في استخلاص كل ما هو ممكن من ذلك التيار لصالح قوى التقدم الحقيقية والأصيلة .

لقد انتهت « أسطورة » محمد علي بهزيمته واجباره على قبول شروط أوروبا وباشوات السلطنة المتواطئين ضده ، وجاء بعده وبعد موت ابنه ابراهيم باشا ، حفيده الخديوي عباس ، صورة من الولاة القمءاء تخلفا وجهلا وقسوة وغباء وحرصا على التخلف والجهل والغباء ، وتعلق مدرسة الألسن وكل ما انشأه رفاة وتلامذته من المدارس ومؤسسات الدولة المتعدنية التي تحايلوا لخلقها مستفيدين من طموح محمد علي ، ومن الضرورات الى خلقها وفرضها على الدولة وعلى المجتمع كله ذلك الطموح .. وينفى رفاة الى السودان .

فكيف كان يمكن أن تبدو أسطورة محمد علي ، الا لونا من الذكريات يتبادلها المشايخ والموظفون والضباط القمءاء المسرحون من الجيش المتضائل .. لولا الكتب الألف التي كان رفاة وتلامذته قد نقلوها الى العربية في كل الفنون والعلوم وطبعوها ، فوزعت بين مئات البيوت وألف الأيدي ..

ولم يعد في وسع الخديو المتخلف النعبي لا ان « يخلقها » كما أغلق مدارس رفاة، ولا أن ينفيها مثلما نفى المعلم الأول الذي اختارها بنفسه وأشرف على ترجمتها ، وراجع الكثير منها ، وتلقى بيده أول نسخة منها جميعا طوال سبعة عشر عاما ؟ ويتكرر نفس الموقف أثناء

سنوات تحرير الروالى سعيه الذى جاء بعده عباس ، ثم أثناء حكم اسماعيل ، حتى بلغت تلك الكتب أكثر من ألفين .

فبينما كان محمد على يحلم بالامبراطورية ، ويكرسى الصلبر الأعظم فى الأستانة ، ويخصى النقود التى جمعها جبايته بالسياط من فلاس مصر وتجارها ، وبينما كان يظن أن دولته .. ومن أكبر موظفيها رفاة نفسه - لا عمل لها الا تصنيع الأسلحة والجنود وجمع النقود .. كان رفاة يفسح الأساس لاستمرار تطور مصر نفسها وبنائها الحضارى الحديث كله .. بصرف النظر عن مصير هذه المغامرة التى ما كان العصر الاستعمارى يقبلها فى المنطقة التى تمثل محور الارتكاز لاستراتيجية الدول العظمى طوال القرن التاسع عشر ، لم يكن محور حلم الباشا هو مصر ، وانما السلطنة العثمانية التى كان التاريخ قد حكم عليها بالزوال ، ولم يكن يقيقها الا منطلق توازن القوى فى وسط العصر الاستعمارى ، ولم يكن هم الباشا عظيمة الاسلام وانما مجده الشخصى .. أما الشيخ المعلم فكان محور حلمه هو مصر فى المستقبل لأنه تفرغ لتعليمها ولفرس البذور التى لامتوت ولا تتحكم فيها أية معاهدات دولية ولا أية نهايات لصائر أفراد بعينهم ، وكان همه هو المصريون وحريتهم ورخاؤهم واستنارتهم وحكمهم لأنفسهم وحصولهم على حياة جديدة بالبشر ، يصنعونها بأنفسهم .

كان يمكن فى باريس أن يتعلم اللغة وأن يتقن الترجمة ، وأن يكتفى بترجمة نصوص الكتب المدرسية التى ستلقى فى الفنون العسكرية على ضباط وجنود الجيش طبقا لخطة محمد على وتصور رجاله عن وظيفة هذه البعثة التعليمية والبعثات المشابهة .. ولكن ها هو رفاة الشاب يحرق أرض المعرفة كلها لكى يعد نفسه للمهمة التى قرر أن يتولاها ، والتى رأى أن التاريخ نفسه يؤذن بإمكانية تحقيقها : مهمة بعث الحياة فى عقل هذه الأمة ووجودها اعتمادا على أصولها بالذات ، وعلى أساس بث الروح الحية فى الادارة الأساسية

لمصنع الحضارة واستيعابها وهي : اللغة ، حتى تمتلك الأمة في لغتها أسرار تلك الحضارة الحديثة وأوعيتها وما تحتويه .

وفى يقينى أن المعلم الاول ، كان واعيا منذ البداية بما يفعله . وبما يريد انجازه ، ربما نبهه أحد الى ضرورة أن يهتم بكل فروع المعرفة حتى يصبح « مترجما » يترجم كل شئ الى لغته العربية . ولكن من المؤكد أنه هو الذى اختار فروع المعرفة التى يركز اهتمامه عليها . والكتب التى سيشرح فى ترجمتها للاستفادة المباشرة بمادتها ولتطويع اللغة العربية – بمفرداتها وتركيباتها – من أجل أن تصبح قادرة على استيعاب هذه المادة وما يترتب عليها حتما من أفكار . لقد طلب اليه أستاذه الشيخ حسن الطار قبل السفر أن يسجل ملاحظاته ، ولكن رفاعة هو الذى كتب صورة الحضارة والثقافة الغربيتين ، ولخصهما ، ونقلهما ، واكتشف موقفهما الحقيقى من « الشرق » ومن وطنه ، وعرف انهما قد يكونان اداة تصلح لتطوير بلاده ، ولكن من الخطر الاستسلام لهما ، ومن الغباء السعى الى استبدال جوهر وطنه بهما .

وتوحى مختارات المعلم الأول للترجمة ، وموضوعاته للتأليف ، انه اكتشف الحاجات الحقيقية لحياة أُمته ، ولعقلها ، اكتشف انها بحاجة الى المعارف العملية وتطبيقاتها ، فاهتم بالرياضة والهندسة والمعادن والادارة والاقتصاد ، ولكنه اكتشف أيضا حاجتها الى تغيير تصورها عن الكون وعن الكواكب الذى تعيش فيه ، وفى هذا سر اهتمامه الشخصى الخاص بالجغرافيا وبالفلك . ولا شك انه توقف كثيرا عند المغزى الذى تدل عليه الحقيقة التى نعرفها عن التطابق بين بداية علوم الفلك والجغرافيا الحديثة وبين بداية عصر النهضة والتحرر الفكرى فى الغرب . فبهذين العلمين حصل الانسان الغربى على « الاحساس » الصحيح بوضع البشر فى الكون . وبشكل هذه الأرض التى يقفون فوقها واستبدلوا التصور الخرافى القديم بشعور

« ملحقى » يقينى جديد يدفعهم دفعا الى مرحلة جديدة من الصراع ضد الطبيعة ، يشعرون فيه بانهم يواجهون أشياء يمكنهم بالفصل معرفتها والوصول اليها ، واخضاعها لاحتياجات الانسان ، وليسوا أمام « مشاغل معلقة فى السماء يسكنها الملائكة كما جاء فى « نهاية الأرب » وفى تعاليم الكنيسة الكاثوليكية قديما ولا يقفون فوق « اسطوانة مستديرة يسكنها تدبير الهى فوق قرن ثور ، ويقال فوق ظهر سليفاء يقف أو تقف فوق ظهر حوت يسبح فى بحر الظلمات » .
ولاشك أن المعرفة « العلمية » بحقيقة ذلك الوضع والايمان بها يخلقان شعورا مختلفا وحالة عقلية متميزة كل التميز عن الشعور الذى تولده الخرافات الأخيرة .

وهذا الشعور وتلك الحالة العقلية هما ما سعى اليهما المعلم الأول ، لانهما يعنيان « الحرية » والقدرة على الفعل . النتيجة المحتمنة للمعلم ، بدلا من حالة القهر والعجز التى تخلقها التصورات الخرافية .

والى جانب الجغرافيا والفلك ، اهتم المعلم الأول بالتاريخ وبما يمكن أن نسميه « فلسفة التاريخ » أو « علم الاجتماع » ، أو بنوع من « الانثروبولوجيا » - « علم تاريخ العقائد » . فبعد تصحيح احساس الناس بوضعهم فى الكون وفى كوكبهم ، اكتشف المعلم الأول حاجة أمتة الى تصحيح تصورها عن تاريخ المجتمع الانسانى نفسه أو تاريخ البشر أنفسهم على هذا الكوكب ، ثم الى تصحيح تصورها عن تاريخها ، هى بالذات . ولذلك لم يكتف بترجمة وتأليف الكتب التى تقسم « حقائق » ذلك التاريخ وانما أضاف اليها الكتب التى تكشف معنى تلك الحقائق بوصفها ظواهر موضوعية . تحكمها قوانين لا سيطرة للبشر عليها الا اذا حققوا الوعى بها ، كسائر قوانين العلم التى تتحكم فى سائر ظواهر الطبيعة ، وهى الكتب التى تمنح أمتة التصور الصحيح عن حياة وعقائد وتصورات الأمم الأخرى ، حتى يسود أمتة احساس موضوعى ازاء هؤلاء الآخرين ، ينتج عن المعرفة بحقيقتهم ،

بدلا من التصورات الخرافية التي نجدها أيضا في كتب مؤرخي الألف سنة الماضية وعلمائها •

ونظرة الى كتاب الطهطاوى عن تاريخ مصر وتاريخ العرب :
« أنوار توفيق الجليل في تاريخ مصر وتوثيق بنى اسماعيل » تكشف أيضا عن رغبته فى اقامة تصور المصريين عن تاريخهم على نحو صحيح: انهم أصحاب تلك الحضارة العريقة القديمة التى تطورت حتى التقت بنهر التاريخ العربى فاستوعب أحدهما الآخر وصارا نهرا واحدا له « روافد » بعيدة متعددة الأصول ، وان عليهم أن يعيشوا الوعى بهذا البعد التاريخى لوجودهم « الاجتماعى » حتى يعرفوا أنفسهم والمعنى الحقيقى لحضارتهم المعاصرة ، وحتى يعرفوا انهم هم الذين صنعوا تلك الحضارة ، وانهم صنعوها من خلال صراع عظيم ضد عناصر وعوامل القهر الكثيرة •

وأخيرا نكتشف اهتمام المعلم الأول باللغة ، سواء عن طريق اثرائها مباشرة بالترجمة ، وحياتها لكى تتمكن من استيعاب تلك العلوم والمعارف التى لم تستخسهما أبدا طوال ألف سنة ، والتى تطورت وتشعبت بشكل هائل طوال تلك القرون العشرة ، أو عن طريق تحديثه المصطلحات العلمية الجديدة وتوحيدها عن طريق وضع القواميس الخاصة فى نهاية كل كتاب مترجم ، تحديثا للمعانى وتوحيداً لها فى أذهان من يستخدمون الاصطلاحات فى العمل أو فى التعليم • وكان المعلم الأول عمليا الى أقصى حد فى هذا المجال ، فكان يلجأ الى اللهجة العامية لكى يأخذ منها المصطلح الذى يريد ان يريده اذا لم تسعفه الفصحى ، فاذا لم يجد فى العامية بغيته كتب المصطلح الأوروبى بالحروف العربية كما هو • وكذلك فى اسلوب التعبير الذى كان قائما فى عصره على ضرورة استخدام المحسنات البديعية من سجع وجناس وتورية •• الخ ••

لقد اكتشف خطورة ذلك القيد الثقيل على العقلية العربية منذ

تعلم الفرنسية في الشهر الأول من اقامته في باريس ، وبدأ منذ ذلك الحين، في الصفحات الأولى من كتابه الأول « تخلص الأبريز » محاولة التخلص من ذلك القيد ، سعيا الى دقة التعبير وتطابقه مع حقائق الأشياء ومع جوهر المعاني التي يريده التعبير عنها .

ان هذا الصراع الكبير من أجل تحرير اللغة، ومن أجل تحريرها من « التقديس » من أجل اثرائها بالمفردات والمصطلحات وأساليب التعبير ، انما تكشف عن ادراكه لأن اللغة وعاء للثقافة والحضارة. جميعا ، وانه دون اعتماد هذا الوعاء ، لكي يكون مستعدا للانسجام والتشكل بأشكال ما يحتويه ، فانه لا أمل في تطور حقيقى لعقل أمته ، وبالتالي لحياتها .

لقد انتهت مضامرات الباشوات الثلاثة ، محمد علي ، ثم سعيد . ثم اسماعيل ، نهايات تتناقض جوانبها بين النفع والضرر ، كما تتناقض مقدماتها بين الخير والشر ، أما مصر فقد فازت بما صنعها أبناؤها ، وعلى رأسهم معلمها الأول الكبير وما حققوه من معرفة وحرية وبنيان مادي ومعنوي ، حضارى وثقافى تقوم عليه حياتهم الجديدة .

وفي ظنى أن هذا البنيان ، وفي جانبه المعنوى الثقافى بالذات، قد كان فى حساب القوى التي كانت تخطط للقضاء على النهضة المصرية لتحويل مصر الى مستعمرة ونقطة حراسة لطريق المواصلات الامبراطورية فى نفس العصر الاستعمارى. ولا شك ان الأجيال التالية للمعلم الأول ، قد جاهدت لكي تكمل طريقه ، وكان عليها أيضا أن تواجه ضد ذلك المخطط الذى ارادنا أن نتخبط فى طريق المعرفة والحرية . ولعلنا نستطيع فى اعادة اكتشاف معنى العمل الذى حققه « جدنا الجليل » أن نعود الى طريقه المستقيم .

المعلم الأول :

بطاقة حياة

١٥ أكتوبر ١٨٠١ - يولد فى طهطا ، ويتولى أبوه واخواله تعليمه الأول بالعلوم التقليدية وعلى الاسلوب الأزهرى .

- ١٨١٧ - يأتى الى القاهرة ويلتحق بالأزهر .

- ١٨٢٢ - التدريس فى الأزهر ، وتدعيم علاقته بالشيخ حسن المطار ، أكبر من أدرك أهمية الجانب الحضارى الذى مثلته الحملة الفرنسية والتحدى الكامن فى هذا الجانب .

- ١٨٢٤ - يلتحق بالجيش الجديد - أكبر مؤسسات محمد على - كامام وواعظ .

- ١٨٢٦ - باريس ، والذهاب اليها اماما لبعثة من ٣٤ طالبا ، نصفهم من أصل مصرى ، لدراسة العلوم الفيزيائية والانسانية ، والاجتماعية المختلفة . وطلبه الانضمام الى البعثة كناسر لا مجرد امام وواعظ . وقرار ضمه الى البعثة لدراسة الترجمة .

- ١٩ أكتوبر ١٩٣٠ - الامتحان النهائى فى ختام الدراسة ، يقدم للجنة الامتحان نصوص ١٢ كتابا أو فصولا من كتب قام بترجمتها خلال سنوات الدراسة الخمس ، تشمل جوانب من علوم التاريخ والتعمدين والجغرافيا وعلم الاجتماع والهندسة المدنية وفن القيادة العسكرية والقانون العام وفلسفة القانون والميثولوجيا اليونانية والصحة العامة وتكوين البلدان . هذا بالإضافة الى المخطوطة الكاملة لكتاب « تخليص الأبريز » الذى يقدم فيه اكتشافه للحضارة القريبة : تاريخها واصولها ومؤسساتها السياسية والثقافية والاقتصادية والتشريعية والقضائية ، وأدبها وأصول السلوك والعادات

فيها ، وحقوق الافراد . . وجهة نظره النقدية والموضوعية في كل ذلك .

- ١٨٣١ - العودة الى الوطن ، وبدء العمل مترجماً في مدرسة الطب تحت رئاسة مترجم لبناني ، ثم الاشراف على المدرسة التجهيزية « الثانوية » . ويعمل على تطوير مناهج الدراسة في مواد : الحساب والهندسة ، ووصف الكون « الفلك » والتاريخ الطبيعي ، والتاريخ الاجتماعي - القديم - والحديث ، والمنطق .

- ١٨٣٣ - الانتقال الى « مدرسة الطوبجية » للمدفعية ، والم شروع فوراً في اعداد وتنفيذ مشروع اقامة « الجامعة » الاولى في مصر وانشاء « مدرسة التاريخ والجغرافيا » وتدرّس علم الجغرافيا بنفسه ، ثم طلب اعفائه من العمل في مدرسة الطوبجية ، والتخطيط لانشاء « مدرسة الآلسن » لتكون النواة الحقيقية للجامعة . وترجمة المجلد الأول من « جغرافية ملطبرون » .

- ١٨٣٥ - افتتاح مدرسة « الترجمة » التي أصبحت مدرسة الآلسن « فيما بعد ، وقبول الصفحة الاولى ٢٧ طالباً ، تخرج منهم عشرون والشيخ رقاعة يدرس التاريخ والجغرافيا والمنطق والقانون والفلسفة والأدب ، والاشراف الفني والاداري ، توجيه الطلبة في الدراسة ، واستثمارهم فوراً في الترجمة ، والتركيز على العلوم الانسانية . وعلى التاريخ والقانون والفلسفة بالذات ويترجم أول كتاب في تاريخ العقائد وعادات الشعوب ، مع بدء جمع الآثار المصرية واستصدار أمر صياقتها ومنعها من التهريب والضياع .

- ١٨٣٧ - يصدر ترجمته لكتاب « قسماً الفلاسفة » .

- ١٨٨٣ - ترجمة كتاب « تاريخ قسماً المصريين » وترجمة كتاب « المنطق » .

- ١٨٤٠ - انشاء « مدرسة المحاسبة » لدراسة العلوم

الاقتصادية والادارية ، انشاء « مدرسة الادارة الاخرنجية » ، للعلوم السياسية والادارية العليا .

١٨٤١ - « عودة قليلة الى الورا » انشاء أقسام متخصصة للترجمة : فى الرياضيات ، والعلوم الطبية الطبيعية ، العلوم الاجتماعية ، الترجمات التركية وقرار التدريس باللغة العربية لكل المواد .

١٨٤٢ - الاشراف على صحيفة الوقائع المصرية، وبدء اصداها على أساس ان العربية لغتها الأساسية بدلا من التركية .

١٨٤٣ - اضافة وظائف جديدة ، تفتيش عموم مكاتب الاقاليم ، والاشراف على « الكتبخانة الاخرنجية » وعلى عدد من المدارس العسكرية والمدارس الأولية فى الاقاليم .

١٠ - نوفمبر ١٨٤٨ - وفاة ابراهيم باشا ابن محمد على وخليفته فى حياته ، ثم وفاة محمد على نفسه بعد اقل من سنة ، وانفراد الخديو عباس بالحكم .

نوفمبر ١٨٤٩ - عباس يخلق مدرسة الألسن ، ثم المدرسة التجيزية بمشورة انجليزية ، ويقصر توزيع « الوقائع » على اصحاب الوظائف الكبرى .

١٨٥٠ - عباس ينفى رفاعة الطهطاوى الى السودان - ترجمة مسرحية - « تليماك » - فى السودان ، الكفاح من أجل العودة للوطن .

١٨٥٤ - موت عباس ، وولاية سعيد ، وعودة رفاعة من السودان ، وتعيينه مترجما فى مجلس محافظة القاهرة وعضوا بالمجلس ، أول مشروعاته « انشاء مكاتب الملّة » أى مكاتب الأمة ، لنشر التعليم بين عامة أفراد الشعب ، أى نحو الأمية ، أمية القراءة والكتابة ، وأمية الفكر وسعيد يتجاهل المشروع

- ١٨٥٥ - تعيينه وكيلًا للمدرسة الحربية ، ثم انشاؤه مدرسة أركان الحرب ، ثم تحويلها الى مدرسة للتثقيف والتعليم الانساني العام ، بدراسة اللغات الشرقية والأوروبية والتاريخ والجغرافيا . الخ الى جانب العلوم التطبيقية الأساسية .

- ١٨٥٥ - منظوماته الشعرية الوطنية التي دعا فيها الى محو آثار نكسة عباس وجهه النهوض من جديد .

- ١٨٥٦ - اقناع سعيد بتمني مشروع احياء التراث العربي والاسلامي والبدء بطبع تفسير الرازي للقرآن ، وخزانة الأدب ، ومقامات الحريري .

- ١٨٦١ - نكسة سعيد ، وفصل رفاعة من العمل حتى وفاة سعيد بعد اغلاق مدرسة أركان الحرب .

- ١٨٦٣ - وفاة سعيد وولاية اسماعيل ، وعودة رفاعة الى النشاط . الاشراف على « المكاتب الأهلية » ورئاسة مجلسها ، والاشراف على تدريس اللغة العربية ، ورئاسة قلم الترجمة الجديد وترجمة جميع القوانين الفرنسية .

- ١٨٦٨ - اصدار كتابه « أنوار توفيق الجليل في أخبار مصر وتوثيق بني اسماعيل » . أول كتاب مصرى علمي عن تاريخ مصر القديمة ، وتاريخ العرب قبل الاسلام .

- ١٨٦٩ - اصدار كتابه « مناهج الأبواب المصرية في مناهج الآداب المصرية » لبحث موضوع « التمدن » وأصوله وأطواره ، مع اصدار كتابه في تبسيط علم النحو وقواعد اللغة العربية .

- ١٨٧٠ - انشاء مجلة « روضة المدارس » أول مجلة ثقافية وفكرية وأدبية في مصر ، واصدار ملاحظتها في شكل كتب كاملة ، في

الفلسفة والجغرافيا والصحة العامة وعلم النبات والفلك ، والفقه
الاسلامى ، والأخلاق ، والتاريخ العربى والاسلامى .

- ١٨٧٣ - اصدار كتابه « نهاية الایجاز فى تاريخ ساكن
الحجاز » - عن تاريخ وسيرة الرسول - صدر بعد وفاته فى نفس
العام : ١٨٧٣ .

سليم خنسية

الفهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة (بقلم محققى الكتاب)	٣
تقريظ الشيخ حسن العطار للكتاب	٥٧
فاتحة الكتاب	٥٩
المقدمة	٦٥
الباب الأول : فى ذكر ما يظهر لى من سبب ارتحالنا الى	
هذه البلاد	٦٥
الباب الثانى من المقدمة : يتعلق بالعلوم والفنون المطلوبة،	
والحرف والصنائع المرغوبة	٧٤
الباب الثالث من المقدمة : فى ذكر وضع البلاد الافرنجية،	
ونسبها الى غيرها من البلاد ، ومزية الأمة	
الفرنساوية على من عداها من الافرنج ، وبيان وجه	
الحكمة فى ارسالنا اليها دون ما عداها من ممالك	
الافرنج	٧٧

٩٢	الباب الرابع من المقدمة : فى ذكر رؤساء هذه السفارة
	المقصد : فى مدة السفر من مصر الى باريس ، وما
	رأيناه من الغرائب فى الطريق ، أو مدة الإقامة فى هذه
	المدينة العامة بسائر العلوم الحكيمة ، والفنون ،
٩٥	والعدل
٩٦	المقالة الأولى
	الفصل الأول : فى الخروج من مصر ، الى دخول ثغسر
٩٦	اسكندرية
٩٨	الفصل الثانى : فى ذكر نبذة تتعلق بهذه المدينة . .
	الفصل الثالث : فى ركوب البحر المالح المتصل بثغسر
١٠٤	الاسكندرية
	الفصل الرابع : فيما رأيناه من الجبال ، والبلاد ،
١٠٨	والجزائر
١١٥	الفصل الأول : فى مدة إقامتنا فى مدينة مرسيليا . .
	الفصل الثانى : فى الخروج من مرسيليا الى دخول
	باريس ، وفى المسافة بينهما
١٢٥	المقالة الثالثة
	الفصل الأول : فى تخطيط باريس ، من جهة وضعها
	الجغرافى ، وطبيعة أرضها ، ومزاج اقليمها
١٢٥	وقطرها

١٤٧	• • •	الفصل الثاني : فى الكلام على اهل باريس
١٧١	• • •	الفصل الثالث : فى تدبير الدولة الفرنسية
١٧٥	• •	الكلام على حق الفرنسية المنسوب لهم
١٧٦	• • • •	كيفية تدبير المملكة الفرنسية
١٧٩	•	ديوان رسل العملات الذين هم وكلاء الرعية
١٨٢	• • • • •	الوزراء
١٨٢	• • • • •	طائفة القضاة
١٨٣	• • •	حقوق الناس التى يضمنها الديوان
		خلاصة حقوق الفرنسية الآن بعد سنة ١٨٣١ من
١٨٩	• • • • •	الميلاد
		الفصل الرابع : فى عادة سكنى اهل باريس ، وما يتبع
١٩٣	• • • • •	ذلك
		الفصل الخامس : فى اغذية اهل باريس ، وفى عاداتهم
٢٠٠	• • • • •	فى الماكل والمشارب
٢٠٥	• • •	الفصل السادس : فى ملابس الفرنسيين
٢٠٨	• • •	الفصل السابع : فى منتزهات مدينة باريس
٢١٨		الفصل الثامن : فى سياسة صحة الأبدان بمدينة باريس
		الفصل التاسع : فى الكلام على اعتناء باريس بالعلوم
٢٢٠	• • • • •	الطبية

٢٢٤	• • • • • نصيحة الطبيب
٢٤٤	• • السصل العاشر : فى فعل الخير بمدينة باريس
٢٤٨	الفصل الحادى عشر : فى كسب مدينة باريس ومهارتها
٢٥٥	• • • الفصل الثانى عشر : فى دين اهل باريس
	الفصل الثالث عشر : فى ذكر تقدم اهل باريس فى العلوم
	والفنون والصنائع ، وذكر تربيهم ، وايضاح
٢٥٩	• • • • • ما يتعلق بذلك
٢٨٢	• • المقالة الرابعة : فيما كنا عليه من الاجتهاد
	الفصل الاول : فيما حصل لنا فى اول الامر من الترتيب
٢٨٤	• • • • • فى القراءة وغيرهما
٢٩١	الفصل الثانى : فى تبيرنا فى شأن الدخول والخروج
	الفصل الثالث : فى ترغيب الوالى لنا فى الشغل
٢٩٥	• • • • • والاجتهاد
	الفصل الرابع : فى بعض مراسلات بينى وبين بعض من
٢٩٨	كبار علماء الفرنساوية غير « مسيو جوماو »
	الفصل الخامس : فى ذكر ما قرأته من الكتب فى مدينة
	باريس ، وفى كيفية الامتحانات ، وفيما كتبته لى
	« مسيو جوماو » ، وفيما كتب من خلاصة الامتحان
٣٠٧	• • • • • الأخير فى الوقائع العلمية

- الفصل السادس : فى الامتحانات الى صنعت معنى فى
مدينة باريس ، خصوصا فى الامتحان الأخير الذى
أعقبه رجوعى الى مصر ٣١٥
- المقالة الخامسة : فى ذكر ما وقع من الفتنة فى فرنسا ،
وعزل الملك قبل رجوعنا الى مصر ٣٢١
- الفصل الأول : فى ذكر مقدمة يتوقف عليها ادراك علّة
خروج الفرنساوية عن طاعة ملكهم ٣٢٢
- الفصل الثانى : ذكر التغيرات التى حصلت ، وما ترتب
عليها من الفتنة ٣٢٥
- الفصل الثالث : كيف كان يصنع الملك فى هذه المدة ،
وفيما جرى بعد ذلك من رضائه بالصلح . بعد
فوات أوانه ، وفى خلعه الملكة على ابنه ٣٣٢
- الفصل الرابع : فيما انحط عليه رأى اهل المشورة ، وفيما
ترتب على هذه الفتنة من تولية « الدوق دورليان »
ملك الفرنساوية ٣٣٦
- الفصل الخامس : فيما حصل للوزراء الذين وضعوا
خطوط ايديهم على الأوامر السلطانية ، التى كانت
السبب فى زوال مملكة الملك الأول ٣٤١
- ٤٢٥

٢٤٦	الفصل السادس : فيما كان بعد الفتنة ، وفي مسخرية الفرنساوية على « شرل العاشر » وفي عدم اكتفاء الفرنساوية بذلك
٢٥٠	الفصل السابع : فيما كان من دول الاقتح بعد سماعهم يعزل الملك الأول
٢٥٢	المقالة السادسة : في ذكر نبذات من العلوم والفنون المبرودة في الباب الثاني من المقدمة
٢٥٣	الفصل الأول : في تقسيم العلوم والفنون على طريق الافرنج
٢٥٥	الفصل الثاني : في تقسيم اللغات من حيث هي ، وفي ذكر اصطلاح اللغة الفرنسية
٢٦٥	الفصل الثالث : في فن الكتابة
٢٦٨	الفصل الرابع : في علم البلاغة المشتغل على البيان ، والمعاني والبسيع
٢٧١	الفصل الخامس : في المنطق
٢٧٥	الفصل السادس : في المقولات العشر المنسوبة الى « أرسطو »

	الفصل السابع : فى علم الحساب المسمى باللفسة
٢٧٨	الأريتمائيقى
	الخاتمة : فى رجوعنا من باريس الى مصر ، وفى
٢٨٤	عدة أمور مختلفة
٤٠٥	رفاعة رافع الطهطاوى : الفكر العلم . . .

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٩٣/٤٥٠٧

ISBN — 977 — 01 — 3370 — 1

المواجهة

بلغت مؤامرات التطرف والارهاب فى مصر معدلات غير مسبوقة خلال السنة الأخيرة . ولم تعد هذه الظاهرة مجرد تهديد للدولة والنظام الحاكم ، بل أصبحت تهدد المجتمع المصرى كله ، سواء فى بنيته الداخلية أو فى اقتصاده أو أمنه الاجتماعى والسياسى ومكتسباته الثقافية والفكرية ، وكذلك انجازاته الاقتصادية والمادية . ولا تقل الحرب التى يشنها المتطرفون والارهابيون ضراوة عن أى حرب خاضتها مصر مع أعدائها الخارجيين فى هذا القرن . بل ربما كانت هذه الحرب أشد ضراوة ، لأن أحد أطرافها هم أبناء لنا ، أعماهم التطرف : فأختاروا العنف سبيلا لفرض إرادتهم وزعزعة استقرار الوطن : واستهدف عنفهم أبناء لنا فى أجهزة الأمن ، أو أخوة لنا من المدنيين المسالمين العزل ، مسلمين وأقباطا .

إن ما تمر به مصر الآن هو مأساة إنسانية وثقافية وحضارية ، وكارثة إقتصادية وسياسية ولذلك أصبح من الضرورى أن ينتفض المثقفون المصريون ، ومؤسسات مجتمعهم المدنى ، للوقوف فى وجه التطر لحاصرتهما واحتوائهما ، تمهيدا لاقتلاعهما تماما .

من أجل هذا تصدر الهيئة المصرية العامة للكتاب بـ
المصريين هذه السلسلة للوقوف أمام هذه الظاهرة بالفكر المسن
الحق الشريفة .

Bibliotheca Alexandrina



0655218

